

McCONNELL-LARAMÉE**TEMPÊTE DANS
UN VERRE D'EAU**

PAGE 3



**ST-HYACINTHE
VS
OLYMPIQUES**
6 NOVEMBRE
À 19H00

**LYNDA
LEMAY:
TOUJOURS
FIDÈLE À SA
MUSIQUE**

PAGE 39

**LE CASINO
AU LAC LEAMY**

C'est maintenant officiel, le casino de l'Outaouais sera construit sur le site du Lac Leamy à Hull. Loto-Québec a fait l'acquisition de tous les terrains de la presqu'île de la Carrière pour la somme de 8,1 M\$.

A LIRE EN PAGES 6 ET 7**AUTO 1995**

Cette semaine, le Régional vous propose un cahier spécial portant sur les nouveaux modèles des géants de l'automobile ainsi que sur des trucs d'entretien mécanique.

CAHIER DETACHABLE**LE
RÉGIONAL
HULL**

TÉLÉPHONE : 776-1063

FAX : 776-1668

Vol. 28 No 44 2 NOVEMBRE 1994 • 2 CAHIERS • TOTAL: 48 PAGES • 26 352 COPIES

Nos circulaires :

- La Boîte à grains
- Brault & Martineau
- Jean Coutu
- Ameublement Lefebvre
- Loeb

**PARRAINÉ PAR LE
CLUB TENNIS
DE HULL INC.**

**TEMPÊTE
RE
DE LA**

**MÉRITE
SPORTIF
HULLOIS**

PLEINS FEUX SUR LE BASEBALL

PAGE 41

DUSSAULT

S. Edgar Dussault et fils inc.

**ASSURANCES GÉNÉRALES
ET SERVICES FINANCIERS****ASSURANCES AUTOMOBILES**

Avec le **CHOIX DES PARTICULIERS** de **CONTINENTAL CANADA**, vous obtenez des garanties supplémentaires **GRATUITEMENT** lorsque vous combinez vos assurances de maison et automobile

- La location de voiture lors de dommage subi par le véhicule.
- Suppression de la franchise en cas de délit de fuite.
- Assurance accident automobile 15,000\$.
- Responsabilité civile pour dommage à des véhicules n'appartenant pas à l'assuré.
- Carte V.I.P. (#1-800 partout au Canada) pour vos réclamations.

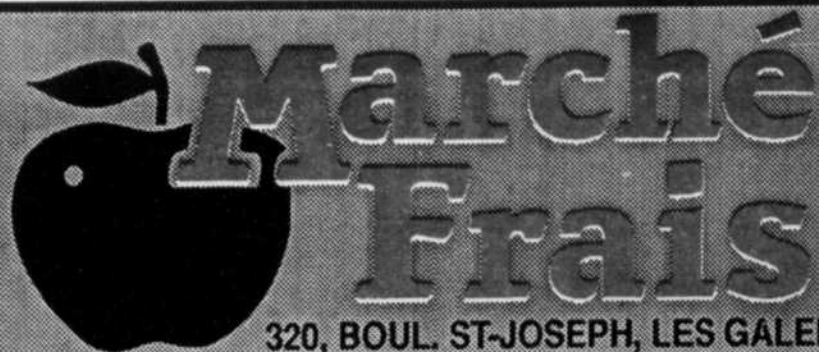
**CHOIX DES
PARTICULIERS**

Continental Canada

Contactez-nous pour de plus amples informations et admissibilité!

31 Laval, Hull, Québec 771-8361 Fax: 771-4226

Une équipe dynamique de chez-nous!



320, BOUL. ST-JOSEPH, LES GALERIES DE HULL

**GRANDE OUVERTURE
MERCREDI LE 2 NOVEMBRE
à 9 h 30 a.m.**

**UN 3^e MARCHÉ FRAIS
DANS L'OUTAOUAIS
320 BOUL. ST-JOSEPH
LES GALERIES DE HULL AU 2^e NIVEAU
ANCIENNEMENT MAGASIN "M"**

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités
Spéciaux disponibles à Aymer seulement en vigueur jusqu'au samedi

MONTCLAIR	BOUL. ST-JOSEPH
	SEARS

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi - Mardi : 9h30 à 18h00
Mercredi -
Jeudi - Vendredi : 9h30 à 21h00
Samedi : 8h00 à 17h00
Dimanche : 10h00 à 17h00

**OUVERT
7
JOURS
FRUITERIE**

PATATES

**Prix
incroyable**

SAC DE 10 LBS

.99 \$
SAC

ÉCONOMISEZ

ÉCONOMISEZ

ÉCONOMISEZ

BANANES

**Prix
incroyable**

.19 \$
LB

CHOU VERT

**Prix
incroyable.
SUPER
PRIX**

5 \$
LB

ANANAS DEL MONTE

PRÊT À MANGER.

.99 \$
CH.

POMMES McINTOSH

**SAC
DE
10 LBS**

2.99 \$
CH.

Remise en question de McConnell-Laramée: une tempête dans un verre d'eau

Question mal comprise ou mal exprimée résultant en une tempête dans un verre d'eau. Tel est le bilan d'un article d'un quotidien de la Capitale nationale traitant de l'appui à l'aménagement de l'axe McConnell-Laramée.

Lors de la dernière

réunion plénière du conseil municipal de Hull, des conseillers ont voulu faire une mise au point relativement à l'article qui laissait entendre qu'ils souhaitaient que le «poussiéroux» dossier du prolongement de l'autoroute 5-50 soit rouvert remettant même

en question le parachèvement du tronçon autoroutier.

«Je ne m'oppose pas à l'axe McConnell-Laramée. J'ai tout simplement mal compris la question que l'on m'a adressée», a indiqué le conseiller Roch Cholette.

Pour sa part, le conseiller Guy Lecavalier a aussi insisté pour mentionner qu'il était favorable au prolongement de la 5-50 précisant que les propos rapportés dans le journal avaient été tenus en réponse à une question hypothétique.

«C'est une simple tempête dans un verre d'eau», a mentionné le conseiller Claude Bon-

homme, aussi cité dans l'article. A l'époque, j'avais voté pour une autoroute à quatre voies en surface et je continue de favoriser ce projet. Je suis préoccupé comme plusieurs autres par le

fait que ce tronçon d'autoroute traverse notre centre-ville».

La conseillère Christianne Gourde-Bureau a exprimé sensiblement les mêmes préoccupations précisant qu'elle

préférait nettement une autoroute à quatre voies en surface parce qu'un tel projet entraînerait moins de perturbation pour les commerçants.

L'article paru dans

le quotidien d'Ottawa laissait entendre qu'au moins quatre conseillers remettaient en question leur appui au parachèvement de l'axe McConnell-Laramée.

Hausse de taxe de 1 % à Aylmer

JEAN-PIERRE ARSENAULT
Le Régional

Bien qu'elle avoue devoir faire des choix difficiles sur le plan de des orientations budgétaires afin d'éviter d'accroître le fardeau des contribuables aylmerois, le maire Constance Provost a qualifié d'«excellente» la situation financière de la municipalité.

Lors de sa présentation sur la situation financière de la ville, Constance Provost a indiqué son intention de maintenir le niveau d'augmentation de la facture de taxe sous la barre du 1 % lors du prochain exercice financier.

Pour l'année 1993, la Ville d'Aylmer a enregistré un excédent des recettes sur les dépenses de 39 987 \$. Ses revenus ont totalisés 32 503 616 \$ contre 31 939 349 \$ l'année précédente. Au 31 décembre 1993, les surplus accumulés s'élevaient à 627 639 \$ dont 270 263 \$ de cette somme a été affectée à l'exercice 1994.

Selon les états finan-

ciers vérifiés, le remboursement de la dette municipale, qui s'élève à 42 570 041 \$, représente 20 % des dépenses de la Ville, soit une somme de 6 753 160 \$. Au plan de la richesse foncière, celle-ci s'établit à 1 432 635 430 \$.

Les grandes orientations stratégiques qu'entend prendre le Conseil d'Aylmer convergent vers le maintien de la qualité de vie et l'établissement d'industries non polluantes et une activité commerciale en conformité avec la protection de l'environnement. La construction de nouvelles résidences, la venue de nouveaux commerces et d'entreprises sont indispensables au progrès de la municipalité et permet d'alléger le fardeau fiscal des citoyens.



Christianne Gourde-Bureau



Claude Bonhomme



Guy Lecavalier



Roch Cholette

AUTOS - BÂTEAUX - ANTIQUITÉS

WRIGHTVILLE

INDOOR

résidentiel-commercial ESTIMATION GRATUITE

75, rue CRÉMAZIE
HULL, J8Y 3P1 771-3863 / 776-4304

ÉCONOMISEZ

Vente de balance de rouleaux
entre 5\$ et 10\$ la verge.

BRUNCH

Notre fameux brunch GASTRONOMIQUE est de retour

TOUS LES DIMANCHES

de 9h à 14h

Seulement

7.95\$

5.95\$

Enfants moins de 12 ans

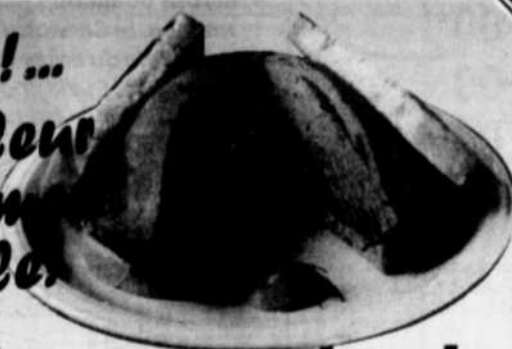
OUVERT POUR DÉJEUNER À LA CARTE du lundi au samedi

RESTAURANT CAFÉ du PARC

254 Deveault, Hull (à l'arrière de CHOT) • 777-5752

HMMM!...

Le meilleur
smoked-meat
en ville



Surveillez nos spéciaux!

**Mardi: Sandwich
smoked-meat**

(de 16h00 à
minuit)

1.99\$

Seulement

**Brunch Buffet
du dimanche avec rôti
de boeuf à volonté**

(entre 10h30
et 14h)

9.95\$

Seulement

NOUVEAU!

**PETIT DÉJEUNER
TOUS LES JOURS**

Votre
prochain arrêt...
La Station
deli & bar



611, boul. St-Joseph,
Hull

777-3333

PARTY DE NOËL

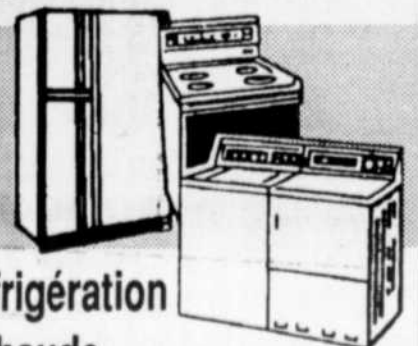
RÉSERVEZ TÔT!
Groupe de 10 à 300
personnes.

Appelez les
SPÉCIALISTES
au
CAFÉ DU PARC

SERVICE DE
TRAITEUR
254 Deveault, Hull
777-5752

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE

**RÉPARATION
D'APPAREILS
MÉNAGERS**



- * Climatisation et réfrigération
- * Réservoirs à eau chaude

"TECHNICIENS COMPÉTENTS
CLIENTS CONTENTS"

ET PLUS!

DEPUIS 1977

663-1414

776-1414



Jacques
Blais

Au fil des gens

DEJEUNER DU MAIRE
Le déjeuner du maire YVES DUCHARME se

tiendra le dimanche 4 décembre. Tous les détails de ce déjeuner seront publiés dans le Ré-

gional au cours des prochaines semaines.
DE RETOUR
JEAN POTVIN est de

retour de Floride en grande forme. Des rumeurs veulent que Jean fut invité à un camp

d'entraînement d'une équipe de hockey de la Ligue de la Côte Est (East Coast League). L'histoire n'en dit pas plus sur ses performances!

IDOLE

RICHARD «Pee-Wee» LESAGE s'est finalement trouvé une idole de la chanson. Richard aurait adoré le dernier spectacle de **CLAUDE LEVEILLE**. Ira-t-il jusqu'à suivre des cours de chant?

MOTO-NEIGE

LOUIS ST-CYR agira à titre de président du Club de moto-neige Eclair pour la prochaine année. L'ami Louis nous informait qu'il essayait de convaincre **MARC «Auto Radio» TRE-PANIER** à se joindre au Club.

CURE DE BEAUTE
ROLAND LAVOIE, de Pilon Ltée, n'a nullement l'intention de se laisser impressionner

par la venue des grandes surfaces américaines. L'entreprise hulloise refait présentement un beauté à son magasin du boulevard Montclair qui en offrira encore plus à sa clientèle. Espérons maintenant que d'autres entreprises locales suivront cette ligne de pensée car, sans NOS commerçants, notre économie est fragile!

ACCIDENTS

CHANTALE ST-CYR et **LOUISE JOANISSE** ont fait simultanément l'acquisition d'une voiture neuve. La raison: les deux casse-cous ont embouti leur véhicule presque le même jour. En fait, la Corvette de Chantal et la Jetta de Louise sont des pertes totales. La source de cette histoire s'appelle **LOUIS ST-CYR**!

CONDOLEANCES
THERESE PROULX, épouse de **URGEL GAUVREAU**, vit présentement la perte de

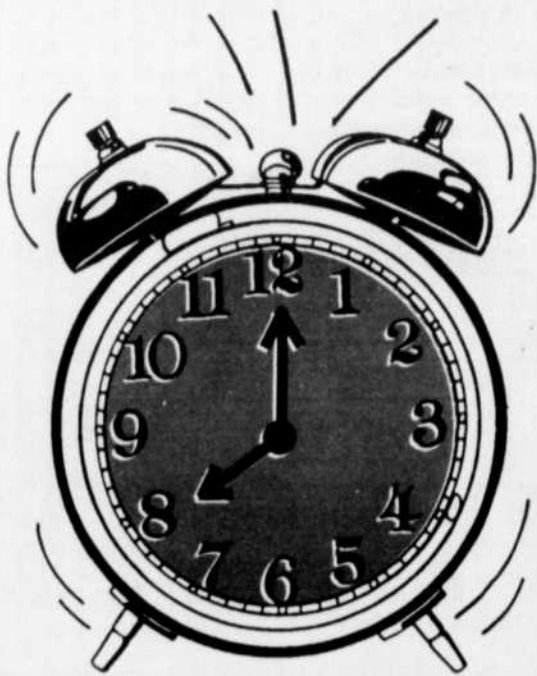
sa mère qui est décédée le week-end dernier. Madame Proulx sera portée en terre aujourd'hui et le service aura lieu en l'église St-Joseph à compter de 11h00 aujourd'hui (mercredi). Toutes nos condoléances à la famille éprouvée.

BARBOTTE

MICHEL MCCARTHY invite les gens à se présenter en grand nombre au resto-bar Café de l'Île ce vendredi afin de goûter à la fameuse barbotte de **BOB DOMPIERRE**. Les festivités débutent à 17h00.

DON

Directrice du Trust National, **DIANE MIRON** a profité de l'ouverture officielle de sa succursale pour remettre, au nom des employés de l'établissement, un chèque de 500\$ à **ROCH CHOLETTE**, président de la campagne de financement de Centraide Outaouais.



TOUJOURS PLUS DE SERVICES CONSEILS À LA CAISSE POPULAIRE DE L'ÎLE

De façon à satisfaire la demande sans cesse grandissante pour ses services-conseils et devant l'engouement face à l'utilisation de ses appareils libre-service (guichet automatique et imprimante) accessibles 24 heures par jour, La Caisse populaire de l'Île **prolongera** ses heures d'ouverture à compter du **7 novembre 1994**

lundi et mardi	* 10 h 00 à 15 h 00
mercredi	* 10 h 00 à 20 h 00**
jeudi	* 10 h 00 à 20 h 00
vendredi	* 10 h 00 à 17 h 00

* Ouverture le matin reporté de 9 h 30 à 10 h 00

** De 17 h 00 à 20 h 00, seul le service-conseil sera ouvert

De plus, de façon à satisfaire vos besoins financiers, la **Caisse populaire de l'Île** met à votre disposition un conseiller financier qui possède près de 10 ans d'expérience.

En effet, Monsieur **MARC PETERSON** peut vous rencontrer selon vos disponibilités et ce **7 jours par semaine**.

Vous pouvez le rejoindre au **770-6807** afin de discuter de tous vos projets de placement et de financement.



CAISSE POPULAIRE DE L'ÎLE
170 ST-LAURENT, HULL
770-6807



Les friteuses des pompiers de Hull

Ils ont beaucoup fait jaser ces fameuses friteuses mais, contre vents et marées, le Service d'incendie de Hull a présenté ces outils de cuisine aux gagnants du tirage effectué dans le cadre de la Semaine de prévention des incendies. Sur la photo, Jean-Maurice Roy, directeur du Service d'incendie, les gagnantes **Micheline McGrath** et **Guylaine Perreault** ainsi que **Brigitte Dumont**, directrice de Village Place Cartier.



Restaurant LA KABABISH
Le seul restaurant Indien à Hull



Cuisine indienne et pakistanaise dans un décor élégant

Sur présentation de ce coupon, vous et votre invité êtes conviés à déguster un **PLAT PRINCIPAL À LA CARTE GRATUIT**

à l'achat d'un second **PLAT PRINCIPAL À LA CARTE** de valeur égale ou supérieure (en soirée seulement).

151, rue Wellington
(centre-ville de Hull)

Salles privées pour vos réceptions du temps des Fêtes.
Cartes de crédit acceptées.
Stationnement.

Ouvert du lundi au vendredi de 11 h 30 à 22 h
Le samedi et dimanche de 17 h 30 à 22 h

Prière de réserver: **777-7277**

Yves Blais s'excuse auprès des députés libéraux

SYLVAIN DUPRAS
Gatineau

Dans l'euphorie de l'annonce de la construction du casino à Hull, le délégué ministériel de l'Outaouais, Yves Blais, admet avoir manqué à ses devoirs en invitant uniquement le député de Hull, Robert Lesage, à la conférence de presse de mardi dernier.

Une situation qui a soulevé l'ire d'au moins deux des quatre autres députés libéraux de

l'Outaouais, Claire Vaive de Chapleau et Norm MacMillan de Papineau.

«J'admets que j'aurais dû inviter tous les députés libéraux car le casino est un dossier qui a une ampleur régionale. Je m'en excuse publiquement», a-t-il lancé dimanche lors de l'inauguration du centre Compétences Outaouais de la Commission scolaire des Draveurs.

De fait, les délégués régionaux, a-t-il dit, ont reçu comme directive

d'inviter le député de la place lors de telles conférences de presse. «J'ai

omis de tenir compte de l'impact régional du casino», a-t-il rajouté.



NOUVEAU service offert par Rénovart

pour réparation de tout genre, on vous envoie un

HOMME À TOUT FAIRE (rénovateur d'expérience)

RÉPARATION

- Plâtre et gypse
- Fenêtres
- Portes intérieures, extérieures
- Portes d'armoires
- Maçonnerie
- Céramique
- Changement des fixures électriques

INSTALLATION

- Aspirateur central
- Sortie de ventilateur
- Filtre à eau
- Ventilateur pour plafond
- Lave-vaisselle

DÉCORATION

- Peinture
- Moulure
- MONTAGE
- Assemblage de meubles ou tout appareil acheté en pièces détachées

HIVERNER

- Pose de coupe-bises
- Vérification et conseils sur ventilation et isolation
- Calfeutrage esthétique et énergétique

Rénovart 771-4397

LIBRAIRIE

L'intérieur

INVITE L'AUTEURE COLETTE PORTELANCE
À DONNER UNE CONFÉRENCE



LA COMMUNICATION AUTHENTIQUE

HÔTEL QUALITY INN, 131 LAURIER, HULL

LE MARDI 8 NOVEMBRE À 20H

(BILLETS EN VENTE À LA LIBRAIRIE ET À LA PORTE, S'IL EN RESTE)

• Colette Portelance détient un doctorat en sc. de l'éducation. Elle est co-fondatrice du Centre de Relation d'Aide de Montréal. Auteure de "Relation d'aide et amour de soi" et "La communication authentique".

NOUVEAU

- INVENTAIRE DE LIVRES ANGLAIS
- ACHAT ET VENTE DE LIVRES USAGÉS (Santé, psychologie et spiritualité)

177, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 776-6420

(PRÈS DE LA RUE MONTCALM)

BOUTIQUE
D'ANIMAUX

**CLUB
ANIMAL
PLUS**

... **NOUVEAU** ...

A
HULL

**OUVERT
7 JOURS**

"DEVENEZ MEMBRE"

CARTE GRATUITE JUSQU'AU 11 NOVEMBRE 1994

"Les meilleurs prix en ville" Un choix de 33 aquariums.

AUCUNE TPS, AUCUNE TVQ sur tout en magasin

* Litière
agglomérante
50 lbs

14⁹⁹\$
TPS TVA
Rég.: 18.50\$

* Nourriture
pour chiens
Jappy

17⁹⁹\$
Rég.: 22.99\$
TPS TVA

* Perruche
Bébé

10⁹⁹\$
TPS TVA

* BAC
à litière

16⁹⁹\$
TPS TVA
Rég.: 24.99\$

* ANGES
(Gros)

6⁹⁹\$
TPS TVA

* CAGE
toute équipée
pour
hamsters

24⁹⁹\$
TPS TVA
Rég.: 32.99\$

* Éliminateur
d'odeurs et
taches 34 onces

9⁹⁹\$
TPS TVA
Rég.: 16.19\$

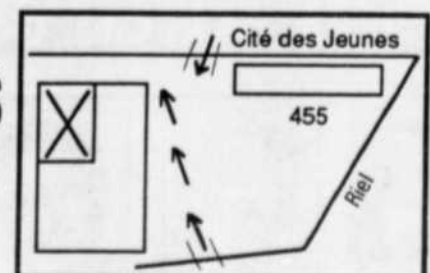
* Transporteur
chien-chat

14⁹⁵\$
TPS TVA
Rég.: 25.99\$

* Aquarium
toute équipée
10 gallons

79⁹⁹\$
TPS TVA
Rég.: 99.99\$

99¢ de plus et obtenez un hamster



455, BOUL. RIEL À HULL

771-9333

*(jusqu'à épuisement des stocks)

Le casino sera construit au Lac Leamy

Acquisition de la presqu'île de la Carrière au coût de 8,1M\$

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Tel qu'annoncé par le REGIONAL dans son édition du 19 octobre, le site retenu par Loto-Québec pour la construction du casino en Outaouais est bel et bien celui du Lac Leamy à Hull. La nouvelle a été rendue publique par le Gouvernement du Québec la semaine dernière. C'est le délégué ré-

gional Yves Blais qui en a fait l'annonce en compagnie du maire hullois, Yves Ducharme, du président de Loto-Québec, Michel Crête, et du représentant de la Société des casinos, Vincent Trudel.

DELAI JUSTIFIÉ

Selon monsieur Blais, la décision finale quant au site choisi a été prise le 6 octobre et entérinée par le Conseil des mi-

nistres le 12 du même mois. «La première chose que j'ai dit publiquement après ma nomination à titre de délégué de l'Outaouais était d'obtenir une réponse sur le casino dans les dix jours, c'était le 28 septembre», confie-t-il d'entrée de jeu.

«Le 6 octobre, nous obtenions la confirmation du site de Hull par le ministre des finances Jean Campeau. Cepen-

dant, on voulait le rendre plus sécuritaire en achetant l'ensemble du site immédiatement soit toute la presqu'île de la Carrière. Des délais de négociation ont ainsi retardé l'annonce officielle que nous vous faisons aujourd'hui».

UN TERRAIN DE 8,1M\$

La première proposition d'achat comptait 600 000 pi.ca. de terrain plus

une option sur 400 000 pi.ca. supplémentaire. A cela, il restait encore plus de 400 000 pi.ca. qui appartenait au même propriétaire soit Pierre Bourque.

Le gouvernement a donc décidé d'acquérir la totalité des terrains disponibles soit la première proposition qui était de 1 468 000 pi.ca. de terrain plus un autre terrain d'une superficie de 1 879 000 pi.ca.. Le total de la transaction s'élève à 8,126M\$ pour plus de 3,3 millions de pi.ca. soit un prix de 2,42\$ le pi.ca..

«Les délais dans l'annonce du site étaient d'ordre économique afin que l'achat du site soit le moins coûteux possible et que les investissements futurs sur ce même site coûtent moins cher au gouvernement», de continuer monsieur Blais.

CONSTRUCTION

Pour ce qui est de la construction du casino, Loto-Québec compte débiter les travaux estimés à 120 M\$ en janvier prochain. Les roulettes tourneront dès février

1996 soit 13 mois après le début des travaux. Pendant la construction, le casino générera plus de 1000 emplois.

L'achat de tous les terrains à l'est du boulevard de la Carrière permettra à Loto-Québec de sécuriser le site en éliminant toute construction non désirable aux abords de la maison de jeux. De toute façon, un des critères de base dans la sélection d'un site était l'unicité, de ce dernier. Loto-Québec devra donc aménager

les terrains entourant le casino.

DEPOLLUTION

Quant aux allégations visant un investissement majeur pour la dépollution du site, le délégué régional les a vivement démenties. «Les deux tiers du site sont prêts pour la construction et quant au reste du terrain, le propriétaire s'engage à le rendre conforme aux normes, insiste-t-il. On parle ici d'une dépense d'environ 350 000\$».



Le délégué régional Yves Blais.

Robert LeSage le seul invité

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Suite à l'annonce officielle du choix du site du casino en Outaouais, les députés de la région ont tous réagi de façon positive concernant l'emplacement du casino. Par contre, certains se sont sentis mis à part en ne recevant pas d'invitation pour la conférence de presse de mardi dernier.

LESAGE

Quant au député de Hull, Robert LeSage, nous avons pu recueillir ses commentaires même s'il est actuellement en vacances à l'extérieur du pays. «Je suis très heureux, lance-t-il au bout du fil. Je me dois de féliciter la Société des Casinos ainsi que Loto-Québec, avec lesquels j'ai travaillé pendant plus d'un an,

pour l'excellent travail qu'ils ont accompli. Je veux aussi mettre de côté toute partisanerie politique et me réjouir pour l'incroyable impact qu'aura le casino pour Hull et l'Outaouais. Un investissement comme celui-là n'arrive pas tous les jours».

Concernant l'invitation à la conférence de presse, monsieur LeSage dit se fier à sa secrétaire. «On a reçu la convocation après les heures de bureau, ajoute-t-il. Je n'ai donc pu m'y rendre puisque les délais étaient trop courts».

A son bureau de comté, on nous confirme qu'une invitation à la conférence de presse lui a été acheminée dans la soirée de lundi, la veille de celle-ci. De ce fait, il fut le seul député de la région à recevoir une in-

invitation de la part du Gouvernement Parizeau.

MIDDLEMISS

Rejoint à son bureau de Québec, le député de Pontiac, Robert Middlemiss, s'est réjoui de l'annonce faite par le Parti Québécois quant à la construction prochaine du casino de l'Outaouais.

«La chose la plus importante, c'est que le gouvernement ait décidé d'implanter un casino dans la région. Promouvoir l'Outaouais, c'est ce que j'ai fait avec mes collègues dans ce dossier», a-t-il déclaré.

Interrogé à savoir s'il était amer du fait que le casino se retrouve à Hull plutôt que dans son comté, M. Middlemiss a fait valoir que «le plus important, c'est que l'Outaouais obtienne son casino».

Le prix du plus gros ...service compris!

Pour mieux
vous servir
nous sommes
ouverts
le dimanche
de 9h à 17h

**Le Rêno
vateur**

RONA

INOVACO LTÉE

777 boul. de la Cité, Gatineau Tél.: 568-3400



Michel Beaudry
Ré.: 685-0184



Pierre Philippe
Ré.: 663-3966



Gaëtan Deschatelets
Ré.: 281-6566

VIE UNIVERSELLE 819-771-6208
en toute
SECURITE
Groupe La Mutuelle
Le profil de l'avenir



Allan Moffatt
Ré.: 595-4933



Georges Fontaine
Ré.: 775-3942



Georges Castagne
Ré.: 776-4279

Actualités

Casinos: une tradition de «délestage» avant tout

JEAN-PIERRE
ARSENAULT
Le Régional

Outre les faramineux profits que peuvent générer les casinos, ces derniers entraînent cependant de nombreux impairs chez les joueurs qui se laissent séduire par l'appât du gain.

Depuis son ouverture en octobre 1993, le casino de Montréal a été l'objet d'un engouement tel de la part des amateurs de jeu, que des 5000 visiteurs par jour attendus, ce nombre est passé à 10 000. Ceux-ci se sont rués sur les 1500 machines à sous et les 85 tables de jeux réfutant toutes les prévisions des gestionnaires de Loto-Québec.

Fidèles à la raison d'être de la plupart des casinos répartis à travers le monde, celui de Montréal, du Manoir Richelieu à Pointe-au-Pic et bientôt celui de l'Outaouais, visent le même et unique but: celui de déléster de leur argent la grande majorité des joueurs, qu'ils soient expérimentés ou non.

De fait, si on prend l'exemple des machines à sous et de «vidéo-poker», celles-ci

généreraient 55 % des revenus du casino de Montréal. Entièrement soumis aux règles du hasard, les joueurs de machines à sous ont le temps de moisir sur place avant d'obtenir les dividendes de leurs injections d'argent. En effet, même en injectant des pièces de 1 \$ plus de 1000 fois, les chances de gains demeurent minimes puisque les moyennes de gains par machine, petits et gros, sont établies sur 100 000 tirs de la manette.

Plusieurs mythes et rumeurs tenaces sont véhiculés au sein des casinos et de nombreux joueurs s'obstinent féroce à y croire. Dans son édition du mois de mai dernier, le magazine de consommation «Protégez-vous» fait état des six mythes les plus répandus dans les casinos. Parmi ceux-ci, «la machine est due», représente un des mythes les plus persistants. Du fait qu'aucune somme n'ait été encore remportée, certains joueurs se soudent à leur chaise des heures durant devant la même machine en attendant le gros lot supposé d'être dû. Même après 10 000

tirs de la manette, rien dans le fonctionnement de la machine n'assure un gain important. Seul le hasard dicte le gain.

Pour leur part, les joueurs qui sont convaincus que «le casino triche», font fi totalement de la règle de confiance que doit respecter un casino pour assurer sa survie. En effet, un casino ne peut se permettre de perdre sa clientèle et les millions de dollars de profits qui l'accompagnent en mettant en péril, par la fraude, cette relation de confiance si chère à son existence.

Fidèle à la vocation d'un tel établissement, le casino de l'Outaouais, tout comme ceux de Montréal et de Pointe-au-Pic, n'échappera pas à la «tradition de délestage» des portefeuilles et ce, sans discrimination aucune quant aux poches dont cet argent proviendra.

**ALCOOL... TROP,
TROP SOUVENT,
C'EST RISQUÉ!**

Santé et
Services sociaux
Québec

SESSION HIVER 1993 Perfectionnez-vous!

LISTE DES CERTIFICATS DE PREMIER CYCLE

- Administration
- Administration de services
- Animation
- Archivistique
- Communication
- Comptabilité générale
- Économique
- Expression française écrite
- Informatique de gestion
- Micro-informatique
- Psychologie du travail
- Relations industrielles
- Santé et sécurité au travail
- Sciences comptables
- Sciences de l'éducation
- Traduction pratique

DATE LIMITE D'ADMISSION: le 9 décembre 1994

RENSEIGNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT
(819) 773-1850 1-800-567-1283
(poste 1850 sans frais)

Université
du Québec
à Hull

LE PLUS BEAU CADEAU
POUR NOËL
c'est une cuisine

Commandez
dès maintenant

Luxorama



**SERVICE DE PLANIFICATION
PROFESSIONNELLE À DOMICILE
GRATUIT**

ENEZ VOIR NOS SPÉCIAUX
DE NOËL EN MAGASIN

Luxorama

ENEZ VOIR NOS ÉLECTROMÉNAGERS HAUT DE GAMME TELS QUE:
• MODERN MAID • THERMADOR • SUB-ZERO • BOSCH • AMANA • DACOR

595
boul. Mafoney Est, Gat.
663-2859

**JAMAIS PLUS
LA GUERRE!**
une série de documents vidéo

«La guerre fait souffrir tout le monde... Nous devons
faire en sorte que cela ne se produise plus.»

L'Association des Amputés de guerre estime qu'il lui incombe de mettre en garde les nouvelles générations contre les vraies horreurs de la guerre. Qui est mieux placé, pour faire le récit véridique des batailles, que ceux qui les ont réellement vécues? Les documents vidéo du thème **JAMAIS PLUS LA GUERRE!** fournissent des détails historiques de la participation du Canada aux deux guerres mondiales et à celle de Corée.

L'état de préparation militaire peut constituer une force de dissuasion nécessaire, mais nous devons faire tout en notre pouvoir pour éviter un autre conflit mondial.

Pour obtenir plus de renseignements sur **JAMAIS PLUS LA GUERRE!**, veuillez communiquer avec :

Les Amputés de guerre - Québec
Service des plaques porte-clés
606, rue Cathcart, bureau 530
Case postale 11027, succursale Centre-ville
Montréal (Québec) H3C 4W6
Tél. : (514) 398-0759 (Montréal) ou 1-800-268-8917



Veuillez prendre note que l'Association des Amputés de guerre vous contacte uniquement par courrier. Nous ne faisons aucune sollicitation téléphonique ni aucun porte-à-porte. L'Association ne vend pas ses listes d'envois ni ne les échange.

Numéro d'enregistrement d'organisme de charité : 0298631.09

Testament
Mandat
Divorce à l'amiable
Offre d'achat
Convention d'union
Contrat d'affaires

Pour y voir plus clair!
1 800 NOTAIRE



Chambre
des notaires
du Québec

MARIO BOULIANNE



Emotions et leçon de vie au Mérite Sportif

Encore une fois, le gala du Mérite Sportif Hullois fut une réussite sur toute la ligne. Des moments riches en exploits et en émotions se sont succédés tout au long d'une soirée rondement menée par les organisateurs.

Ce gala qui a débuté par un rapide défilé des nominés a permis aux personnes présentes d'admirer la beauté de nos jeunes athlètes hullois qui, d'année en année, s'illustrent dans leur discipline autant sur la scène provinciale que nationale.

A la table d'honneur, un champion du monde qui frappe par son humilité et les valeurs qu'il prône. On a découvert en Jean-Yves Thériault un père de famille attentif, un athlète fier et digne mais surtout, un homme simple qui goûte chaque moment de la vie. La leçon qu'il nous a servi lors de son petit discours fut tout aussi riche en émotions qu'enrobé d'un message d'espoir et d'encouragement pour les jeunes athlètes et leurs familles.

«La vie n'est pas belle, disait-il. Elle est enrichissante, motivante et riche en expérience». Cette simple phrase décrit bien le personnage. Jean-Yves Thériault est un athlète de haut calibre. Champion du monde de kickboxing pendant près de 14 ans, il domine un sport où le glamour est roi. Souvent on a vu les vedettes de cet art martial faire carrière au cinéma. On a qu'à penser à Chuck Norris, pour ne nommer que lui.

Thériault, lui, est très loin de ce «star système», il avoue lui-même avoir été sollicité par toutes sortes de personnes qui voyaient en lui un moyen de faire de l'argent. Il a toujours dit non, préférant l'entraînement aux tournées de promotion, la chaleur de son foyer aux réceptions mondaines et ses amis aux vedettes de cinéma.

Bref, un homme entier qui se contente de petits bonheurs. Sa vie c'est son sport mais surtout ses deux petites filles et son épouse Suzanne. Si les jeunes athlètes présents ne retiennent qu'une chose de Jean-Yves Thériault, que se soit ces simples valeurs qui ne peuvent que procurer bonheur et équilibre.

LECAVALIER EMU

Animateur du gala depuis plusieurs années, Guy Lecavalier retiendra certainement celui de 1994. Présentant les lauréats des différents honneurs, le conseiller hullois a vécu un moment particulièrement émotif. En ouvrant l'enveloppe où était inscrit le nom de l'Athlète de l'année niveau provincial, il a eu la surprise de lire celui de son fils Marc. Ne pouvant contenir son émotion, Guy n'a pu faire la lecture des faits d'arme de son fils. C'est le maire Ducharme, assis à la table d'honneur, qui a pris la relève.

Cette petite anecdote démontre bien toute la fierté d'un père pour son fils. De façon spontanée, on a senti passer à travers notre cœur un immense frisson. Ce fut un privilège pour moi d'assister à ce moment d'intense émotion où on a vu l'amour d'un père pour son fils s'exprimer sans entrave. On a compris dans la réaction de Guy Lecavalier tous les sacrifices et les efforts que mettent les parents dans la réussite de leur enfant. Souvent, le fils ou la fille s'exhale loin de son foyer pour continuer son apprentissage. En silence mais souvent dans la douleur, ces jeunes athlètes s'imposent une discipline qui ferait rougir de honte la majorité des athlètes professionnels.

Ne serait-ce que pour ce moment, je remercie et félicite les organisateurs du 9e Mérite Sportif Hullois.

Ginsberg, Gingras et Assoc. Inc.

SYNDICS • SEQUESTRES • LIQUIDATEURS

"Une équipe à votre écoute"



Claude B. Gingras
CIP - syndic
143-A, Promenade du Portage
Hull (Québec) J8X 2K4
Téléphone.: (819) 776-0283
Télécopieur.: (819) 776-1254



HULL - OTTAWA - MONTRÉAL - ST-JÉRÔME - RIMOUSKI

Vente de décoration de Noël

Le comité des loisirs du CHSLD de Hull, Résidence La Piété, tiendra sa vente annuelle de décoration de Noël et d'artisanat aux Galeries

de Hull les 3, 4 et 5 novembre.

Les Dynamiques recrutent

Le corps de tambours et clairons Les Dynamiques de Buckingham

sont présentement en campagne de recrutement de nouveaux membres avec ou sans expérience et ce, jusqu'au 13 novembre. Le groupe a notamment besoin de joueurs de

caisse claire (snare). Les pratiques ont lieu tous les dimanches à 10h00 à l'école St-Michel 146 Maclaren est à Buckingham. Pour information, composer le 738-6797 ou le 246-9111.

En bref

INSCRIPTIONS 1995-1996



ÉCOLE INTERNATIONALE DE L'OUTAOUAIS



L'École internationale de l'Outaouais est le seul établissement d'enseignement de la région, officiellement agréé par l'Organisation du Baccalauréat international, pour participer à son programme des 11-16 ans. C'est une école publique de La commission scolaire d'Aylmer.

LE PROJET ÉDUCATIF

ÉDUCATION GLOBALE

Le Programme des jeunes 11 à 16 ans vise à accroître chez l'élève sa compréhension des diverses disciplines et leur interaction. Il vise aussi à ce que la personnalité de l'élève soit au centre du processus éducatif.

COMMUNICATION

L'apprentissage des langues est perçu comme un outil permettant l'acquisition de toute connaissance.

OUVERTURE INTELLECTUELLE

Le Programme des jeunes 11 à 16 ans favorise une perspective internationale.

EXAMENS D'ADMISSION :

1re et 2e secondaire 1995-1996

Le **26 novembre 1994** pour les élèves sous la juridiction de La commission scolaire d'Aylmer et d'autres organisations scolaires, selon les règlements en vigueur.

SÉANCE D'INFORMATION ET INSCRIPTION AUX EXAMENS D'ADMISSION

DATE : le mercredi **16 novembre 1994** HEURE : 19 h 30

LIEU : École internationale de l'Outaouais
205, rue Laurier, Hull

RENSEIGNEMENTS

École internationale de l'Outaouais
205, rue Laurier, Hull
Tél. : (819) 777-4402



FORMULAIRE D'INSCRIPTION AUX EXAMENS D'ADMISSION



ÉCOLE INTERNATIONALE DE L'OUTAOUAIS

Nom de l'élève : _____ Date de naissance : _____

Adresse : _____ Code postal : _____

Nom du répondant : _____ Tél. : (rés.) _____ (bur.) _____

École fréquentée : _____ Classe : _____

Commission scolaire : _____

Les examens d'admission auront lieu en novembre de cette année. Vous recevrez par le courrier les renseignements utiles quant à l'endroit, la date et l'heure de ces examens.

Faire parvenir ce formulaire immédiatement à l'adresse suivante : École internationale de l'Outaouais
205, rue Laurier, Hull (Québec)
Canada J8X 3W5

NOTE : Veuillez joindre à ce formulaire un chèque au montant de trente dollars (30,00 \$) au nom de La commission scolaire d'Aylmer. Cette somme représente les frais d'inscription aux examens d'admission.

LE RÉGIONAL HULL

Publié par Publications Dumont
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668

DUMONT COOKES

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE

Programme d'évaluation de la qualité des publications

PELH

Logo of Publications Dumont

Logo of Publications Dumont

Logo of Publications Dumont

Logo of Publications Dumont

DIRECTEUR GÉNÉRAL

Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF

Mario Boulianne

RÉDACTION

Yves Rouleau

Jean-Pierre Arseneault

Sylvain Dupras

Bryan Kirk

Louis-P. Brûlé

CONSEILLERS (ÈRES) PUBLICITAIRES

Martin Godcher

Gilles Leblanc

Benoît Pilote

Jocelyn Thibault

Arno Ziegler

SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE

Lise Poulin Daigle

CONCEPTION GRAPHIQUE

Julie Drouin

COMPTABILITÉ

Julie Parent

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES

Brigitte Gauthier

DISTRIBUTION

Messageries Outaouais

IMPRESSION

Imprimerie Qualimax Inc.

PHOTOCOPIAGE-MONTAGE

Multi-Compo

ABONNEMENT : Canada \$52 - 1 an / Étranger \$62 - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépot légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

«La priorité numéro 1 au Québec»

Le ministre Jean Garon, un allié de l'autoroute 50

Sylvain Dupras
Gatineau

S'il n'en tient qu'au ministre de l'Éducation, Jean Garon, l'autoroute

50 serait construite dès demain entre Masson et Lachute.

«Si jamais on ne devait construire qu'une seule autoroute l'an pro-

chain, je voudrais que ce soit l'autoroute 50. C'est «la» priorité numéro un au Québec», a-t-il indiqué dimanche, de passage à Gatineau.

De fait, le ministre Garon souhaite «rattacher l'Outaouais au reste du Québec» avec l'autoroute 50. «Je suis passé par le moignon de l'autoroute 50 à Mirabel. Je vous dis que ça n'a pas de sens».

Du temps qu'il était ministre de l'Agriculture, en 1976, Jean Garon se souvient d'être intervenu dans ce dossier, au niveau des terres agrico-

les se retrouvant sur le tracé de l'autoroute.

«Je me rends compte que je me suis pressé pour rien», a lancé M. Garon en riant. Cet appui à l'autoroute 50 est très important, a indiqué le délégué régional de l'Outaouais, Yves Blais, lui qui entend soumettre un échéancier de réalisation de l'autoroute 50 dès le printemps prochain.



Jean Garon

La quote-part de Hull à la STO stable

La quote-part que la Ville de Hull versera à la Société de transport de l'Outaouais en 1995 demeurera stable à 5 618 000\$ sur un budget de dépenses totales de 35 000 000\$.

Le représentant de la Ville de Hull à la STO, Claude Bonhomme, a indiqué que c'est la première stabilisation de la quote-part au cours des dernières années. L'an dernier, la quote-part avait bondi de 20 pour cent ou 400 000\$, une augmentation semblable à celles des précédentes années.



Claude Bonhomme

Cette hausse équivaut à 92\$ par habitant hullois. On a réussi à prévenir l'augmentation de la quote-part même si une première ébauche faisait état d'une hausse de 600 000\$, a indiqué le conseiller Bonhomme.

«Nous avons adopté des mesures de rationalisation des dé-

penses reliées aux circuits, comprimé au maximum les dépenses à tous les postes et procédé à une augmentation des tarifs aux usagers», a souligné le conseiller.

La nouvelle carte tari-

faire comporte une hausse de la passe mensuelle de 56\$ à 57\$ et de 2\$ à 2.05\$ le billet.

Sur son budget de dépenses de 35 000 000\$, la STO consacre 1 200 000\$ au service de la dette.

Ville de Hull



CONCOURS:
94-52

BIBLIOTHÉCAIRE
Service de la bibliothèque
Division des services au public
(Homme ou femme)

POSTE À TEMPS PARTIEL

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Aider les usagers de la bibliothèque dans leurs recherches (livres, périodiques, CD-Rom, etc.). Faire l'indexation de documents. Superviser les employés à temps partiel.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir une maîtrise en bibliothéconomie.
- Avoir des connaissances de l'informatique dans le domaine des sciences de la documentation (connaissance du logiciel Multilis, CD-ROM, etc.).
- Avoir une connaissance usuelle de l'anglais.
- Une priorité sera accordée aux résidents de Hull.

HORAIRE DE TRAVAIL

Les samedis et dimanches (10-12 heures/semaine).

SALAIRE

20 \$/heure.

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée, avant 16 h 00 le 11 novembre 1994.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPLE DE
L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

Ville de Hull
Service des ressources humaines
25, rue Laurier, 3^e étage
Hull (Québec) J8X 4C8

**VENTE
FIN de PROJET à HULL**

*Manoir des
Trembles*

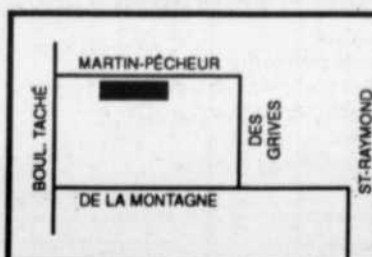
à partir de **557\$** capital / mois + intérêt



Modèle Le Kallima

- 1384 pi²
- Seulement 1 000\$ de dépôt
- Frais de notaire inclus
- Bain romain et douche séparée ou foyer inclus
- 3 chambres à coucher
- Penderie
- Terrain tourbé avant et arrière
- Secteur paisible

**LES CONSTRUCTIONS
LOUIS FALARDEAU
INC.**



Visite Libre

Dim : 13 h à 16 h
Lundi : 18 h à 20 h
Mardi : 18 h à 20 h

MAISON MODÈLE
26, MARTIN PÊCHEUR, HULL

595-3742

LE FUTONNIER

JE FABRIQUE VOTRE FUTON.

Un Vrai

OUVERT
LE

Dimanche

- Couettes
- Duvets
- Housses
- Literie • Tissus

182, boul. St-Joseph, Hull 770-0545



Simple

179\$

319\$



Ma SANTÉ... j'en prends soin!

Les avantages de l'entraînement aérobique et musculaire



Daniel Marenger
B. spéc. Ed. Phys.



Colette Brière
Psychothérapeute

La pratique de l'exercice physique à raison de trois fois par semaine contribue à améliorer notre capacité cardio-vasculaire et à tonifier les muscles. Pour renforcer davantage les muscles et la structure osseuse, il est essentiel de s'entraîner sur une base régulière avec des appareils musculaires ou des poids libres. Cela permettra de conditionner le muscle à travailler en force musculaire et en endurance musculaire. La force musculaire est essentielle lorsqu'on pratique des sports anaérobiques tels que le ski alpin et l'endurance musculaire est utilisée lors de sports aérobiques tels que le ski de fond. En améliorant notre tonus muscu-

laire, nous réduisons le risque de blessures car les muscles et les os sont plus résistants dû à l'entraînement musculaire. L'exercice physique est un stimulant qui augmente notre niveau d'adrénaline et notre niveau d'énergie et est un excellent moyen pour réduire le stress et l'anxiété. D'ailleurs, la pratique d'exercice augmente également la quantité de globules blancs et anti-corps tonifie ainsi notre système immunitaire. Nous avons donc moins de chances d'attraper une grippe ou un rhume, mais un sur-entraînement diminue l'efficacité de notre système immunitaire. Le repos est donc un aspect essentiel pour pouvoir récupérer adéquatement entre chaque séance d'entraînement.

(Source: Daniel Marenger, Tonus +, 770-7035).

La gymnastique respiratoire est de plus en plus utilisée dans le but de guérir diverses maladies telles que: problèmes de drogue, accoutumance aux médicaments, digestion lente, dépres-

sion, obésité, stress, insomnie, émotions, insécurité, maladies du cœur, manque de confiance, timidité et beaucoup d'autres problèmes du genre. L'exercice respiratoire permettra l'atteinte de l'équilibre aux niveaux physique et

mental. Il est primordial d'être bien dans sa peau. La respiration développe aussi les facul-

tés mentales tel la mémoire, la concentration, la volonté et beaucoup plus. Le résultat: une

qualité de vie meilleure.

(Source: Colette Brière 241-9075)



**Paul
Tousignant
PHARMACIEN**

(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT pour les
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'île
15, rue Ste-Bernadette, Hull
LIVRAISON GRATUITE
778-2026

La prothèse auditive MICRO CANAL est maintenant disponible

Nous sommes heureux d'annoncer que nous ajustons la prothèse MICRO CANAL complètement dans l'oreille. Cette prothèse est non seulement discrète et confortable à porter, mais vous donne aussi des bénéfices très importants dû à son placement profond dans le canal auditif. Si intéressé, contactez-nous pour de plus amples informations.



Paul A. Robillard
AUDIOPROTHÉSISTE
41, rue Ste-Marie, Hull

Lundi au vendredi : 9 h à 16 h **771-5029**

"L'AUDITION EST NOTRE AFFAIRE"

TONUS +

POUR LE PLAISIR DE MIEUX-ÊTRE



NOS SERVICES

- PLUS -

- Appareils d'entraînement exclusifs (musculaire et cardio-vasculaire)
- Danse aérobique
- Massothérapie
- Physiothérapie
- **SPÉCIALISTE AVEC BACCALURÉAT EN ACTIVITÉ PHYSIQUE**
- **SUIVI PROFESSIONNEL ET PERSONNALISÉ**

- Service de consultation à domicile (exercice et alimentation)
- Cours de relaxation (spécial session de relaxation (5 semaines ou fins de semaine) 180\$ = 85\$ (15\$ de rabais)
- **NOUVEAU**
- Traitement préventif cellulite & embonpoint

SPÉCIAUX D'AUTOMNE
Conditionnement physique seul. **299\$/1an**
Danse aérobique seul. **199\$/1an**

COUPON-RABAIS
Forfait-santé 1 heure de massage 1/2 hr de bain thérapeutique
49.99\$
Valable jusqu'au 21 nov. 1994

Centre de Santé TONUS +
50, St-Raymond Hull
770-7035

HYPNOSE CLINIQUE



Dr. Jacques Marquis
H.S.N.D.

(Membre de l'Ordre des Naturothérapeutes du Québec)

Vous reconnaissez-vous?
Anxieux(se), Angoissé(e), Nerveux(se), Phobies, Complexé(e), Manque de confiance, Timide, Manque de concentration, Problèmes psycho-sexuels, Fumeur(se), Obèse, etc.

THERAPIE INDIVIDUELLE
Permettez-vous d'être bien dans votre peau.

Appelez IMMÉDIATEMENT

777-1319

4, rue Ste-Marie, Hull
Couvert par la plupart des compagnies d'assurances



50C, St-Raymond
Hull, Québec J8Y 1R7
Tél.: (819) 772-9075
Fax: (819) 692-3472

Service complet de physiothérapie:

- Réadaptation des blessures au travail
- Programme d'endurance physique et reconditionnement au travail
- Traitement des problèmes temporo-mandibulaires
- Thérapie cranio-sacrée
- Thérapie manuelle
- Programme réadaptation active post-accident de la route
- Thérapie sportive

Consultation ergonomique:

- Évaluation de la capacité fonctionnelle
- Programmes de prévention
- Évaluation/adaptation de poste de travail
- Évaluation/développement des capacités de travail
- Analyse des demandes / Tâches de travail
- Réadaptation fonctionnelle active

Les noms de quartier: Marie-Térèse Archambault entre dans la toponymie hulloise

YVES ROULEAU
Le Régional

Les noms des districts électoraux de LaFontaine, Wright, Verchères et Laurier demeureront alors que le nom de Marie-Térèse Archambault fera son apparition dans la

toponymie hulloise.

Voilà ce qu'ont proposé le conseiller Pierre Chénier et le greffier municipal et président des élections municipales à Hull, André Burns, dans un rapport sur la dénomination des districts électoraux

faisant suite à l'élimination de deux quartiers et au redessinement de la carte électorale.

Les dix noms retenus sont de l'Université, LaFontaine, Wright, Parc-de-la-Montagne, Madeleine-de-

Verchères, Hautes-Plaines, Marie-Térèse Archambault, St-Raymond, Laurier et du Ruisseau.

Les noms de LaFontaine, Wright et Laurier faisaient déjà partie de la toponymie des quartiers. Par

ailleurs, les noms des Hautes-Plaines et St-Raymond sont nouveaux dans la dénomination des quartiers mais font déjà partie de la toponymie hulloise, l'un désignant un boulevard important et l'autre, un boulevard, une paroisse

et quelques institutions et clubs sociaux.

Verchères désigne aussi un quartier depuis quelques années, toutefois on le nommera dorénavant au long *Madeleine-de-Verchères* pour bien préciser que le nom est

attribué à la mémoire d'une femme ce qui s'insère dans la politique de pallier à une anomalie qui fait que la toponymie hulloise ne comporte presque pas de nom de femme.

Ainsi, le nom de Marie-Térèse Archambault est la seule véritable nouveauté. Le quartier numéro sept portera dorénavant le nom de cette fille d'un ancien maire de Hull, Urgèle Archambault, qui fait parler d'elle une première fois à travers le Québec en 1917 pour avoir contesté le fait qu'on ait refusé le lui remettre un billet de tramway à Ottawa parce qu'elle s'était adressée en français. Plus tard, elle devint la première laïque en Amérique du Nord à obtenir un doctorat en philosophie scolastique et l'auteur d'une brochure sur le rôle social de la femme.

Par ailleurs, la plupart des conseillers ont paru satisfaits des suggestions de nom fournies par MM. Chénier et Burns. Seul trois conseillers ont demandé un peu de temps pour étudier le nom proposé pour le district où ils entendent se présenter lors de la prochaine élection municipale.

Paniers de Noël

Pour une troisième année, les employés du service courant de la caisse populaire St-Joseph organisent une cueillette de biens non-périssables afin de préparer des paniers de Noël qui seront distribués aux familles démunies. La cueillette est en cours jusqu'au 16 décembre.

Vaccin contre la grippe

Le vaccin contre la grippe est maintenant disponible dans les CLSC de l'Outaouais et les cabinets de médecins. Les personnes de 65 ans et plus et celles souffrant de problèmes cardiaques et rénaux, de diabète, de cancer ou de maladies respiratoires sont invitées à prendre rendez-vous pour recevoir le vaccin.

Liberti d'action

**SEULEMENT 0,65 \$ LA MINUTE POUR LES APPELS LOCAUX.
APPELS LOCAUX TOUJOURS GRATUITS LA FIN DE SEMAINE.**



Le téléphone cellulaire Liberti de Bell Mobilité vous permet une grande liberté d'action. Pour seulement 35,95 \$ par mois, pour 12 mois, vous pouvez enfin rejoindre tout le monde et être rejoint par tout le monde sans que ça vous coûte les yeux de la tête.

Plan Liberti d'un an seulement. Sous réserve de l'approbation de crédit. Taxes, frais d'interurbain, frais d'abonnés itinérants et options additionnelles en sus. Frais annuels d'accès au réseau en sus après le 31 décembre 1994. L'appareil peut différer du modèle illustré. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. AIR MILES® International Holdings N.V. Bell Mobilité Cellulaire est un usager inscrit.



STÉRÉO plus

446, boul. St-Joseph, Hull 778-6096

Bell Mobilité

Enfin libre

AUBAINES INCROYABLES TOUS LES JOURS



KODIAK
CHEMISES
EN FLANELLE
POUR HOMMES
CHOIX DE
PLAIDS OU
LIGNÉES
P.M.G.TG.

14⁹⁹

NOUVEAUX
IMPRIMÉS
ET MODÈLES
D'AUTOMNE

GILETS ET CALEÇONS
LONGS ISOTHERMES
POUR HOMMES



4⁷⁷
CH.

BLANC,
BLEU, GRIS.
P.M.G.TG.

KODIAK
BAS
POUR HOMMES

2⁹⁹
10-13



MOUNTAIN
RIDGE

BAS
ISOTHERMES
HOMMES

4⁹⁹

DAMES

3⁹⁶



BOTTES VERTES
DE CHASSE

29⁸⁸
COMPARÉ
À 39.88



Gatusso

CUP-A-SOUP



69[¢]
65g

BEE HIVE

SIROP
DE MAÏS



2⁴⁴
REG.
2.99
1 LITRE

TIGRE
GEANT



PURRR
NOURRITURE
POUR CHATS

175 g

4/\$1

SweetRipe

BOISSONS
PQT DE 3

57[¢]

AYLMER
SOUPE
DE TOMATES

284 ml

4/\$1

white
Swan

PAPIERS
MOUCHOIRS
BOITE DE 150

39[¢]

Jets

TAMPONS
À RÉCURER
PQT DE 12

88[¢]

SACS VERTS
POUR
ORDURES
PQT DE 10

39[¢]

VENTE EN VIGUEUR JUSQU'AU SAM. 5 NOV.

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE
LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES LES
DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT
BASÉES SUR LES REPRÉSENTATIONS DES
FABRICANTS. GIANT TIGER
(TIGRE GEANT) ET LA VIGNETTE DU TIGRE
GEANT SONT DES MARQUES DE
COMMERCE DÉPOSÉES AU CANADA DE
GIANT TIGER STORES LIMITED.

• 123 RUE EDDY
HULL

• 309 RUE NOTRE DAME
GATINEAU

Invité à la Jeune Chambre

Responsable des communications de la SQDMO, Paul Rollin a récemment rencontré les membres de la Jeune Chambre d'affaires de l'Outaouais pour discuter des services offerts par l'organisme. Sur la photo, Diane Marquis, SQDMO, Paul Rollin, Guy Pelletier, président de la JCAO, Pascal Taillefer, responsable des activités à la JCAO, et du maître de cérémonie, Benoit Cantin, de CIMF.



Tout
nouveau!
Tout beau!



Nous concevons pour vous un décor complet: Meubles, lampes, rideaux, accessoires, etc.

DÉCO

901, boul. St-Joseph
Hull 595-2445

Vie de quartier



Les cadets de l'air et le pilotage

Le programme d'instruction des Cadets de l'air permettant au cadets seniors d'acquérir une formation en pilotage, en planeur ou en avions amateurs, a profité à deux jeunes de la région soit Véronique Sabourin et Sylvain Guitard. Ces deux cadets ont complété une formation de six semaines en camps d'été.



Marcel Beaudry au Club Richelieu

Le Club Richelieu de Hull accueillait récemment le président de la Commission de la Capitale nationale, Marcel Beaudry, dans le cadre d'un dîner-conférence. M. Beaudry a parlé du rôle de la CCN en Outaouais. Il est photographié en compagnie du responsable des communications du Richelieu, Charles De St-Juste-Lettelier, du président Louis Dussault et du membre fondateur Charles Jacques.

La misère ne choisit pas son monde...

elle frappe!

La misère n'arrive pas qu'aux autres. Au contraire! Chaque jour, sans discrimination et sans avertir, elle frappe durement des milliers de personnes ICI DANS L'OUTAOUAIS.

Chaque jour, 66 organismes à vocation sociale et communautaire subventionnés par Centraide Outaouais viennent en aide à ces milliers de personnes dans la misère.

Une personne sur quatre de la grande région de l'Outaouais québécois bénéficie de l'aide de Centraide Outaouais. C'est peut-être un ami, un parent, un voisin, un proche et, un jour, qui sait... Donnez généreusement!

Plusieurs modes de contribution s'offrent à vous: par déduction à la source, en argent comptant, par chèque, par carte de crédit Visa, par déduction bancaire ou par une promesse de souscription dont les paiements peuvent s'échelonner sur toute l'année. Toute contribution est déductible d'impôt sur le revenu.

Écoutez votre cœur... et répondez à cet appel à l'aide.

Faites parvenir votre(vos) chèque(s) à Centraide Outaouais, 74, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E7. Les personnes qui désirent se prévaloir d'un autre mode de contribution peuvent le faire en communiquant au (819) 771-7751.



**Centraide
Outaouais**

NOUS BATTONS TOUS LES PRIX!
ANNONCÉS PAR LES AUTRES VENDEURS AGRÉÉS
PAR 55 % DE LA DIFFÉRENCE OU C'EST GRATUIT!
 Informez-vous au magasin

DES PRIX SENSAS!

* EN PLUS DE NOS ARTICLES À BAS PRIX COURANTS TOUS LES JOURS

6 MOIS
SANS PAIEMENT
NI INTÉRÊT*

Sur tout article en magasin.
 Frais administratifs minimes
 payables à l'achat.**

90 JOURS
SANS PAIEMENT
NI INTÉRÊT**
 Sur tout article
 en magasin.

Macintosh

Macintosh LC630 AVEC DISQUE CD-ROM

MAC LC630 8/350 AVEC
 MONITEUR 14" ET CLAVIER
 ÉTENDU APPLE
 • Processeur Motorola
 68040 66/33 MHz
 • Disque dur 350 Mo
 • RAM 8 Mo
 • CD-ROM intégré
 • Fente communication
 • Fente 16/650 CD
 LC 630 8/350 CD
 OFFRE DE LIQUIDATION

2799⁹⁹\$

star SJ-144

- VIENS TOUT JUSTE DE
SORTIR SUR LE
MARCHÉ
- QUALITÉ
EXCEPTIONNELLE
- VALEUR
EXCEPTIONNELLE

- LA DERNIÈRE
MERVEILLE
AUX QUALITÉS
INSURPASSÉES!
- 360 dpi de résolution
- 382 CPS à haute vitesse
- 36 fontes
- Pour IBM ou Macintosh
- Imprimante bi-directionnelle

STAR SJ-144

399⁹⁹\$**

SUPER AUBAINES

MODÈLES FINIS DE SÉRIE EN MONITEUR
 GÉNÉRALISTES ET INFORMATIQUES

QUADRA 605 4/160
 Processeur 68040 25 MHz,
 RAM 4 Mo, disque dur 160 Mo,
 clavier pour Mac

999⁹⁹\$

QUADRA 605 8/250
 Processeur 68040 25 MHz,
 RAM 8 Mo, disque dur 250 Mo,
 clavier pour Mac

1499⁹⁹\$

POWER MACINTOSH 8/250CD
 Processeur PowerPC 601, 60 MHz, disque CD-ROM
 intégré, disque dur 250 Mo,
 RAM 8 Mo, moniteur en sus

2999⁹⁹\$

ORDINATEURS

LIQUIDATION!

ORDINATEUR 486/33 SUPER
 PERFORMANT À DISQUE DUR
 250 MO ET MONITEUR SVGA

CARACTÉRISTIQUES:
 RAM 4 Mo, disque dur 250 Mo,
 boîtier minitour, DOS, unité de
 disquette 3.5", moniteur SVGA
 1024X768 et
 garantie de 1
 an sur place.

MONITEUR
 COULEUR
 INCLUS

SOLDE 899⁹⁹\$

COMPAQ PRESARIO 520 CDS

CONOMISEZ GROS
 SUR CET ENSEMBLE
 MULTIMÉDIA
 TOUT-EN-UN

CET ENSEMBLE 486SX/66
 MULTIMÉDIA COMPREND:
 • Processeur 486 SX/66 MHz
 • RAM 4 Mo extensible à 64 Mo
 • Disque dur 420 Mo
 • Modem 14400 bauds
 • CD-ROM double vitesse à
 carte de son 16 bits
 • Garantie de 3 ans du fabricant

Haut-parleur intégré

013707520

2299⁹⁹\$

Packard Bell 486 AVEC CD-ROM

ÉQUIPE D'UN CD-ROM
 DOUBLE VITESSE ET DE LOGICIELS
 486 SX/25, RAM 4 Mo, disque dur 210 Mo,
 CD-ROM double vitesse, son 16 bits, haut-
 parleur stéréo, modem 14400 bauds,
 moniteur couleur SVGA, vaste assorti-
 ment de logiciels DOS et pour local vidéo

1599⁹⁹\$

IBM EDU-QUEST 486/50

SYSTÈME INCRUTABLE
 À BAS PRIX INCROYABLE!
 • 486SX/50, RAM 4 Mo
 • Disque dur 240 Mo
 • Unité de disquette 3.5"
 DOS, Win, sons
 • Moniteur SVGA intégré
 • Garantie de 3 ans
 EDU-1 21407020

1349⁹⁹\$

CALCULATRICES / AGENDAS ÉLECTRONIQUES

TEXAS
 INSTRUMENTS
 CALCULATRICE GRAPHIQUE TI-85
 99 fonctions graphiques, 15 fonc-
 tions à zoom, ordre de matrice
 256x256, capacité de fonction-
 nement LINK, 8 modèles de
 régression et mémoire 32 K

139⁹⁹\$

SHARP
 UNE OFFRE IMBATTABLE!
 AGENDA ÉLECTRONIQUE
 SHARP AS-1000
 8 fonctions principales: répertoire 166-
 phonique, répertoire des dépenses,
 calendrier, échancier, aide-mémoire,
 anniversaires, horloge, etc.
 2Q-1000 42846101

47⁹⁹\$

IMPRIMANTES/PÉRIPHÉRIQUES

Canon

prend des
 couleurs
 éblouissantes

TEXTES ET GRAPHIQUES
 COULEUR CLAIRS ET NETS
 • BJC 600 à impression 360 points/pouce de qua-
 lité comparable à celle des modèles au laser
 • Rapidité de 240 car./sec.
 • Impression de qualité sur papier ordinaire
 • Cartouches couleur individuelles
 • Alimenteur intégré pouvant contenir jusqu'à 100
 feuilles

Ce modèle BJC 600 vous
 est offert à seulement...

689⁹⁹\$

EPSON®

• IMPRIMANTE COULEUR
 HAUTE DÉFINITION
 • QUALITÉ PHOTOGRAPHIQUE
 720 PPPi

• Définition max.
 720 points/pouce
 • 200 car./sec.
 • Impression au plus bas prix
 • Garantie de 2 ans
 • Mémoire tampon 64 ko

STYLUS COULEUR

789⁹⁹\$

Canon BJ-10 EN SUPER SOLDE!

QUALITÉ SEMBLABLE
 AUX MODÈLES AU LASER
 AU PRIX D'UNE MATRICE
 Qualité d'impression incroyable
 de 360x360 points/pouce, 83
 car./sec., émulations IBM et
 EPSON, garantie de 2 ans,
 BJ-10 Alimenteur de feuilles inclus

249⁹⁹\$

brother

IMPRIMANTE À JET D'ENCRE
 COMPARABLE AUX MODÈLES LASER
 • Résolution 360 x 360 points/pouce
 • Compatible avec IBM et Apple
 • Textes et graphiques nets et vibrants
 grâce à la tête d'impression à 64 gicleurs
 • Alimentation de papier avant et arrière
 • Imprime à l'horizontale et à la verticale
 19308430

299⁹⁹\$

TÉLÉPHONES CELLULAIRES

LE COMMUNICATEUR DE POCHE À PRIX SUPER CHOC!

TÉLÉPHONE MINCE ET ÉLÉANT D'UN
 CHEF DE FILE DE L'INDUSTRIE
 • 10,5 cm
 • Mémoire 30 numéros
 • Se glisse dans la poche
 (pile cadmium-nickel et
 chargeur en sus)
 • Utilise des piles alcalines standard
 (incluses)

01042411
 MISE EN SERVICE
 REQUISE

79⁹⁹\$

CONDIGNE

Tous les téléphones cellulaires doivent être mis en service
 chez Future Shop pour un minimum de 5 mois. Les rabais sur les téléphones
 sont sous forme d'acomptes remboursables qui peuvent être perçus 90 jours
 après l'achat, moyennant une preuve de 3 mois de mise en service par
 Future Shop sur le même réseau. Les frais normaux de mise en service et
 d'activation sont en sus. Les prix ne s'appliquent pas aux programmes d'usage
 occasionnel. Informez-vous au magasin.

TÉLÉCOPIEURS

brother. TÉLÉCOPIEUR À COUPE-PAPIER
 TÉLÉCOPIEUR SUPER
 PERFORMANT AU MEILLEUR
 PRIX SUR LE MARCHÉ!
 • Coupe-papier automatique
 • Alimenteur de documents 10 pages
 • Papier thermique plus comparable
 au papier ordinaire
 • Transmission différée
 FAX 610

379⁹⁹\$

SHARP TÉLÉCOPIEUR

BAS PRIX FANTASTIQUE
 • Commutation élec./mécan. auto
 • Alimenteur de documents 10
 pages auto
 • Tons continus 16 niveaux
 • Affichage à cristaux liquides
 F0351 UX 104
 42843104

324⁹⁹\$

DOOM II

Voilà enfin DOOM II, l'enter
 sur terre! Cette fois, toutes
 les forces de l'enfer ont
 envahi la terre!
 DOS 58206850
 DOS/CD ROM 58206851

59⁹⁹\$

EASPORTS

NHL HOCKEY 95
 La simulation de hockey cham-
 pionne sur PC avec écran
 haute résolution, véritable
 longueur en pieds de la NHL et
 toutes nouvelles illustrations et
 animation de joueurs.
 63206861 PC/CD

43⁹⁹\$

ACCESSOIRES

CLAVIER PRECISION

CLAVIER PRECISION KB101RM
 Mémoire tampon 16 caract.
 Têtes intégrées, surface de tra-
 vail maximale grâce au design
 "économiseur d'espace". A
 l'épreuve des dégâts.
 20105101

27⁹⁹\$

SUPER ACHAT! DISQUETTES JVC

DISQUETTES JVC 3.5"
 HAUTE DENSITÉ
 DOUBLE FACE
 Améliorez votre productivité et
 épargnez du temps!

Préformatées à 79 \$ Boîte de 10... SOLDE 79⁹⁹\$

MEILLEUR CHOIX!

• 8 1/2" x 11"
 • 20 lb, blanc
 • Papier de haute qualité
 • Grande vitesse, laser
 • Boîte de 5 000 feuilles
 58545001

21⁹⁹\$

SOURIS MACALLY POUR MAC

SOURIS DEUX TOUCHES
 "OPTI-MECHANICAL"
 POUR MACINTOSH
 Le parfait compagnon pour
 votre ordinateur Macintosh.
 88063002

SOLDE 34⁹⁹\$

UNE OFFRE INCROYABLE! PAPIER POUR ORDINATEUR

PAPIER 15 LB
 Papier 500 feuilles. Achetez
 maintenant et économisez!
 Une offre incroyable à ne pas
 manquer!

SOLDE 2⁹⁹\$

LOGICIELS

N° 2 UN AUTRE SUCCÈS MONSTRE!

Movie Select
 • Space Quest IV
 • 2000 Fonts
 • Multi Media Jump
 • Rock Rap & Roll
 • Battle Chess Enhanced
 • Arts & Letters: Warbirds
 • Sherlock Holmes: Consulting Detective
 • PC Karaoke: Family Fun
 • Home Medical Advisor
 PC/CD 76 106106

10 DC POUR 43⁹⁹\$

Emplettes en personne seulement. Pas de détaillants. Nous
 nous réservons le droit de limiter les quantités. * Détails en
 magasin. ** Diffère de l'illustration.

6 MOIS sans intérêt ni paiement (jusqu'au relevé de mai 1995)
 avec frais administratifs de 29,95 \$ payables à l'achat. Après
 le relevé de mai 1995, les frais d'intérêt s'appliqueront sur le
 solde du compte (renseignements supplémentaires en maga-
 sin). Sur approbation du bureau de crédit. Les articles illustrés
 ne sont pas tous offerts dans tous nos magasins.

FUTURE SHOP
 L'ENTREPÔT DE L'ÉLECTRONIQUE

HEURES D'OUVERTURE: LUN.-VEN. 10-21 • SAM. 9-17 h • DIM. 11-17

25, chemin de la Savane
 Gatineau
246-2166

DU NOUVEAU...
POUR

tous
LES GOÛTS!

**GRANDE
OUVERTURE!**

AUJOURD'HUI

Marché Frais

(le plus grand magasin indépendant de
fruits et légumes dans tout l'Outaouais)

ET

le premier restaurant

East Side Mario's

dans l'Outaouais!

N'OUBLIEZ PAS

Nous sommes ouvert maintenant tous les
mercredis soirs jusqu'à 21h!

Les
GALERIES
DE HULL

320, BOUL. ST-JOSEPH, HULL (ANGLE MONTCLAIR)

RENSEIGNEMENTS : (819) 770-7925

En société

Un colloque pour la valorisation du monde rural

Le Régional

Un colloque tout à fait original ayant comme toile de fond le développement durable aura lieu à Hull le 19 novembre prochain. Organisé par le CREDDO, ce collo-

que aura comme thème la valorisation du monde rural.

L'objectif de ce colloque est de sensibiliser les populations urbaines de l'Outaouais et les décideurs régionaux de l'importance de l'agri-

culture et du monde rural. C'est donc sous le thème «La valorisation du monde rural...un modèle de développement durable» que cette rencontre des deux populations se tiendra à la maison du Citoyen de Hull.

Plusieurs conférences et ateliers aura alors lieu dont Laurent Pellerin, président de l'Union des producteurs agricoles, qui prononcera le discours inaugural. Les conférenciers aborderont les problèmes de l'étalement urbain, de la baisse de la population agricole active, du développement durable, de la culture biologique, de la diversification des productions régionales et de l'autosuffisance alimentaire.

Pour ce qui est des ateliers présentés lors de cette journée, les participants auront le choix entre deux thèmes. Exemples d'entrepreneuriat et Moteur ou frein au développement. En même temps que ce colloque, un marché public sera installé où les producteurs de la région exposeront leurs produits.

Cette activité est ouverte à tous.

Ville de Hull



CONCOURS:
94-55

GREFFIER-AUDIENCIER

Cour municipale
(Homme ou femme)

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Coordonner les activités reliées aux audiences de la Cour municipale dont il est responsable conformément aux lois en vigueur.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme d'études collégiales (D.E.C.) en techniques judiciaires ou une combinaison de formation et d'expérience progressive et pertinente jugée équivalente.
- Posséder un minimum de deux (2) années d'expérience pertinentes dans le domaine des tâches de l'emploi ou s'y apparentant.
- Bonne connaissance de la langue anglaise; pouvoir communiquer en anglais (parlé et écrit).
- Une priorité sera accordée aux résidents de Hull.

SALAIRE

De 30 560 \$ à 37 480 \$ par année.

HORAIRE DE TRAVAIL

35 heures/semaine, horaire variable (travail en soirée).

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée, avant 16 h 00 le 11 novembre 1994.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Ville de Hull
Service des ressources humaines
25, rue Laurier, 3e étage
Hull (Québec) J8X 4C8

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture
et des Communications
Direction de l'Outaouais

**PASSE
P'ART** **RABAIS
3 \$**



Ville de Hull



**Hull
vous
invite!**

.....

LYNDA LEMAY
Jeudi, 3 novembre 1994 à 20 h
Salle Jean-Després, maison du Citoyen
25, rue Laurier, Hull
Billets: 18 \$
Renseignements: 595-7175



PRIX À TOUT CASSER!

JEU D'AMPOULES NOMA JEU DE 25 AMPOULES POUR L'EXTÉRIEUR

Dépêchez-vous,
les quantités sont
limitées!

Parfait pour la décoration des arbres, des clôtures, des colonnes et des avant-toits. Jeu de 7,5 m avec ampoules rouges, bleues, vertes, claires ou de couleurs variées. Ampoules C9 de 7 watts ayant une durée de vie de 1200 heures.

1 SEMAINE SEULEMENT

488\$
ch.
LIMITE DE 5/CLIENT

**BAS PRIX
IMBATTABLE!**

GRAINES DE TOURNESOL NOIRES

Pour attirer une variété d'oiseaux.
Nourriture de qualité. Format
économique, 20kg.
Cour.: 19,88 \$/sac.

**VENTE
1188\$**
SAC.

1 SEMAINE!

BAS PRIX!

VIOLETTES AFRICAINES 'OPTIMARA'

Faites votre choix parmi plus de
20 variétés de violettes 'optimara'
dans des tons de rose, violet,
bleu et blanc. Pots de 10 cm.
Cour.: 2,49 \$ ch.

**VENTE
144\$**
ch.

Couvertes
de boutons et
de fleurs!

SUPER BAS PRIX!

FORMES DE FIL DE FER POUR L'EXTÉRIEUR

CHOIX DE 9 MODÈLES!
Plantez-les dans votre parterre et
ajoutez-leur des jeux d'ampoules
pour illuminer votre extérieur.

**SEULEMENT
988\$**
ch.

JEU
D'AMPOULES
AVEC CORDON
BLANC
6,88 \$

IDEE CADEAU

SUPPORT POUR PLANTES EN PIN

Supports décoratifs faits à la
main. Vache de 38 x 15 x 28 cm
de haut et chevreuil de
66 x 25,5 x 51 cm
de haut.

1988\$
ch.

A PARTIR
DE

1/2 PRIX

CHENILLES SCINTILLANTES

Paquet de chenilles de
couleurs variées.
6,4 mm x 30,5 cm.
Cour.: 1,49 \$/paq.

**BAS
PRIX!
VENTE 75¢**
paq.

VENTE

PEINTURE PRISM

Choix de 6 ensembles de
12 pots. Total net de
64 ml.
Cour.: 4,19 \$/ens.

297\$
ens.

1/2 PRIX

PAPIER TORDU METALLIQUE

Echeveau de 5,4 m. Choix
de 20 couleurs. Idéal pour
faire des noeuds, des
couronnes et bien plus!
Cour.: 3,99 \$ ch.

197\$
ch.

**SUPER
BAS PRIX!**

AMPOULES DE RECHANGE POUR L'EXTÉRIEUR

Paquet de 4 ampoules
C9 dans une gamme
de couleurs.

**SEULEMENT
88¢**
paq.

**SUPER
BAS PRIX!**

GUIRLANDE ou COURONNE POUR L'INTÉRIEUR ou L'EXTÉRIEUR

Couronne de 51 cm et guirlande
de 2,75 m d'apparence naturelle.
Offertes en vert ou bleu.

**SEULEMENT
488\$**
ch.



SUPER AUBAINE!

NOEUD GÉANT POUR L'INTÉRIEUR ou L'EXTÉRIEUR

Noeud au fini velours
offert en rouge ou
bourgogne.
Env. 25 x 35,5 cm.

**SEULEMENT
244\$**
ch.



20 % DE REDUCTION

SUPPORTS DE FIL DE FER

Plusieurs modèles
dont la canne et la
couronne. Idéals
pour les arrange-
ments de cônes de
pin. Cour.: de 99¢
à 5,29 \$ ch.

**A PARTIR
DE 69¢**
ch.



SUPER ACHAT

CÔNES DE CONIFERE NATURELS

Assortiment de
20 variétés et formats de
cônes de qualité. Idéals
dans les arrangements
ou comme ornements.

**SEULEMENT
199\$**
paq.



**SUPER
BAS PRIX!**

PERSONNAGES ANIMES DE 48 cm

Ils bougent les 2 bras et
tourment la tête. Leur
bougie s'allume!
Moteur silencieux et
durable.

**CHOIX DE
5 MODÈLES!
3688\$**
ch.

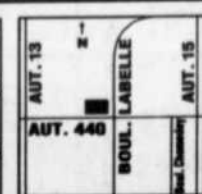


HEURES D'OUVERTURE
du lun. au ven.:
de 9 h à 21 h
Sam., dim. et jours fériés:
de 9 h à 18 h
LA VENTE SE TERMINE
LE 9 NOVEMBRE 1994

NOUS PRÉPARONS ET PRODUISONS NOS CIRCUITS
LAIRES AVEC GRANDS SOINS. DES ERREURS PEU-
VENT DÉPENDRE DE GLISSER DANS LES DESCRIP-
TIONS. LES ILLUSTRATIONS OU LES PRIX, DANS
L'ÉVENTUALITÉ D'UNE ERREUR DE PRIX, L'ARTICLE
SERAIT VENDU À SON PRIX VÉRIFIABLE. NOUS NOUS
RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS.
LA VENTE SE LIMITE AUX MARCHANDISES EN
MAGASIN. CERTAINS ARTICLES NE SONT PAS
OFFERTS À LA SUCCURSALE DE BOUCHERVILLE.



GATINEAU
25, chemin de la Savane
Les Terrasses de la Savane



LAVAL
2900, boul. Labelle
Aut. 440 sortie boul. Labelle



BOUCHERVILLE
1451, rue Ampère
entre les sorties 92 et 95



Support pour
couronne 68,5 cm.
Cour.: 2,49 \$ ch.
VENTE 199\$
ch.

ARRANGEMENTS COMMÉMORATIFS

Conçus par nos créateurs professionnels. Choix de
croix, coeurs, couronnes et autres. Belles
combinaisons de rouge, rose, violet, bleu, jaune, etc.

**A PARTIR
DE 1099\$**
ch.

COUSSINS - Conçus
pour être placés sur le
dessus des pierres
commémoratives. **SEULEMENT
2999\$**
ch.

• BAR • RESTAURANT-BAR • RESTAURANT •



Les
RENDEZ-VOUS
de
la
semaine!

SPECTACLES DE JAZZ (nouveau dans l'Outaouais québécois)



La Brasserie Le Vieux-Hull, propriété de l'homme d'affaires Pierre Lévesque, présente, tous les vendredis soirs, depuis le 30 septembre dernier, un quartette de jazz, de 22h à 1h. A chaque semaine, un invité spécial se joint au trio de jazz de Claude Durivage, un musicien bien connu dans la région qui, au cours de ses 20 ans de carrière, a eu l'occasion d'accompagner de nombreux artistes canadiens et américains. La programmation de ces concerts se veut variée et de qualité. Au cours du prochain mois, elle mettra en vedette certains des meilleurs musiciens et chanteurs de la région dont "Gerry" Childs (chanteuse) le 4 novembre, Bruno Drolet (trompette) le 11 novembre et Laurie Nelson (chanteuse) le 18 novembre.

Parmi les artistes qui se sont produits sur la scène du Vieux-Hull, depuis son ouverture, mentionnons Bill Rowat (trompette), Mark Ferguson (trombone), Ken Fable (clavier) et Eric Vaillancourt (vibraphone). En tenant de recréer l'atmosphère des vieilles boîtes de jazz des années 50, le Vieux-Hull offre non seulement aux amateurs de jazz la possibilité d'écouter leur musique préférée mais elle offre aussi une occasion de sortie, d'un genre différent, le vendredi soir, à Hull.

La réaction très positive des personnes qui ont assisté à ces spectacles, certaines à plus d'une reprise, est garante de leur qualité. Si suffisamment de personnes démontrent un intérêt pour ce type de divertissement, l'événement deviendra permanent et des musiciens de l'extérieur de la région seront invités à se produire sur la scène du Vieux-Hull. On envisage déjà la possibilité de co-produire des spectacles avec le Festival international de jazz d'Ottawa.

RESTO JAZZ



avec jazz et menus spéciaux

Petits déjeuners les samedis et dimanches de 8 h à 15 h.
(Musique de 12 h à 14 h le dimanche)

107, promenade du Portage, Hull
771-0408



- Fruits de mer
- Bifteck sur charbon
- Côte de boeuf au jus

VOS HÔTES

Réjean Rondeau - Yves Godin
Yvan Lacroix

675, boul. St-Joseph, Hull
770-8276

Sur présentation de ce coupon, obtenez **UN RABAIS DE 10%**



Avec le **TRIO**
CLAUDE DURIVAGE
Artiste invité

4 novembre 1994
"GERRY" CHILDS
Chanteuse

Tous les vendredis soirs
22h00 à 1h00
Admission 5 \$

Brasserie Le Vieux-Hull
771-5462
50, rue Victoria / Hull
(À quelques pas du Musée Canadien des Civilisations)

Partenaires
OSIRIS Distributeur de bières québécoises
Restaurant Chez Vic
Le Groupe LAURÉAT

Café La Méditerranée



Souper-Spectacle
Danse du ventre
tous les samedis soirs

Resto-Bistro Terrasse

Le spécialiste
de l'agneau frais,
du couscous et des brochettes!

Prière de réserver au
778-6241

Une invitation du chef Ibrahim

46, rue Montclair, Hull

Café de l'île

RESTO BAR

SEMAINE DU 2 POUR 1

Ne manquez pas le **SOUPER DE BARBOTTES**
de Bob Dompierre ce vendredi 4 novembre de 17h à 21h

25, boul. Sacré-Coeur, Hull 770-1854

Limite d'un coupon par personne.
Cette offre se termine le 8 novembre '94.

Vie de quartier

L'album de l'année pour le Club de Hull



A chaque année, les Clubs Optimiste produisent un album pour remettre à leur président sortant. Cette année, le Club Optimiste de Hull a remporté le prix de l'Album de l'Année pour la production de l'album souvenir remis au président sortant Yves Lahaie. Sur la photo, le président Lahaie est entouré de l'équipe de l'album composée de Lise Lemire, Gisèle Dubois, Roger Parisien, Sylvie Marengère et Lise Gendron-Binette.

Invitation aux prestataires de l'assurance-chômage

TECHNIQUE DE MICRO-INFORMATIQUE

Cette formation, de niveau collégiale, permet aux participants d'intervenir dans le domaine du soutien technique aux utilisateurs de logiciels d'application standard et au besoin, de développer des applications sur mesure en langage classique ou à l'aide des langages proposés par la plupart des logiciels standards.

DATE DE DÉBUT:	28 novembre 1994
FIN:	4 décembre 1995
DURÉE:	49 semaines (25 heures/semaine)
ENDROIT:	Pavillon Reboul, Hull
AIDE FINANCIÈRE:	De l'aide financière peut-être disponible à travers le centre d'emploi du Canada de votre localité.
CONDITIONS D'ADMISSION:	- Être prestataire de l'assurance-chômage; - Posséder un secondaire V ou l'équivalent; - Avoir complété avec succès un cours de mathématique 536 ou 436 ou GMA 151 ou 152.

Information:

Contactez le Service d'accueil, d'information et de références au numéro de téléphone suivant:
(819) 773-SAIR (7247). Nous acceptons le frais d'appel.

Cette formation est organisée par la Société québécoise de développement de la main-d'œuvre de l'Outaouais en collaboration avec le Collège de l'Outaouais et le centre d'emploi du Canada de votre localité. (alfépac)



Société québécoise
de développement
de la main-d'œuvre
de l'Outaouais

439 élèves de l'Outaouais participeront à la Dictée des Amériques

Dans le cadre de la deuxième édition de la Dictée des Amériques, qui se tiendra le samedi 18 mars 1995 à l'Université de Montréal, les participants qui se seront qualifiés lors du test de qualification du 26 novembre prochain, passeront ensuite à la demi-finale qui sera tenue simultanément à Hull et dans 25 autres villes du Québec, le samedi 4 février 1995.

En Outaouais, 439 élèves sont inscrits à cette épreuve internationale de français. La

polyvalente Grande-Rivière d'Aylmer, l'école secondaire St-Joseph de Hull, les polyvalentes Le carrefour et L'Érablière et le Collège St-Alexandre de Gatineau, seront de la partie. Rappelons que lors de la première finale internationale disputée en mars dernier, l'Outaouais était représentée par dix champions d'orthographe.

Pour participer au jeu, les passionnés d'orthographe doivent répondre au test de qualification qui paraîtra, le samedi

26 novembre prochain, dans les téléhoraires des quotidiens du Québec. Parallèlement à cette participation du grand public, d'autres tests de

qualification sont organisés dans les écoles secondaires ainsi que sur les campus collégiaux et universitaires du Québec.

«Participer à une dictée est une façon amusante de démontrer que l'on prend la langue au sérieux», lance Hubert Reeves, astrophysicien

et écrivain québécois qui rédigera et lira la 2e Dictée des Amériques, organisée par Radio-Québec en collaboration avec l'Office de la langue

française. «Je n'abuserai pas du jargon scientifique ou de mots difficiles dont on ne se sert à peu près jamais» a-t-il promis.

TOP SOIL

Les entreprises D. Gauvreau



- Terre à jardin • Terre noire
- Sable • Gravier
- Compost à champignons

TERREAU
TAMISÉ OU NON TAMISÉ
LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
778-1735

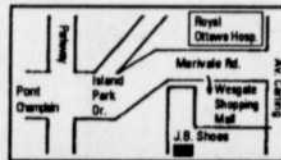
Préparez-vous pour l'hiver!



Pointures de 5 à 12



Un cadeau idéal pour Noël!
Nous avons une gamme complète de pantoufles pour dames (jusqu'à 12 gr.), pour hommes (jusqu'à 14 gr.).



\$79.99

AAA	AA	B	D
7-11	6-11	5-12	5 1/2-11



J.B. SHOES

Westgate Shopping Mall, 1309 Carling Av. 722-7314

J.B. Shoes chausse les durs à chausser!

La semaine dernière un homme est entré chez J.B. Shoes, chaussant des souliers de grandeur 11 soutenus par un élastique.

Il avait besoin d'un soulier de grandeur 7 1/2, 5E de largeur, mais a dû acheter un soulier plus grand pour avoir la bonne largeur.

"Dès qu'il a vu notre choix de souliers au centre d'achat Westgate, il décida d'être un client fidèle", de dire le propriétaire M. John Beaucaire.

Il a aussi aidé une femme qui après avoir visité plusieurs autres boutiques de chaussures, ne pouvait trouver sa pointure. Chez J.B. Shoes elle a acheté des souliers "Clinique" de grandeur 10EE, et était très satisfaite.

Chez J.B. Shoes, le propriétaire est toujours là pour vous aider avec ses 34 années d'expérience.

"Aussi nous tenons en inventaire une vaste sélection de souliers "Naturalizer" de différentes grandeurs de 4 à 12 et dans les largeurs: 3A, 2A, B, D et 2E", de dire M. Beaucaire.

Pour hommes, J.B. Shoes offre "Florsheim Dress", des souliers de marche de grandeurs 7 à 15. Vous pourrez aussi trouver des souliers "Hush Puppies" de marche, de grandeurs 7 à 15, de couleurs brun et noir.

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS



ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273

LIVRAISON GRATUITE

FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

PUBLICITÉ



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ

776-1063

ARNO ZIEGLER

PUBLICITÉ



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ

776-1063

GILLES LEBLANC

COMPTABLES

LÉVESQUE MARCHAND
WELCH & COMPANY
Comptables agréés

HULL: 975 boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381
GATINEAU: 139, boul. de l'Hôpital, J8T 8A3, 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. Claude Boisvert, C.A.

CONSEILS
Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

DENTISTE

Dr John C. Laurin
Chirurgien dentiste

OUVERTURE:
LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR
LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE
SERVICE DE DENTIERS COMPLET
Acceptons cartes du Bien-Être
et assurances
256, boul. St-Joseph, Hull 771-1414

MÉDIATION

SÉPARATION OU DIVORCE
HORS COUR EN MÉDIATION
Séance d'information gratuite
le jeudi 10 novembre 1994 à 19h30.
Réservez au 776-1204
BENOIT RIOUX et LOUIS POIRIER
Médiateurs accrédités,
Avocats et Psycho-Éducateur

SYNDIC DE FAILLITE

Jean-Charles Perrier
Syndic



344, boul. Maloney est.
pièce 100, Gatineau (Qué.)
J8P 7A6
Tél.: (819) 643-1800
Fax: (819) 643-2832
1-800-567-1431

J.C. PERRIER
& ASSOC. INC.
Syndic de faillite

PUBLICITÉ



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ

776-1063

JOCELYN THIBAUT

PUBLICITÉ



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ

776-1063

BENOIT PILOTE

AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND
AVOCATS

Société en nom collectif

Michel Beaudry
Louis Bertrand
Paul Bertrand
Monique Bourgon
Pierre McMartin
Pierre Dallerre
Joseph Chami
Colette Sabourin
Marc Lapointe
Josée De Menezes
Lynne Vaillancourt
Darquise Jolicoeur
Caroline Guillemette
Danie Bélisle
Martin Côté
Marie Chantale Lépine

MAISON DU CITOYEN

25 rue Laurier, Suite 400
HULL, Québec J8X 4C8
Tél.: (819) 770-4880
Fax.: (819) 595-4979
(819) 770-9190

CARREFOUR DES AFFAIRES

160, boul. de l'Hôpital, Suite 203
GATINEAU, Québec J8T 8J1
Tél.: (819) 246-2323
Fax.: (819) 246-1217

POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063



À LA CAISSE POPULAIRE DE HULL, LA COOPÉRATION : UNE FORMULE GAGNANTE!

"RECONNAISSANCE"

À l'occasion de la Semaine Desjardins qui avait lieu récemment, on profitait de l'occasion pour remercier de façon particulière des personnes bien engagées dans le milieu.

Il s'agissait en l'occurrence de Mme Rollande Lemieux qui oeuvre à titre de bénévole depuis nombre d'années dans notre communauté et plus particulièrement auprès de la Fondation de la Cabane en bois rond ainsi que de la Société Alzheimer et de Mme Hélène Parker, enseignante en 3e année primaire à l'école Notre-Dame de Hull et responsable de la Caisse scolaire depuis plus de 25 ans, dont l'implication à titre d'éducatrice auprès des jeunes est énorme.



Dans l'ordre habituel, on peut voir Claude Joannette, directeur général adjoint de la Caisse, Carole Guénette, secrétaire administrative, Rollande Lemieux, bénévole honorée, Hélène Parker, enseignante à l'école Notre-Dame, Rosario Dutrisac, directeur général de la Caisse et Berthe St-Pierre, directrice adjointe, services aux membres de la Caisse.

Une réception "5 à 7" réunissant tout le personnel de la Caisse populaire de Hull a aussi permis de souligner les années de service de certains employés, dont l'engagement envers leur employeur est méritoire.



Cette photo nous montre des personnes dédiées envers leur emploi : Mmes Lise Verreault, conseillère en assurances générales, Lyne Goulet, agente, services aux membres et Danielle Bertrand, préposée, services aux membres commerciaux, ayant chacune 5 années de service et Christine Bertrand, responsable des opérations, services financiers, cumulant pour sa part 10 années de service; elles entourent le directeur général de la Caisse, M. Rosario Dutrisac. Absente lors de la photo: Julie Meloche qui fêtait aussi 5 années de service.

IMPLICATION

La Semaine Desjardins, au cours de laquelle nombre d'activités avaient été organisées, a aussi vu se réunir au siège social de la Caisse, 41 rue Victoria, les membres du R.E.F.A.P. qui ont pris part à un cocktail organisé à leur intention. Ces femmes d'affaires ont également eu l'occasion d'assister à des mini-ateliers qui se déroulaient le même soir.



On peut voir le directeur général de la Caisse populaire de Hull, M. Rosario Dutrisac, adressant un mot de bienvenue aux femmes d'affaires faisant partie du REFAP lors de la réception du 18 octobre dernier.

Lors de la même soirée, le directeur général de la Caisse populaire de Hull est bien entouré par Mmes Christiane Périgny, de Bell Canada et Françoise Boivin, avocate chez Letellier et Associés, qui sont respectivement membre et présidente du REFAP.



Une bourse d'études a aussi été octroyée par la Fondation Desjardins à Mme Anne-Marie Fortier, membre de la Caisse qui étudie présentement à Londres en Angleterre.



La lauréate ne pouvant être présente, c'est son père, M. Robert Fortier qui l'a représentée lors de la remise symbolique. L'entourent sur la photo : Claude Joannette et Rosario Dutrisac, respectivement directeur général adjoint et directeur général de la Caisse populaire de Hull.

Enfin, les jeunes de l'école Notre-Dame n'ont pas été en reste puisqu'ils ont eu la chance de venir visiter la Caisse populaire de Hull et d'avoir un aperçu de ce qui se brasse en affaires au cours d'une journée d'opérations. Une présence amicale sur les lieux a su retenir leur attention : la sympathique mascotte de Slush Puppie, que l'on voit d'ailleurs en action auprès d'un groupe d'écoliers en visite.



Siège social :
41, rue Victoria
Hull (Qc.)
J8X 3Y5

*Faites équipe avec nous!
Une caisse dynamique et près de
ses membres.*



PROGRAMMES SPÉCIAUX POUR LES JEUNES ASSURANCES GROULX

Récipiendaire du Grand prix d'excellence de la PME de l'Outaouais



Votre courtier
d'assurance comprend

160, boul. de l'Hôpital, Gatineau
975, boul. St-Joseph, Hull

243-1234
776-1300

AUTOS 95

ZIEBART TIDY CAR: LA BOUTIQUE DE L'AUTOMOBILE

Ziebart Tidy Car, compagnie internationale reconnue pour son traitement anti-rouille, possède 2700 franchises à travers le monde. La compagnie est en opération depuis 26 ans et la franchise de Hull située au 227 rue Montcalm opère sous la bannière Ziebart Tidy Car depuis 2 ans. On vous offre un ensemble de traitement pour conserver votre véhicule le plus longtemps possible et des

accessoires automobiles pour embellir votre investissement.

Les traitements pour véhicules de Ziebart Tidy Car

On vous offre un traitement annuel à l'huile qui pénètre les joints, les soudures et les replis de la carrosserie. De cette façon, on protège votre véhicule neuf ou usagé de la rouille aux endroits les plus vulnérables. De plus, le traitement anti-rouille vous est offert

et est garanti à vie sur les voitures neuves. On vous suggère aussi le traitement de peinture et des tissus qui prolongent l'éclat de la peinture en scellant les surfaces qui sont souvent endommagées par les abrasifs, la saleté, le sel et l'humidité. Pour l'intérieur, les tissus doivent être protégés contre le soleil, le sel, les dégâts sur tapis et sièges, etc. Le traitement pour tissus de Ziebart Tidy

Car est la solution. Le shampooing pour voitures est un autre des produits offerts qui vous permet de garder une apparence de jeunesse à votre véhicule: shampooing des banquettes, des tapis, du moteur, etc. Il arrive souvent que des petites roches frappent votre automobile et font de petits éclats sur la peinture et rendent ces endroits vulnérables à la rouille. Le traitement «CHIP

FIX» de Ziebart Tidy Car permet de masquer les éclats en peignant et traitant la surface avec un mélange spécial de peinture qui s'harmonise à la couleur originale de votre voiture. Tous ces traitements sont couverts par la garantie à vie de Ziebart Tidy Car pour les voitures neuves.

Les accessoires pour véhicules Ziebart Tidy Car

On vous propose plu-

sieurs accessoires pour embellir votre auto: un vaste choix de toits ouvrants, l'installation de pare-insectes, le teintage des vitres pour réduire l'éblouissement du soleil, les démarreurs à distance de grande qualité, les systèmes d'alarme et beaucoup plus.

Pour les camions légers, on ajoute à cette liste: les marche-pieds, les attelages de remorque, les doublures de

caisse à l'époxy, etc. Les accessoires sont tous de qualité supérieure et sont convertis par la garantie Ziebart Tidy Car. La franchise de Hull est située au 227, rue Montcalm où un personnel expérimenté et compétent est prêt à vous accueillir et à vous conseiller sur les nombreux services et produits offerts.

On peut prendre rendez-vous en composant le 777-1666.

J'aime l'allure de ma voiture !

Ziebart Tidy Car

Embellit, équipe et protège votre véhicule!

L'ANTIROUILLE QUI NE DÉGOUTTE PAS

NOUVEAU

Huile pénétrante antigoutte Ziebart^{MD} traitement annuel

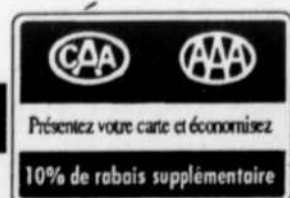
Ziebart^{MD} vous offre maintenant un traitement annuel de qualité supérieure. Ce traitement de qualité inégalée pénètre les joints, les soudures et les replis de la carrosserie. En plus de ne pas dégoutter, notre huile pénétrante ne s'enlève pas lorsqu'elle est sèche.

\$89⁹⁵

Huile pénétrante Ziebart^{MD} plus notre revêtement antiabrasif

Tous les avantages de l'huile pénétrante Ziebart^{MD} et notre revêtement antiabrasif résistant pour le dessous de votre véhicule allongera la vie de celui-ci.

\$139⁹⁵



Présentez votre carte et économisez

10% de rabais supplémentaire

UN SERVICE ET UNE GAMME DE PRODUITS À VOUS OFFRIR

GLACES TEINTÉES



Des glaces rafraîchissantes

Les glaces teintées de Ziebart Tidy Car donnent une nouvelle allure à votre voiture. Elles rehaussent l'apparence originale de votre voiture et lui donnent un profil aérodynamique et élancé. C'est un autre élément décoratif qui complète la peinture originale et les dessins Graphix. Rafraîchissez le look de votre voiture et roulez en toute fraîcheur grâce à la teinte des glaces de Ziebart Tidy Car. Le verre teinté réfléchit la chaleur et les rayons ultra-violet tout en vous donnant une bonne visibilité.

PROTECTION DE LA PEINTURE ET DES TISSUS

Un choix brillant - Protection de la peinture

De nos jours, la finition de nombreuses voitures consiste en une couche de base/vernis qui donne belle apparence, mais ce beau fini ne dure pas longtemps. La couche vernie est vulnérable aux abrasifs et s'égratigne rapidement; et même des égratignures fines peuvent ternir le brillant de votre voiture. De plus, la saleté, le sel et l'humidité s'accumulent là où le vernis est inégal, ce qui finit par altérer le brillant de la peinture et l'endommager. Pour restaurer ce brillant et le conserver, il vous faut la protection de la peinture de Ziebart Tidy Car. Le secret d'un intérieur propre La protection des tissus de Ziebart



Votre voiture est sans doute soumise à de durs traitements, comme toutes les voitures: dégâts sur le tapis et saleté sur les sièges. Pour garder l'intérieur propre, il n'y a rien de mieux que la protection des tissus de Ziebart Tidy Car.



Non traité Traité

Notre formule exclusive pénètre chaque fibre de tissu et la saleté et les dégâts restent en surface. Ce traitement facilite le nettoyage et prolonge la durée des tissus sans en changer la couleur, la texture ni la sensation au toucher. Il est assorti d'une garantie à vie.**



SYSTÈME D'ALARME ET DÉMARREUR À DISTANCE

SYSTÈME D'ALARME:

- Contrôle à distance
- Sensibilité aux chocs
- Sirène

DÉMARREUR À DISTANCE:

- Contrôle à distance
- Minuterie

Autres adresses:

2285 Gladwin Cr., Ottawa
1277 Wellington, Ottawa
3006 boul. St-Joseph, Orléans

227 Montcalm, Hull • 777-1666

Choisir ses pneus à neige

Le choix d'un pneu à neige est complexe. Pourtant, 75 % des consommateurs se satisfont de ce qui se trouve sur les tablettes des principaux détaillants. Un pourcentage qui risque de s'effriter puisque les consommateurs accordent aujourd'hui une plus grande importance à l'achat d'un pneu à neige.

C'est sur et sous l'enveloppe de caoutchouc noir que se retrouve le savoir-faire du manufacturier. Le dessin de la semelle, la composition chimique du

caoutchouc ne sont que deux éléments qui les distinguent les uns des autres et qui font aussi toute la différence.

Avec l'étendue de produits disponibles, il va de soi de chaque véhicule peut trouver chaussure à son pied et satisfaire les besoins variés des consommateurs. Certains seront excessivement performants, mais cela ira au détriment du confort. D'autres offriront une remarquable traction dans la neige tandis que d'autres permettront de parcourir

de nombreux kilomètres.

Dans ce domaine, il revient au consommateur de définir ses priorités tout en gardant en tête qu'un pneu demeure avant tout un compromis. Ce qu'on gagne d'un côté, on risque de le perdre de l'autre.

Savoir reconnaître ses besoins est une chose. Savoir les identifier en est une autre qui est, de loin, plus complexe. D'où la nécessité de recueillir un maximum d'information auprès de spécialistes. Une denrée plutôt rare

compte tenu souvent de leur manque d'objectivité.

Cette relative absen-

ce d'information a sans doute conduit à une banalisation quant au choix des pneus. Donc,

à moins de faire ses devoirs, reste plus qu'à se tourner vers le prix et à oublier le potentiel

qu'ont aujourd'hui les pneus pour gommer certaines lacunes de votre véhicule.

Connaissez-vous les limites de la garantie?

Une évolution, mais point de révolution. Voilà en substance la ligne de conduite que se sont tracé les principaux fabricants de pneumatiques en matière de garantie. Les progrès observés au fil des ans touchent principalement la garantie portant sur le kilométrage lequel n'a cessé d'augmenter depuis.

Évidemment, à cette garantie est assortie une foule de conditions dont celle d'une permutation régulière selon les recommandations du fabricant et du maintien de la condition mécanique du véhicule sur lequel sont montés les pneus. Mais la bataille des garanties ne joue pas que sur le kilométrage. Les défauts de fabrication demeurent

à la base de toute garantie, mais cela n'est pas toujours le cas de celle portant sur les hasards de la route. Celle-ci se fait de plus en plus rare. La raison: certains avocats américains étaient parvenus à trouver le moyen de faire porter la responsabilité de certaines tragédies routières aux fabricants de pneus. Mais n'allez pas croire que la garantie hasard de route est morte pour autant. Des fabricants y sont demeurés abonnés. Parmi eux, on retrouve surtout ceux en quête de notoriété et désireux d'établir leurs produits sur le marché.

De toute évidence, la meilleure garantie de durabilité d'un pneu, c'est vous, par le biais des soins que vous leur porterez.

L'HIVER OUBLIEZ ÇA!

Grâce à **MONSIEUR 4 ROUES**

SUPER SOLDE sur PNEUS D'HIVER

LE CHOIX ULTIME

BFGoodrich

Pneus TA*



PNEUS UNIROYAL

SI PNEUS, QU'ON LES OUBLE



MICHELIN

Parce que les pneus, c'est important.

Jusqu'à **40%** de **RABAIS** du prix régulier (Jusqu'à épuisement des stocks)

FAITES VITE! Les inventaires fondent à vue d'oeil.

MONSIEUR 4 ROUES

FREINS SILENCIEUX ALIGNEMENT AMORTISSEURS

AUTOPRO

GARANTIE NATIONALE

PNEUS
DIRECTION
DE FREINAGE
SUSPENSION
TRACTION AVANT

820 St-Joseph, Hull, Qc
92 St-Rédempteur, Hull, Qc

777-3801
777-0648

6 MOIS SANS PAIEMENT NI INTÉRÊT
sur toute la marchandise

MARC AUTO RADIO
777-9339

Le Meilleur «Son» dans l'Outaouais!



"LES MEILLEURS PRIX EN VILLE"

RADIO D'AUTO CX 2840

Panneau de contrôle détachable (face-out)

159⁹⁵\$ (+TX)

CHARGEUR DE DISQUES COMPACTS CDC 1010

- Magasin à 10 disques
- Montage horizontal ou vertical
- Antivibration
- Contrôle à distance
- Fonction répétition piste/disque

439⁹⁵\$ (+TX)
Installation gratuite

QUANTITÉ TRÈS LIMITÉE

DÉMARREUR À DISTANCE
"Le plus populaire"

AUTO-START

209⁹⁵\$ (+TX)
Installation gratuite et 2 ans de garantie

L'ANTIROUILLE




✓ SEUL **RUST CHECK** disperse l'humidité chimiquement de façon à garder les parois intérieures au sec.

✓ SEUL **RUST CHECK** freine l'électrolyse, l'une des raisons principales de la rouille.

✓ SEUL **RUST CHECK** est garanti à vie si votre voiture neuve est traitée annuellement, peu importe les conditions, le millage ou le nombre de propriétaires. Valable d'un bout à l'autre du Canada et appuyé par la compagnie et non pas par le concessionnaire.

✓ SEUL **RUST CHECK** a démontré son efficacité à toute épreuve pendant 20 ans sur plus de 1,000,000 de véhicules.

✓ SEUL **RUST CHECK** pénètre dans les joints les plus étroits où la rouille se forme d'abord. Ni la cire ni le goudron ne peuvent protéger ces parties.

Combattez les rouilleurs à Hull

CENTRE RUST CHECK

825 de la Carrière, Hull - Tél.: 777-0000

PLUS DE 40 CENTRES AU QUÉBEC

Produits **BOSCH** *Remis à neuf pour voitures importées*

ALTERNATEUR
ALTERNATEUR
ALTERNATEUR
ALTERNATEUR
ALTERNATEUR
ALTERNATEUR

DÉMARREUR
DÉMARREUR
DÉMARREUR
DÉMARREUR
DÉMARREUR
DÉMARREUR

Service

MÉCANIQUE AUTOMOBILE
LUC DESJARDINS **778-2799**
3 St-Jean Bosco, Hull

PneusExpert

Bas Prix de Tous les Jours



56^{95\$}
CH

Firestone

FR721

P155/80R13

Pneu quatre-saisons avec bande de roulement en composé de caoutchouc. 80,000 Kilomètres. Garantie contre l'usure de la semelle. Protection contre les risques routiers.

DIMENSION	PRIX
P185/75R14	73.95\$
P195/75R14	76.95\$
P205/75R15	83.95\$

Autres dimensions disponibles. Demandez les détails chez votre détaillant PneusExpert.

BRIDGESTONE

BLIZZAK
Adhère à la glace!
P175/70R13

Sculpture grande ment lamellée. Sculpture à sillons entrecroisés. Pneu ceinturé d'acier.



DIMENSION	PRIX
P185/70R13	85.95\$
P185/70R14	99.95\$
P185/60R14	104.95\$

PNEUS D'HIVER

SNOW KING II
P155/80R13

Bonne traction dans la neige épaisse et lors de condition rigoureuses. Carcasse avec câbles de polyester et ceintures d'acier pour un roulement doux et stable. Pneu pouvant être clouté.

56^{95\$}
CH

DIMENSION	PRIX
P175/80R13	63.95\$
P185/75R14	71.95\$
P195/75R14	74.95\$

Triumph

AUBAINE QUOTIDIENNE!
P155/80R13

Radial toutes saisons ceinturé d'acier à prix économique!

DIMENSION	PRIX
P185/75R14	49.95\$
P205/75R15	58.95\$
P235/75R15	69.95\$

29^{95\$}
CH



**Autres dimensions disponibles. Demandez les détails chez votre détaillant PneusExpert.

Firestone

Centre de pneus et d'entretien-auto

575, boul. St. Joseph
Hull, (819) 777-1627

Heure d'ouverture:
Lun-Mer : 8am-6pm
Jeu-Ven : 8am-8pm
Sam : 8am-3pm

Les détaillants peuvent vendre moins cher. Si ce pneu n'aurait pas le kilométrage précisé dans la garantie, le détaillant le remplacera au prorata. Tous les prix comprennent une garantie nationale sur les pneus. **Demandez les détails chez votre détaillant Pneus Expert.

Hyundai met son Accent en vedette

La Excel est morte, vive l'Accent. En effet, Hyundai a interrompu la fabrication de l'Excel pour la remplacer par l'Accent. Cette dernière était jusqu'ici connue sous le nom de code X-3.

A l'instar de sa devancière, l'Accent sera proposée en version deux portes avec hayon arrière ouvrant et berline. Curieusement, l'Accent est plus courte mais son empattement est plus long afin d'offrir plus de dégagement aux passagers. Le châssis est également plus rigide et plus robuste que celui de la défunte Excel tout en étant plus léger.

Extérieurement, l'Accent est une sous-compacte très aérodynamique et bien équilibrée. A l'intérieur, on remarque une planche de bord entièrement nouvelle où

les principales commandes sont clairement identifiées et faciles d'accès. L'instrumentation est complète et facile à lire. La climatisation est aussi plus efficace que celle que l'on retrouvait sur l'Excel et utilise le R-134a comme réfrigérant. Quant aux sièges, ils sont plus confortables et offrent un meilleur support lombaire.

Sur le plan de la sécurité, l'Accent comporte notamment deux coussins de sécurité gonflables et des poutrelles en acier dans les portières. Des freins ABS sont offerts en option.

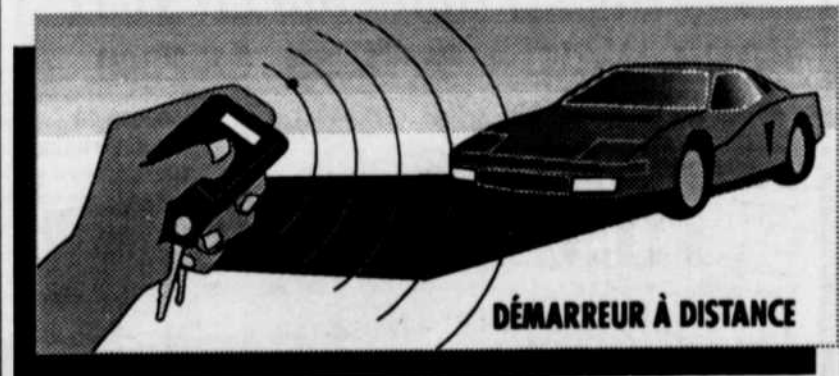
Sous le capot on retrouve un quatre cylindres douze soupapes de série Alpha. L'Accent fait appel à plusieurs systèmes électroniques afin d'augmenter la

performance et la fiabilité du groupe propulseur tout en réduisant la consommation d'essence. Ce moteur est accouplé, de série, à une boîte manuelle à cinq rapports plus souple et moins bruyante. En option, on retrouve une boîte automatique à quatre rapports à commande électronique qui comporte deux modes: Normal et Power (puissance).

**ALCOOL...
TROP,
TROP
SOUVENT,
C'EST RISQUÉ!**

Santé et
Services sociaux

CET HIVER, DÉMARREZ BIEN AU CHAUD...



DÉMARREUR À DISTANCE

COMMAND START

À PARTIR DE

229^{99\$}
INST. COMPRIS

✓ - Démarrer sans souci dans le confort de votre foyer

AUTRES MODELES DISPONIBLES A PARTIR DE 99.00\$

60 STEREO plus A VOTRE SERVICE

446 ST-JOSEPH, HULL 778-6242

La technologie expliquée

Les manufacturiers misent beaucoup sur la technologie pour se démarquer de la concurrence. Voici quelques définitions des technologies à la mode.

Gestion électronique

A ses débuts, l'électronique se contentait de gérer l'allumage et l'injection. Désormais, elle envahit totalement les véhicules que nous conduisons.

Mais qu'est-ce que la gestion électronique ou si vous préférez ces Bosch, Motronic, EEC-V et autres ? C'est en fait le cerveau de votre véhicule. Il gère aussi bien le régime moteur, la position de l'accélérateur, le couple à transmettre, les changements de rapport de la boîte de vitesse etc. Les gains sont multiples et son développement

futur pratiquement illimité.

Le système de freinage antiblocage

Avec l'ABS, les roues ne peuvent se bloquer au freinage. Pour ce faire, un capteur est en rapport avec chaque roue. Un calculateur électronique relève la vitesse de chacune d'elles et la compare avec celle du véhicule. Si le ralentissement d'une roue est trop marqué, donc il y a risque de bloquer, le calculateur relâche alors son frein, juste assez pour permettre à la roue de tourner. Mais la beauté de ce système est que les roues conservent leur pouvoir directionnel, ce qui permet au conducteur d'éviter un obstacle, même sur chaussée détrempée.

Traction asservie

«Traction control», «ASC», «ASR», «TCS» sont autant de dénominations communes pour signifier qu'un véhicule est muni d'un dispositif antipatinage. C'est donc dire que ce système étouffe les velléités de dérobade du train avant ou du train arrière. Il constitue une réelle sécurité surtout sur une traction de 200 chevaux et plus. En effet, la traction asservie met fin aux pertes de motricité et les remontées de couple dans le volant.

Northstar

Le moteur Northstar possède une culasse multisoupapes. Mais là ne réside pas son originalité. En fait, ce moteur comporte de brillantes innovations. Ainsi, il ne compte aucune composante d'allumage mobile,

donc adieu les réglages de distribution. Ensuite, l'utilisation de bougies enduites de platine assure non seulement une meilleure combustion mais également une durée de vie de 160 000 km. Enfin, ce moteur est en mesure de fonctionner sur une distance de 80 km sans une seule goutte de liquide de refroidissement. Pour ce faire, un capteur électronique alimente alternativement quatre de ses huit cylindres. Au cours du cycle, les quatre autres cylindres pompent de l'air afin de rafraîchir le moteur.

Les phares ellipsoïdaux

Le développement de projecteurs ellipsoïdaux a permis de rencontrer deux objectifs. Premièrement, l'amélioration de la visibilité en conduite nocturne. Deuxième-

ment, leur petite taille rend possible le dessin d'une calandre profilée. Comparativement aux phares conventionnels, les projecteurs ellipsoïdaux éclairent plus loin. Cela s'explique en raison d'un jet de lumière plus clair et mieux concentré.

Le coussin gonflable

Son fonctionnement est relativement simple. Un coussin en tissu plastifié est logé dans un boîtier placé dans le centre du volant et aussi, selon le cas, devant le passager. Lors d'un choc violent, des capteurs situés dans le pare-chocs

avant envoient un signal qui fait exploser une bonbonne chargée d'un gaz sous très forte pression. Le coussin se gonfle en 18\100e de seconde et vient s'inter-

poser entre l'occupant et la planche de bord. A peine déployé, le coussin se vide afin d'éviter un effet de ressac qui provoquerait un double choc.



CENTRE DE DÉBOSELAGE DE L'OUTAOUAIS 1994

SPÉCIAL PEINTURE 599\$
(débosselage en sus)

• Voiture de courtoisie gratuite
• Remorquage gratuit pour véhicule accidenté
778-2600 40, rue Juneau, Hull

SPÉCIAUX D'AUTOMNE SUR VÉHICULES FORD, MERCURY SEULEMENT



ENTRETIEN DU CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Pour la plupart des voitures et camionnettes nord-américaines - comprend :

- Vérification sous pression de l'étanchéité du circuit de refroidissement
- Contrôle du radiateur et de son bouchon
- Jusqu'à 4 litres de liquide de refroidissement/Antigel Motorcraft
- Vérification du fonctionnement du chauffage et du dégivreur
- Vérification de toutes les durites et de tous les colliers

39⁹⁵\$

ENTRETIEN DES MOYEURS 4 X 4

L'entretien comprend :

- Inspection et regarnissage des roulements de roue
- Inspection et regarnissage des roulements de fusée
- Remplacement des joints de graissage
- Vérification des joints de cardan
- Vérification de la direction

89⁹⁵\$

PLUS PIÈCES
Entretien annuel conseillé

MISE AU POINT DU MOTEUR

- Pose de bougies Motorcraft
- Vérification de la distribution et des courroies
- Vérification approfondie : Tête d'allumeur, circuit de refroidissement, durites, fils de bougie, soupape RGC, filtres à air et à carburant

(Supplément pour véhicules avec moteur à double arbre à cames en tête ou exigeant des bougies en platine, Econoline et Aerostar.)

79⁹⁵\$

4 cyl. **89⁹⁵\$**
6 cyl. **99⁹⁵\$**
V6/V8

OFFRE SPÉCIALE - VIDANGE ET REMPLACEMENT DE FILTRE À HUILE

- Vidange - comprend jusqu'à 5 litres d'huile moteur Motorcraft de qualité supérieure 5W30, 10W30 ou 10W40, plus un nouveau filtre à huile Motorcraft.

(Supplément pour véhicules diesel)

14⁹⁵\$

ENTRETIEN SYSTÈME D'INJECTION

- Inspection du corps de papillon
- Nettoyage avec le nettoyant pour injecteurs Motorcraft CM 1001

69⁹⁵\$

INSPECTION DE SÉCURITÉ DE LUXE

- L'inspection comprend :
- Une vidange d'huile avec un maximum de 5 litres d'huile Motorcraft Premium 5W30, 10W30 ou 10W40 plus un nouveau filtre à huile Motorcraft.
- Une inspection complète des éléments suivants : système d'échappement, bielles, frains et composants, joints à rotule, amortisseurs, direction à crémaillère, suspension avant et arrière, câbles et bornes de batterie, courroies et niveaux de liquides, filtre à air, durites de radiateur et de chauffage.
- Lubrification : charnières et loquets du capot, des portes et du couvercle de coffre
- Une inspection de tous les pneus et un réglage de toutes les pressions.

58⁹⁵\$

(supplément pour véhicules diesel)

RAPPEL DU MANUFACTURIER
Appelez-nous pour vérifier si votre véhicule FORD ou MERCURY doit subir certains ajustements.

949, boul. St-Joseph, Hull 778-2751

DU NOUVEAU:

Un casino

Un concessionnaire d'autos
Hull HYUNDAI

890, boul. St-Joseph, Hull 770-7768

Maintenant en inventaire



Modèles 1995
à des prix de 1994
ou MOINS



HYUNDAI
On s'occupe de votre avenir



HYUNDAI
On s'occupe de votre avenir



LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI par l'entremise de Club Auto organisme affilié à CAA



Lebeau a tout pour votre auto

Tout le monde connaît Lebeau vitres d'autos. La plupart des gens savent que Lebeau vitres d'autos est le chef de file du

remplacement et de la réparation des vitres d'autos au Québec. Certains savent aussi que Lebeau est détail-

lant de système de son de qualité pour l'automobile. D'autres connaissent Lebeau comme étant le spécialiste des

démarrateurs à distance et des systèmes d'alarme.

En fait, Lebeau vitres d'autos c'est tout cela et bien plus encore. La

succursale du 915 St-Joseph à Hull, située sur le «boulevard de l'automobile» se spécialise non seulement dans la vente et l'installation des produits ci-haut mentionnés, mais aussi des produits et services suivants: téléphones cellulaires, toits ouvrants, régulateurs de vitesse, systèmes anti-démarrage (le modèle PROTG est recommandé par la plupart des compagnies d'assurances), et des accessoires de finition et d'embellissement pour autos et camions, tels les déflecteurs de capot, les marchepieds, les masques protecteurs de type

«brassières», etc.

Récemment, l'équipe de Lebeau vitres d'autos de Hull, jeune et dynamique, a fait l'acquisition de présentoirs de radios des compagnies ALPINE, KENWOOD, PIONEER et SONY, ceci pour pouvoir offrir une plus grande variété de produits audio pour l'auto à sa clientèle. Parmi la centaine de produits en stock, vous trouverez assurément un appareil qui vous plaira, qu'il s'agisse d'un lecteur de cassettes ou de disques compacts, fixe ou amovible (à façade détachable). Vous trouverez également une multitude

de haut-parleurs, d'amplificateurs et d'égalisateurs de son aux prix les plus compétitifs de l'Outaouais.

A quelques minutes du centre-ville de Hull, par l'autoroute 5, la succursale Lebeau vitres d'autos du 915 St-Joseph est accessible à tous. Vous travaillez? L'équipe est très matinale. Un employé pourra, au besoin, aller vous reconduire. De plus, la succursale est ouverte tous les samedis.

Pour plus d'information ou pour prendre rendez-vous, contactez Éric, Mario et Marc au 776-3186.

Magasin de pièces de performance et accessoires pour autos



ROUES ORIGINE POUR L'HIVER EN MAGASIN

SPEED-SPORT INC.

260, boul. St-Joseph, Hull (Qué.) J0Y 3X8
778-2060

Centre de Débosselage Régional

- Plus de 30 ans d'expérience
- Travail de qualité supérieure
- Débosselage • Peinture automobile
- Soudure de tous genres

Notre façon de vous remercier

RABAIS 250\$

sur tous véhicules accidentés ayant des dommages de plus de 1 000\$

1880 chemin Pink
Aylmer (Qc.) J9H 5E1
775-8888



Une fin de siècle agitée chez la GM

D'ici l'an 2000, les divisions Pontiac, Buick et Cadillac de la GM poursuivront le remue-ménage entrepris au sein de leurs rangs. Ainsi, il ne serait pas surprenant que ces divisions diminuent le nombre des modèles pour concentrer davantage leur énergie sur des modèles mieux ciblés auprès de la clientèle.

Riviera 1995

La nouvelle Buick Riviera '95 changera l'atmosphère de morosité qui s'est installée dans cette division au cours des dernières années. La Riviera reprend plusieurs éléments techniques du récent modèle Aurora '95 d'Oldsmobile, dont la plate-forme «G». Toutefois, elle se présente sous la forme d'un coupé deux portes. L'habitacle de la nouvelle Riviera délaisse le style

très américain, qui a toujours caractérisé la conception des modèles Buick, pour s'adapter à un courant plus moderne. Le groupe propulseur qui animera cette nouvelle carrosserie est la récente version II du V6 de 3,8 litres.

La Sonoma redessinée

La mini-camionnette Sonoma affiche une nouvelle silhouette. Cette transformation permet à GMC de donner une sérieuse réplique aux concurrentes japonaises et américaines. La nouvelle Sonoma est offerte en version à 2 ou 4 roues motrices, à cabine simple ou allongée, à caisse courte ou longue. La carrosserie profilée de la Sonoma n'est pas seulement jolie, elle permet aussi d'offrir un habitacle plus satisfaisant aux passagers.

La gamme Pontiac

Au printemps, la nouvelle version cabriolet de la Pontiac Firebird '94 suivra de près celle de sa cousine Camaro cabriolet qui sera disponible plus tôt. La fourgonnette à traction avant Trans Sport adopte des nouvelles parties avant et arrière redessinées. On s'attend à ce que la GM dévoile une nouvelle version dès 1996.

Cadillac

La gamme luxueuse de la GM présente une version remaniée de ses populaires modèles Deville et Concours. Ce dernier propose des performances intéressantes avec le V8 Northstar de 270 chevaux. Une Cadillac de petit format fabriquée par le manufacturier européen Opel, la LSE, sera dans doute dévoilée en 1995.

Hé, boss ça c'est pas cher!

Démarrateur à distance

A partir de **149⁹⁵\$** Modèles sécuritaires disponibles pour autos à transmission manuelle.

Nouveau modèle 1995 Spécial d'introduction

Ton auto est aux oiseaux.

OSEZ COMPARER!* Si vous trouvez nos radios à un prix moindre ailleurs, nous battrons le prix.

DEH 405 AM-FM lecteur de CD 4x 22w 399⁰⁰\$	PIONEER FAÇADE ANTIVOL KEH 2403 AM-FM cassette 4x 22w 259⁰⁰\$
KDC 5001 AM-FM lecteur de CD 4x 9w 399⁰⁰\$	KENWOOD FAÇADE ANTIVOL KSC-7702 Boîte haut-parleur pour coffre arrière 300 watts max 499⁰⁰\$
CDX 5070 AM-FM lecteur de CD 4x 20w 449⁰⁰\$	LECTEUR CD MULTIPLE Peut être installé sous le siège ou dans le coffre arrière 499⁰⁰\$
7814 AM-FM lecteur de CD 4x 25w 499⁰⁰\$	ALPINE FAÇADE ANTIVOL SYSTÈME D'ALARME à partir de CLIFFORD XL-1000 249⁹⁵\$ - 2 télécommandes - détecteurs de choc (Impact) - Coupé démarreur 119⁹⁵\$

915, boul. St-Joseph, Hull 400 ch. McConnell, Aylmer 1001, boul. Maloney O. Gat.
776-3186 685-0282 568-2266

Lebeau
VITRES D'AUTOS

EN VENTE JUSQU'AU 30 NOVEMBRE 1994

RÉPARATION DE CARROSSERIE • PEINTURE D'AUTO

GARAGE PETE
DIV. GARAGE ROGER LEFEBVRE, HULL LTÉE

- REDRESSEMENT DE CHÂSSIS PAR SYSTÈME DE MESURE AU LASER
- DÉBOSSELAGE
- PEINTURE AUTOMOBILE

Tél.:
777-7692
777-7794
Fax:
777-9786

48
Frontenac
Hull, Qué.
J8X 1Z1




Un poste de travail sur quatre roues

Pour plusieurs automobilistes, le téléphone cellulaire est devenu un instrument de travail indispensable. Au pays, on compte 1 200 000 abonnés cellulaires.

Si ce type de téléphone est avant tout perçu comme un simple instrument de communication «de personne à personne», on oublie qu'il permet à plusieurs utilisateurs de convertir leur véhicule en bureau mobile.

Avec la mise au point de la téléphonie cellulaire, on assiste de plus en plus à des communications «de personne à ordinateur», d'«ordinateur à personne» et d'«ordinateur à ordinateur».

Modem et télécopieur

La technologie moderne a mis sur le marché des modems et des télécopieurs pesant entre deux et quatre kilos pouvant prendre place dans une simple mallette.

Ces appareils permettent à leur utilisateur de transmettre des données informatiques et de télécopier par un simple appel cellulaire à un client, à un collègue ou tout simplement à la maison.

Comment démarrer votre véhicule

La compagnie Directed Electronics Inc. a récemment mis sur le marché un appareil qui vous permet de faire démarrer une voiture à distance en composant un simple numéro de téléphone.

L'entretien préventif permet des économies

Le vieillissement du parc automobile québécois se compare à celui de sa population en général. Les garages offrant des services de mécanique sont de plus en plus nombreux, compte tenu que la moyenne des véhicules québécois date de 1987. Si les mécaniciens insistent d'abord sur la

prévention, ils abondent dans le même sens pour parer aux bris mécaniques.

A vérifier

Il existe des vérifications de routine que vous pouvez effectuer vous-même afin de prévenir des coûts de réparation inutiles. L'inspection des différents niveaux

d'huile, de l'usure et de la pression des pneus constitue une démarche préventive efficace.

L'ensemble du silencieux exige également d'être vérifié régulièrement, un ronronnement inhabituel ou une senteur de gaz peut être un indice d'une perforation. Une attention toute particulière doit être apportée

aux freins. Un grincement métallique ou une pédale de frein trop basse sont des signes que les freins doivent être regarnis.

Si la conduite est aléatoire, que le confort régresse de kilomètre en kilomètre et que l'adhérence de vos pneus neufs est déficiente, il se peut que vos amortisseurs

soient dans un état de décrépitude avancé.

En ce qui concerne l'entretien général, il est recommandé de consulter en temps opportun un mécanicien compétent. Si vous ne connaissez pas les compétences d'un garagiste, il n'y a rien de mieux pour le juger que de se fier à sa bouche à oreille...

Hé, boss ça c'est pas cher!

Démarrateur à distance

À partir de **149⁹⁵\$** inst. en sus

Nouveau modèle 1995 Spécial d'introduction

Autres modèles disponibles pour voitures manuelles

FAITES-LE RÉPARER GRATUITEMENT SI VOUS ÊTES ASSURÉS !

Ton auto est aux oiseaux.

915 boul. St-Joseph, 400 ch. McConnell, 1001 boul. Maloney
Hull Aylmer Ouest, Gatineau

776-3186 685-0282 568-2266

Lebeau DIVISION D'AUTOSTOCK INC.
VITRES D'AUTOS

VOICI GM GOODRENCH SERVICE PLUS

Temps record

pièces d'origine

équipe d'experts

Silencieux Système d'échappement complet.

- Remplacement des tuyaux arrière et intermédiaire, du silencieux et des attaches.
- Silencieux garanti à vie.
- Pièces et main-d'œuvre incluses (garantie 1 an).
- Conçu spécialement pour les véhicules GM.

139⁹⁵\$

* Prix basé sur les Cavalier et Sunbird 1987 à 1989

Mise au point

- Remplacement des bougies.
- Vérification du filtre à air, de la soupape R.G.C., des courroies et des boyaux.
- Inspection visuelle de la batterie.
- Vérification des câbles d'allumage et du chapeau d'allumeur.
- Vérification par ordinateur.
- Filtre à essence en sus.
- Pièces et main-d'œuvre garanties 12 mois.

79⁹⁵\$*

pour véhicules à 3 et 4 cylindres.
6 cyl. 89⁹⁵ / 8 cyl. 99⁹⁵

Freins

- Remplacement des plaquettes avant.
- Ajustement du niveau d'huile.
- Vérification élaborée des étriers, du maître-cylindre et des freins arrière.
- Pièces et main-d'œuvre garanties 12 mois.
- Service sur place.

119⁹⁵\$*

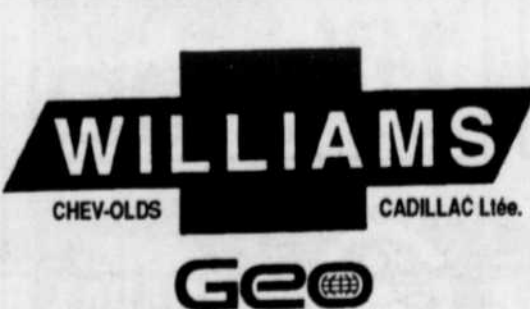
* Sauf sur camion 4 x 4

Vidange d'huile

En moins de 29 minutes
ou la prochaine est gratuite!

- Remplacement du filtre, lubrification du châssis et plein d'huile à moteur GM Goodwrench.
- Vérification et remplissage des liquides suivants : freins, servodirection, lave-glace, différentiel (Pr. at.), boîte de transfert (4RM), boîte de vitesses.
- Inspection complète : pneus (pression et usure), filtre à air, liquide de refroidissement, boyaux, essuie-glace, courroie d'entraînement, batterie (câbles et brides), phares et feux.

19⁹⁵\$*



Goodwrench
Service Plus

950 boul. St-Joseph, Hull - 777-2731

SPÉCIAUX du CAMIONNEUR

chez UAP Inc. de HULL

ATTENTION • ATTENTION • ATTENTION

BOYAU HYDRAULIQUE
pour PELLE à NEIGE «BACKOE»

TOUT ÉQUIPEMENT LOURD
et TRAVAUX en ATELIER

25%
de RABAIS

21.95\$

HUILE
HYDRAULIQUE
ANTI-USURE

ISO 32
VAL 8610
Gr. : 20l
VAL 8611
Gr. : 20l rouge



GRANDE BARRE LUMINEUSE
À 4 GYROPHARES ACTIVÉS
PAR 4 MOTEURS
INDÉPENDANTS

Dimensions :
47/8" haut x 55" long x 1 1/4" large
1 200 clignotements/minute



599.99\$

PSE
6005H

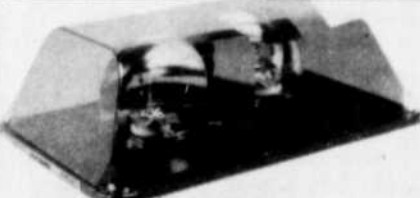
PSE

GYROPHARE

60-120 clignotements/minute
Couleur : Jaune
GRO 76333B

104.99\$

ch.



PETITE BARRE LUMINEUSE

(5" X 16" X 10 1/2")
Rotation double - 12VDC (8 amps)
miroir au centre, 400 clignotements/minute
PSE 6105MH
installation magnétique

129.99\$

ch.

PSE

GYROPHARES À LUMIÈRE UNIQUE

Gr. : 6" X 6". 100 clignotements/minute

PSE

Installation
permanente
Couleur : Bleu
PSE 550B
Couleur : Jaune PSE 550H
Couleur : Verte PSE 550GH



119.99\$

ch.

PSE 6105H
installation
permanente

Installation
magnétique.
Couleur : Jaune
PSE 550MH

89.99\$

ch.



LAMPE de TRACTEUR

5" avec boîtier
en caoutchouc
GR0 64931B



10.99\$

ch.



40.99\$

ch.



HUILE À ENGRENAGE
HAUTE PERFORMANCE
80W90 UAP/NAPA

Seau de 20 litres
VAL 4850

NETTOYANT
INDUSTRIEL POUR
APPAREILS À
HAUTE PRESSION

Aucun brossage requis.
Enlève des surfaces
peintes la plupart des
types de saletés :
dépôts de la route,
dépôts carbonisés,
traces d'insectes, etc.

Format : 20 L.
Concentré.
UNK 30020



38.95\$

ch.

GRAISSE
DORÉE
POUR
CHASSIS

Format : 400 g.
Boîte de 10
QST 23090



1.80\$

ch.



GANTS DE TRAVAIL
POUR L'HIVER

En cuir refendu
de première qualité.
Entièrement doublés
en peluche.
GSL 9-1009

74.99\$

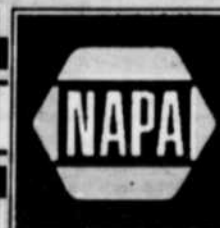
ch.



SPÉCIAUX EN VIGUEUR JUSQU'AU 30 NOVEMBRE

UAP INC.

HULL - 840, boul. St-Joseph 771-6683 / 770-3370



ANNONCES CLASSÉES

hebdomadaires
unis
HU
weeklies

CLASSIFIED

15 MOTS
WORDS\$800
+ taxes

Chaque mot additionnel 30¢

4 Journaux

seulement/ only
\$1500
+ taxes50¢ du mot
additionnel/
Votre annonce sera publiée
dans quatre journauxTOMBÉE: Dimanche/Outaouais: jeudi 14h00
Hull/Aylmer/Gatineau: lundi 11h00

- La Revue de Gatineau
- Dimanche Outaouais
- Régional Hull
- Régional Aylmer

payables par
carte de créditpayable by
credit card

776-2121

FAX: 1-800-836-0703

Pay cash at newspaper office Payez comptant au bureau du journal

003 Propriétés
à vendre
Properties for Sale

1105 NOTRE-DAME
Gatineau, maison en
rénovation, int. refait,
2 chambres, 1 1/2
étage, air cli., s/sol
fini, terrain 70x150.
\$74,500
663-6053

GATINEAU
Semi-détaché 1200 p.c.,
3 c.c., décoré avec goût,
clôture, remise 8'x12',
lave-vaisselle, rideaux.
Très propre.
89,900\$
Services Immobiliers
Collette Robert,
courtier
561-8058

ATTENTION
Bungalow avec
garderie, très bon
revenu, ligne
d'information.
247-6957

ANGERS SEMI-DÉTACHÉ à louer
avec ou sans option d'achat, 3 cc, 1-
1/2 sdb, 5 électroménagers, près au-
toroute 50: 281-6695.

AYLMER, CAUSE départ, cons-
truction 1988, 3 cc, garage double,
piscine creusée. 108 des Pivoines. A
négocier: 685-9084.

AYLMER, MAISON en rangée, 3
chambres, garage, nouveau toit,
fournaise neuve, très propre,
75,000\$. 685-1849.

GATINEAU, MAISON en rangée,
sous-sol aménagé, aucun voisin ar-
rière, clôtures, près autoroute 50.
\$79,000. 243-2887

GATINEAU, SEMI-DÉTACHÉ, élé-
gant, idéal pour jeunes professionnels,
3 cc, sous-sol fini, \$112,000, appa-
reils ménagers inclus: 669-1793,
953-6421.

GRAND SEMI-DÉTACHÉ à 5 pa-
liers, super moderne, foyer, bain
tourbillon, garage, grand deck, cour
clôturée, stores, 89,900\$. 643-4007

HULL, 1 rue du Versant, secteur re-
cherché, maison coquette 28x38,
2cc, plancher chêne, thermopompe,
garage chauffé, piscine creusée,
154,900\$. 778-2249

HULL, 1 Ste-Thérèse. A vendre:
88,000\$ ou à louer: 730\$/mois, 3
chambres. Frais de notaire et d'ar-
pentage inclus. Jour 684-2830, soir
568-2359.

NOUVEAU CONCEPT, Gatineau,
pour proprio ou investisseur. Semi-
détaché duplex, 281 rue Esslambré:
2 logements de 3 cc, 1 avec sous-
sol, 1100 pi.ca., lave-vaisselle, clô-
ture, propre, privé. Revenu:
1,250\$/mois. 568-4236, 643-1922.

PONTIAC LUSKVILLE, Bungalow
superbe très aéré, vue sur la rivière
et sur les montagnes, vaut une visi-
te. Chalet 4 saisons hiverné, puits
artésien, bien rénové. Pourquoi at-
tendre, choix de trois grands lots à
construire. Campbell's Bay- Bon po-
tentiel, maison sur grand terrain au
centre-ville. vous cherchez une fer-
me? J'ai le choix à Luskville ou à Ri-
pon. Pensez-y. Terrain au bord du
Lac Alam. Site enchanteur avec pro-
priétés environnantes de grande va-
leur. Rogathe, Gens d'Action Inc.,
778-9326/ (819) 682-8106.

REPRISE DE justice, aubaine, Gati-
neau. Bungalow, 3 cc entièrement
renové, 2e hypothèque disponible.
778-8889, 243-7843

**DUPLEX ET
SEMI-DÉTACHÉ**
à vendre ou à louer
avec option d'achat
986-8188

SPLIT AVEC revenu, piscine, ga-
rage, remise, sous-sol aménagé avec
foyer, gazebo, 110,000\$. 669-5002

007 Condos
à vendre
Condos for Sale

FORT-LAUDERDALE, HOLLY-
WOOD, environs. Condos, suc-
cessions, saisies. 4-1/2= 31,500\$, 3-
1/2= 23,500\$. Quartier sécuritaire
québécois, loirs illimités, mainte-
nance moins 100\$. Financement rai-
sonnable. Possibilité location-achat.
(514) 293-2448, (305) 948-6868.

GATINEAU
boul. St-René, 1er
étage, 2 chambres,
+ air cli. et stores.
Aubaine \$58,000.
246-7101

HULL, 173 chemin de la Montagne.
A vendre: 69,900\$ ou à louer
650\$/mois. 2 chambres, appareils
inclus, foyer, piscine, tennis. Frais de
notaire et d'arpentage inclus. Jour
684-2830, soir 568-2359.

011 Propriétés
à revenus
Revenue Property
GATINEAU, GRAND local com-
mercial, 2 étages plus 1 apparte-
ment loué, bien situé, fraîchement ré-
nové. Prix réduit. Fait vendre. 643-
9252, 986-7867.

IMMEUBLE DE 4 logis de 2 cc cha-
cun, rue Maisonneuve, entièrement
renové, revenus annuels 16,520\$.
Vendu par le propriétaire. 986-2240.

021 Maisons
mobiles
Mobile Homes
PARC RIVIERA, maison de luxe,
secteur recherché, concept ouvert,
moderne et chaleureux, 2 cc, 2 ré-
mises. Prix réduit. Pour prise pos-
session le ou vers 1er décembre;
(819) 243-2277.

041 Terrains
terre à vendre
Land, Lots for Sale

**TERRAINS
À VENDRE**
Vente et dévelop-
pement de terrains
domiciliaires. Sec-
teur près de Buc-
kingham.

• Terrain riverain
de choix. Boisé ou
non boisé. Sur ri-
vière La Lièvre,
chemin River.

• Plusieurs ter-
rains. 1 acre à 10
acres dans nouveau
projet résidentiel.

• 8.5 acres, route
309. Site exception-
nel pour construire
dans un boisé
d'érables.

• Parcelle de 5
acres. Possibilité de
4 terrains. Bas prix.

• 27 acres. Chemin
Lonsdale. Bas prix.

Pour information:
281-3080

TERRAIN À VENDRE

Luskville, terrain 1 à 2 acres, à
vendre, sur site pittoresque, en
bordure du parc de la Gatineau.
Situé à proximité.
25 minutes Ottawa-Hull.

Pour informations veuillez contacter
James (819) 455-9362 de 9h à 18h
(819) 455-2408 après 18h

1 ACRE boisé, cadastré, prêt à
construire, taxes peu élevées, 2 mi-
nutes de Gatineau, près de Montée
Paquet, \$18,000, 671-5149.

BEAUX LOTS avec accès au Lac
des Sables, 8,000\$ et plus. Financie-
ment sur place. Aussi peu de
69\$/mois. Pas d'acompte; (819)
767-2350

BEAUX TERRAINS riverains, 2-1/2
acres sur la Lièvre près de Hight
Fall, 19000\$. 281-3080

BORDS DE l'eau, boisés, 1 à 20
acres, Laurentides, Pas de com-
pant. Financés proprio. Terrains ar-
rières à partir de 8,000\$. 1-800-
563-4364

GATINEAU, SECTEUR Templeton,
50x200, avec services, superbe vue
de la rivière Outaouais. 613-835-
4484

LAC DES SABLES, beau terrain au
bord de l'eau. Plage de sable.
24,000\$. (819) 767-2350.

**LES JARDINS
DE L'EDEN**
Nouvelle phase,
Cantley, lots
boisés d'un acre.
\$16,000 à \$25,000.
827-0407

049 À louer
To Rent

ALTITUDE



Édifice de choix
Face au Parc de la Gatineau

✓ Vue panoramique
✓ Saunas ✓ Piscine
✓ Stationnement ✓ Buanderie

Une visite vous convaincra
770-9730
entre 9h et 21h

QUANTA

PLACE LAUSANNE

Nouvelle administration
246-3307

Appartements
Entièrement rénovés
À l'épreuve du feu (béton)
3-1/2, 4-1/2, 5-1/2
À partir de 430\$
Spacieux, insonorisé
Eau chaude incluse
Stationnement gratuit

Maisons de ville
Près des services
Stationnement gratuit
3-4 chambres
À partir de 650\$
Sous-sol
Terrain privé
Chauffage central

GATINEAU
Impeccable unifamiliale
Rue Pelletier
3 cc, sous-sol
fini, remise, libre,
995\$/mois
Jour: 736-1177
Soir: 669-9664

GATINEAU, PETITE maison, meu-
blée, genre garçonnière, chauffé, écla-
ré, grand terrain, idéal personne
âgée, 375\$/mois faut voir pour ap-
précier. 827-0371

MAISON, 3cc, à louer ou louer
une chambre. Près boul. Lor-
rain/Maloney, Louis. 561-2400

061 Logements
à louer
Flats to Rent

2 CHAMBRES
Rue Campeau, dans
duplex neuf, prêt le 1er
oct., spacieux,
moderne, prise lav/
séc., remise ext.,
secteur paisible, \$550.
663-6053

Appart. Sanchez
à Aylmer
1 c.c. 495\$ / 2 c.c. 595\$
chauffage et électricité extra.
682-0522

**GRANDS
APARTEMENTS**
Près de sortie La
Vérendrye, 2-3 c.c.,
appareils ménagers,
chauffé, éclairé.
À partir de \$535/mois.
568-9420

Le Salaberry

1-2-3 ch. à coucher



NOUVELLE
ADMINISTRATION

5% de rabais à
tous nos doyens

Site enchanteur, alliant les avantages de la
ville à ceux de la campagne. Face au Parc
de la Gatineau. Édifice sécuritaire en bé-
ton. Surintendant 24 hrs, chauffage, élec-
tricité inclus, cuisinière et réfrigérateur neufs
et redécoré.

778-3103

1 MOIS GRATUIT (nouveau locataire)

GATINEAU, 1C.C., libre 1er de-
cembre, stationnement déneigé, ga-
rage, pas chauffé/éclairé,
\$435/mois. 663-8868

GATINEAU, 2 CC, rez-de-chaus-
sée, stationnement, entrée privée,
\$425/mois, laveuse/sécheuse, 1er
décembre. 643-4126

GATINEAU, 2 chambres, chauffé,
éclairé, prise lav/séch., stationne-
ment déneigé, 500\$/mois, libre 1er
décembre. 643-3435, 663-8486

GATINEAU, 2 chambres, non chauf-
fé, non éclairé. Stationnement, 21 du
Barry. Novembre. 500\$/mois,
561-1497.

GATINEAU, 2 grandes chambres,
rue Stéphanie, près école. Édifice
presque neuf. Entrée privée,
575\$/mois pas chauffé, ni éclairé.
1 mois gratuit. 568-8528, 246-1513.

GATINEAU, 2 ou 3 grandes cham-
bres propres. Tranquilles. Frais
peints. Prises laveuse-sécheuse, sta-
tionnement, 460\$ et plus. 663-0644,
731-7083.

GATINEAU, MEUBLE, pour fille ou
dame tranquille, mature, près Boul.
Maloney/Lorrain, accès à tout,
50\$/semaine ou 180\$/mois.
663-8619

GATINEAU, RUE Campeau, bâtisse
2 ans, grand 3 chambres.
585\$/mois non éclairé ni chauffé.
669-8854, 770-3660

GATINEAU/COTE D'AZUR, 1 mois
gratuit, 3 chambres, non chauffé,
non éclairé, stationnement, remise.
645\$/mois. Après 17h. 643-3474

AYLMER

**PROJET
L'ESCALE**
2 et 3 chambres
à partir de
\$435⁰⁰

CUISINIÈRE
RÉFRIGÉRATEUR
SERVICE DE
CONCIERGERIE
Construction en béton
684-9836
entre 9h et 21h
GESTIMMO

HULL
Une et deux chambres, Le Norman-
die, 240 boul. Taché, app. chauffé,
tranquille, édifice en béton.
777-9261

Les Jardins RADISSON
Studio 1, 2, 3 c.c.
chauffage électrique
contrôlé dans chaque
pièce, poêle, réfrigi-
rateur, air clim., cen-
tre récréatif, piscine.

PROMOTION
SPECIALE
15% de rabais
Nouveaux locataires
seulement

5% de rabais 55 ans et plus.
Agents de sécurité
Télécaméra et stationne-
ment GRATUITS

• À proximité de l'autoroute
et transport en commun.
OUVERT:
Lundi au vendredi de 9h à 20h
Samedi et dimanche de midi à 17h

2 Radisson, suite 106, Hull (Oc)
771-7441

HULL, (VAL-TÉTREAU), 1 c.c.
cuisinière, réfrigérateur et chauffage
inclus, espace pour mini laveu-
se/sécheuse, disponible 1er décembre
561-3775

HULL, 2 cc, 2e étage, stationne-
ment, prise laveuse/sécheuse, bal-
con, porte patio, ensoleillé,
450\$/mois. 772-9914

JOLI logis, frais peint, 3 chambres,
novembre. Labrosse près Maloney
590\$, non chauffé ni éclairé.
281-4781, 643-4382.

GATINEAU
1-2-3 CH.
• Chauffé, éclairé, poêle,
réfrigérateur moderne,
grandes pièces.
561-5578

063 Bachelors
à louer
Bachelors to Rent

Le Versailles
680 St-Joseph
PROMOTION SPECIALE
Garçonnière, 1 et 2 c.c.,
à partir de 420\$/mois,
libre immédiatement,
chauffé, éclairé, poêle,
réfrigérateur inclus. Im-
meuble en béton, pisci-
ne, sauna, buanderie,
conciergerie, très tran-
quille, vue panoramique.
Faut voir!
777-7801

AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ
VOTRE ANNONCE?
ASSUREZ-VOUS QUE LE
TEXTE DE VOTRE AN-
NONCE EST EXACT. S'IL Y
A DES ERREURS, VEUIL-
LEZ NOUS EN AVISER LE
PLUS TÔT POSSIBLE.
NOUS NE POUVONS ÊTRE
TENUS RESPONSABLES
POUR PLUS QUE LA PREMIÈRE PUBLICATION

CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, cuisinière, ré-
frigérateur, stationnement,
320\$/mois. 643-3707

GATINEAU, 2-1/2 meublé, chauffé,
éclairé, travailleur(euse), étudiant(e)
libre. 669-0051

065 Appartement à
louer
Apartments to Rent

**Le Jardin des
Hautes-Plaines**
**APARTEMENTS
À LOUER**
2 ch. à c., prise
lav.-séch.,
fraîchement repeint
stationnement
inclus
à partir
de **510\$** / mois

CONTACTEZ
MARC BRUNET: 770-9911

AYLMER, 2 chambres, tapis, réfrigi-
rateur, cuisinière, eau chaude. Sé-
curitaire. Stationnement. Près cen-
tres d'achats, autobus. 470\$.
684-4275

GATINEAU, GRAND 2 chambres,
propre, chauffé, éclairé, stationne-
ment. Décembre. \$535/mois. 770-
2794

GATINEAU, LIBRE immédiatement,
2cc, pas chauffé, pas éclairé.
663-3026

URGENT HULL, 2 chambres, tout
inclus, libre 1er novembre. Rabais.
771-1867

067 Condos
à louer
Condos to Rent

**Les Châteaux
de la Montagne**
A LOUER:
CONDOS 2 ch. à c.
1 étage
CONDO 2 ou 3 ch. à c.
2 étages
INCLUANT:
5 appareils, foyer, stationnement,
piscine - tennis pour seulement
650\$ à 725\$ / mois
MARC BRUNET:
770-9911

GATINEAU, CENTRE-VILLE, gar-
çonnière, 390\$. 1 chambre 490\$, 2
chambres 690\$. Libre, 1 mois gra-
tuit, très propre. 243-3063

UNITÉ DE coin, 460 Boul. Taché à
Hull, 1 mois gratuit, 2 cc, 4 appa-
reils, grand balcon, très propre.
\$620/mois, 684-4664, après 5PM.

069 Chambres
à louer
Rooms to Rent

5 KM d'Aylmer, semaine ou mois,
aussi gîte du passant, sur la rivière.
682-1498.

CHAMBRE MEUBLÉE, cuisinière, ré-
frigérateur, chauffée, éclairée, en-
trée privée, stationnement, libre im-
médiatement. 663-9749

CHAMBRES AVEC réfrigérateurs.
Autres extras. 270\$ et plus. Per-
sonnes non-fumeuses travaillantes.
Stationnement. Autobus. 663-0333

GATINEAU, BOUL La Gappe, mai-
son de ville propre, coquette, confort-
able. Idéale pour professionnels/lejs.
Chambres 250-275\$/mois tout
inclus. Soir: 568-0363.

TRÈS BELLE chambre, accès au
reste de la maison. Près de Kentu-
cky/Gréber, \$300/mois. Soir. 243-
7790

073 Chambres
et pensions
Room & Board

FOYER AGREABLE pour personnes
âgées autonomes. Non-fumeurs. Prix
à discuter. Centre-ville Hull. Après
6h ou week-ends, 770-8955.

099 À partager
Share
Accommodations

AYLMER, HOMME d'affaires par-
tagerait sa maison avec non-fu-
meuse. Grande chambre meu-
blée, propre. Autobus 44-49, sta-
tionnement. 350\$ tout inclus.
682-2779.

GATINEAU
Chambre meublée,
100\$/semaine, non
fumeur, non buveur.
243-7865

GATINEAU, CARREFOUR de la
Capitale, accès à toute la maison.
non-fumeur(se), 350\$/mois.
243-3269

GATINEAU, RUE Du Vignault. Re-
cherche femme (seule ou avec en-
fants) pour partager loyer, électri-
cité, télécaméra et téléphone.
\$275/mois. Chien ou chat, bienvenu.
Laveuse/sécheuse. Accès à ordi-
nateur. Tél. 643-3893

UNIFAMILIAL, CARREFOUR cons-
truction récente, grand stationne-
ment, piscine, accès à tout. Dispo-
nible immédiatement. 300\$/mois.
561-7096

ALCOOL... TROP, TROP SOUVENT, C'EST RISQUÉ!



Santé et
Services sociaux
Québec

109 Entrepotage Storage Space

ENTREPOTAGE: ALARME, chauffé. Pour motos, autos, bateaux, meubles. Gâtineau: 243-5500

ENTREPOT D'INTERIEUR. Pour autos, \$150/saison. Région Buckingham: 733-9179

GARAGE POUR remisage, seulement. Libre, 100\$/mois. Buckingham: 986-1854

LOCAL POUR remisage de meubles, 110\$/mois. Libre: 986-1854

129 Espace à louer Space to Rent

BUREAU À LOUER
Bureau pour professionnel à louer 10 x 14 dans un nouvel aménagement, pour aussi peu que 42\$/mois.
Contactez Carole au 771-2277

189 Occasions d'affaires Business Opportunities

NOUVELLE COMPAGNIE de réseau, nouvelle perception. Venez pour 250\$ en travaillant 10 jours/mois et gagnez 2.000\$ et plus. 772-8400.

193 Argent à prêter Loans

PRÊTS 2e hypothèque. aucune évaluation requise, réponse rapide aussi acheter balance de prix de vente. 778-4506

205 Autos à vendre Cars for Sale

1987 TOYOTA tercel DX, 4 portes, 5 vitesses, 125.000km, excellente condition, mécanique neuve 2.750\$. 986-9508

FORD ESCORT 1991, très bonne condition, manuelle, demande 4.300\$, négociable. 281-7291, 281-1980

ISUZU IMPULSE 1991, 5 vitesses, 1.6 litres D.O.H.C. servo-freins et direction. AM-FM, cassette, miroir électrique, excellente condition, 7.995\$, négociable. Michel 827-2248

SPECIAL AUTOS vérifiées: 1987 Chevrolet Pick-up, 1989 Colt/Turbo 3.595\$, 1988 Celebrity 4.895\$, 1986 Buick Le Sabre 4.500\$, Autres à 1.000\$. M.C. Automobiles, Nicole. 569-3995

TEMPO, 1988, 2500\$ négociable. Jour 561-0135. Soir 827-0582

211 Camions à vendre Trucks for Sale

ROBUSTE TRAVAILLEUR, Ford Pick-up F350, 1977, 4 portes, moteur 351M400, 600\$. Pierre 568-7171

217 Pièces d'auto Car Parts

ATTENTION Si vous avez des vieilles autos, camions, pour la ferraille, ramassez sans frais. 643-3568.

235 Remarques et roulettes Trailers, Motor Homes

TENTE ROULOTTE, couche 6 personnes, Starcraft, 1970, très bonne condition, toile reconditionnée. Demande \$1.200, ou meilleur offre. 663-2874

255 Animaux domestiques Domestic Pets

CHENIL LINDA. Chiot poméranois, noir, blanc. 985-3287 sur rendez-vous seulement.

DES AMOOURS! 2 chats: femelle, mâle, 6-7 mois, vaccinés, stérilisés, avec équipement: 25\$. 770-4613, soir.

269 Antiquités Antiques

ACHETERAIS ANTIQUITES de tous genres, montres, horloges, verres, argenteries, meubles, etc. Après 18h. (819) 682-9302

273 Articles demandés Articles Wanted

COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL Inc.

«Nous avons besoin de vous»

Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)

Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553

Merci à l'avance de votre générosité.

55, Archambault
Gatineau, Qc

275 À vendre For Sale

A BAS prix, liquidation de matériaux 1ère qualité! Tuile céramique 6x6: 16, 12x12: 1,07, vinyle: 29, pré-encollée: 39, plancher bois franc: 13,7, pré-vern: 2,99, parqueterie: 1,39, peinture: 9,99, claquage vinyle: 40,00 carré, fenêtre 2x2: 49,95, 2x3: 69,95, 2x4: 79,95, porte patio: 383,97, styrofoam 1": 3,37, bardeaux noir: 5,49. Matériaux masson (819) 986-5720

ACHETEZ DIRECTEMENT de la cour à bois. 1x3x8: 55, 2x3x8: 95, 2x4x8: 1,59, 2x6x8: 2,29, 12: 3,71, 2x10x12: 8,59, 14: 9,99, 16: 10,99, aspenite 1/4: 7,39, aspenite 7/16: 11,49, plywood 1/2: 15,99, 5/8: 20,99, bardeaux Manor 25 ans: 4,99, porte acier: 39,95, maisonite: 12,99, colonnade: 17,95, 6x6x12 traité: 19,99, prélat: 2,59, tapis: 3,99, tuile marbre 12x12: 1,37, tuyau ciment 12": 49,00, bloc 8": 75, préfini: 5,95. Matériaux Masson (819) 986-5720

BALAYEUSE ELECTROLUX, 1505. Sécheuse très propre (GE), bonne condition 175\$. 986-5752

BICYCLE D'EXERCICES de marque Healthware, en parfait état. 115\$. Après 17h. 561-5727

C.C., REMISES de toutes grandes, meubles de parterre en bois, balançoires, tables, bancs. Livraison possible, 1/2 mille, route 309 Nord Buckingham. Ouvert de 9h à 20h. 986-7638

CUISINIERE 30" blanche McGary, prix à discuter. Comme neuve: 671-2970

ENSEMBLE MINI laveuse sècheuse, 350\$. 775-9870

ETAGERES AJUSTABLES, 10 hauteur, 3" large, 1" profondeur, 105 ch. 663-4423

JEEP YJ92, 4 cylindres, 42.000 km, balance de garantie, \$15.000. 561-3875

LIT CAPITAINE simple avec matelas, mélamine blanche, presque neuf, valeur 450\$, meilleure offre: 568-5467

MANTEAU LONG, chat sauvage, grandeur 14, très bonne condition, 400\$. Cause de vente, maladie. 663-2260

MANTEAU LONG, chat sauvage, grandeur 14, très bonne condition, 400\$. Cause de vente, maladie. 663-2260

PRENEZ AVIS que Christine de Billy, en sa qualité de mère, domiciliée à 8, rue Léry, Gatineau, J8V 2H3, présentera au Directeur de l'Etat civil une demande pour changer le nom de Fabienne Simard en celui de Fabienne de Billy Simard. Gatineau, 24 octobre 1994.

PRENEZ AVIS que Christine de Billy, en sa qualité de mère, domiciliée à 8, rue Léry, Gatineau, J8V 2H3, présentera au Directeur de l'Etat civil une demande pour changer le nom de Fabienne Simard en celui de Fabienne de Billy Simard. Gatineau, 24 octobre 1994.

PRENEZ AVIS que Christine de Billy, en sa qualité de mère, domiciliée à 8, rue Léry, Gatineau, J8V 2H3, présentera au Directeur de l'Etat civil une demande pour changer le nom de Fabienne Simard en celui de Fabienne de Billy Simard. Gatineau, 24 octobre 1994.

PRENEZ AVIS que Christine de Billy, en sa qualité de mère, domiciliée à 8, rue Léry, Gatineau, J8V 2H3, présentera au Directeur de l'Etat civil une demande pour changer le nom de Fabienne Simard en celui de Fabienne de Billy Simard. Gatineau, 24 octobre 1994.

PRENEZ AVIS que Christine de Billy, en sa qualité de mère, domiciliée à 8, rue Léry, Gatineau, J8V 2H3, présentera au Directeur de l'Etat civil une demande pour changer le nom de Fabienne Simard en celui de Fabienne de Billy Simard. Gatineau, 24 octobre 1994.

PRENEZ AVIS que Christine de Billy, en sa qualité de mère, domiciliée à 8, rue Léry, Gatineau, J8V 2H3, présentera au Directeur de l'Etat civil une demande pour changer le nom de Fabienne Simard en celui de Fabienne de Billy Simard. Gatineau, 24 octobre 1994.

PRENEZ AVIS que Christine de Billy, en sa qualité de mère, domiciliée à 8, rue Léry, Gatineau, J8V 2H3, présentera au Directeur de l'Etat civil une demande pour changer le nom de Fabienne Simard en celui de Fabienne de Billy Simard. Gatineau, 24 octobre 1994.

PRENEZ AVIS que Christine de Billy, en sa qualité de mère, domiciliée à 8, rue Léry, Gatineau, J8V 2H3, présentera au Directeur de l'Etat civil une demande pour changer le nom de Fabienne Simard en celui de Fabienne de Billy Simard. Gatineau, 24 octobre 1994.

PRENEZ AVIS que Christine de Billy, en sa qualité de mère, domiciliée à 8, rue Léry, Gatineau, J8V 2H3, présentera au Directeur de l'Etat civil une demande pour changer le nom de Fabienne Simard en celui de Fabienne de Billy Simard. Gatineau, 24 octobre 1994.

PRENEZ AVIS que Christine de Billy, en sa qualité de mère, domiciliée à 8, rue Léry, Gatineau, J8V 2H3, présentera au Directeur de l'Etat civil une demande pour changer le nom de Fabienne Simard en celui de Fabienne de Billy Simard. Gatineau, 24 octobre 1994.

POELE, RÉFRIGÉRATEUR, couleur vert forêt à vendre, 250\$ pour les deux. 595-5183

POELE/FRIGIDAIRE AMANDE, ensemble de poids/altères, poussette/bébé, ensemble de literie/basnettes, mobile et lampe de Dinney. 243-4262

POELES LESAGE Inc. 500 combustions lentes. Directement du manufacturier. 18 modèles à partir de 295\$ (cheminée 2100 et 1100 35%). Rabais. Gaines stainless etc. Poèles au gaz et vitrés. Brochure gratuite. Faut voir! (514) 246-2851.

PORTE PATIO, largeur 60 po., excellent état, couleur blanche. Prix négociable. Correction: 568-2698

SCIE RADIAL, 16" commercial. \$1.250. 682-2819

STORES VERTICAUX - beige, 110x67 long. \$100. (819) 776-4534

TÉLÉVISION HITACHI 46", projection 900 lignes résolution: Stéréo Dolby à résonance circulaire, Pen P, tout équipé. Stéréo VHS Hitachi tout équipé: lecteur de cassette Technics, carrousel 5 disques. Le tout 3.400\$ ou meilleure offre: 684-0793 après 6hpm Brian

TAPIS POUR bain tourbillon, neuf, valeur 300\$ pour 100\$. 4 ensembles de ski de fond, 3 d'adultes et 1 d'enfant, marque Titir et Libanin, le tout 150\$. 281-3226

VÊTEMENT GARÇON 0-12 mois: vêtement fille 3 ans; articles de bébé: 770-8712

FLÛTE À bec, méthode dynamique, professeur expérimenté avec les enfants. 595-0910

BOIS DE chauffage, à vendre. 90% érable. 456-2228

BOIS DE chauffage, 95% érable. 986-8188

BOIS DE chauffage/Firewoods. De bonne qualité, bois dur, second quality dry hardwood. 55\$/corde. 682-6551

BOIS DE foyer sec à vendre: 669-8409

BOIS DE chauffage, à vendre. 90% érable. 456-2228

BOIS DE chauffage, 95% érable. 986-8188

BOIS DE chauffage/Firewoods. De bonne qualité, bois dur, second quality dry hardwood. 55\$/corde. 682-6551

BOIS DE foyer sec à vendre: 669-8409

BOIS DE chauffage, à vendre. 90% érable. 456-2228

BOIS DE chauffage, 95% érable. 986-8188

BOIS DE chauffage/Firewoods. De bonne qualité, bois dur, second quality dry hardwood. 55\$/corde. 682-6551

BOIS DE foyer sec à vendre: 669-8409

BOIS DE chauffage, à vendre. 90% érable. 456-2228

BOIS DE chauffage, 95% érable. 986-8188

BOIS DE chauffage/Firewoods. De bonne qualité, bois dur, second quality dry hardwood. 55\$/corde. 682-6551

BOIS DE foyer sec à vendre: 669-8409

BOIS DE chauffage, à vendre. 90% érable. 456-2228

BOIS DE chauffage, 95% érable. 986-8188

BOIS DE chauffage/Firewoods. De bonne qualité, bois dur, second quality dry hardwood. 55\$/corde. 682-6551

BOIS DE foyer sec à vendre: 669-8409

BOIS DE chauffage, à vendre. 90% érable. 456-2228

BOIS DE chauffage, 95% érable. 986-8188

BOIS DE chauffage/Firewoods. De bonne qualité, bois dur, second quality dry hardwood. 55\$/corde. 682-6551

BOIS DE foyer sec à vendre: 669-8409

BOIS DE chauffage, à vendre. 90% érable. 456-2228

BOIS DE chauffage, 95% érable. 986-8188

BOIS DE chauffage/Firewoods. De bonne qualité, bois dur, second quality dry hardwood. 55\$/corde. 682-6551

BOIS DE foyer sec à vendre: 669-8409

BOIS DE chauffage, à vendre. 90% érable. 456-2228

UNE CARRIÈRE DANS UN CASINO ÇA VOUS INTÉRESSE?

CROUPIER: BLACK JACK
COURS DE 40 HEURES
DONNÉ PAR DES PROFESIONNELS

- 18 ans et plus
- aimer le public
- possibilités d'emplois
- COÛT: 350\$/reçu d'impôt

TÉLÉPHONE: 684-1770
ÉDUCATION AUX ADULTES - AYLME

COMMISSION SCOLAIRE
WESTERN QUÉBEC
SCHOOL BOARD

ASTROLOGIE. JE lis dans les cartes, les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

AVENIR PAR les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606

DON RECU suite de cancer. Astres, tarots, mains, aura, clairvoyance, thé, 30 ans d'expérience. Francine 778-6780

FINI LE temps, de se poser des questions que vous n'avez pas les réponses. Rollande, 19 ans d'expérience prédit clairement votre avenir avec carte, tarot, par téléphone ou en personne. 684-6125

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! D.M.

REMERCIEMENT AU Sacré-Coeur pour faveur obtenue. L.O.

REMERCIEMENT SACRÉ-COEUR pour faveurs obtenues. A.S.T.A.

REMERCIEMENT, MERCI Mon Dieu pour faveurs obtenues. A.S.T.A.

REMERCIEMENTS MON Dieu pour faveurs obtenues. C.S.

REMERCIEMENT AU Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. R.D.

REMERCIEMENT AU Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. M.D.

REMERCIEMENT AU Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. M.D.

REMERCIEMENT AU Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. M.D.

REMERCIEMENT AU Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. M.D.

REMERCIEMENT AU Sacré

Hull pressentie pour accueillir un campus universitaire mexicain

YVES ROULEAU
LE RÉGIONAL

D'ici la fin de la présente année, la Ville de Hull saura si elle a réussi à convaincre l'Universidad Nacional Autonoma de Mexico (Université nationale autonome de Mexico) de s'établir chez-elle.

Vendredi, le maire Yves Ducharme et d'autres représentants de la Ville rencontraient une délégation de l'UNAM ayant à sa tête le directeur de la Coordination de la diffusion culturelle de l'UNAM, Gonzalo Celorio.

Dans le cadre de cette rencontre, les deux parties ont discutées des modalités de l'établissement d'un campus de l'Université à Hull. La Ville de Hull a notamment présenté douze sites potentiels.

Évidemment, Hull n'est pas seul dans la

course. D'autres villes canadiennes se sont montrées intéressées.

Le campus universitaire ouvrirait ses portes à temps pour le semestre d'automne 1995. On y offrirait des cours de langue espagnole et de culture mexicaine. Des conférences de la part

de professeurs mexicains réputés sur des questions relatives aux sciences et aux humanités s'y tiendraient également ainsi que des expositions culturelles visant à mieux faire connaître le pays.

Hors du Mexique, l'UNAM compte déjà un

campus à San Antonio au Texas. C'est incidemment à cause des rencontres que la Ville de Hull a eu avec un entrepreneur de cette ville, Alvin Gross, venu étudier le potentiel de développement du secteur du Ruisseau de la Brasserie, et grâce aux relations établies entre la Ville de Hull et le Mexique que les parties ont été mises en contact dans le dossier de l'UNAM.



Campagne du coquelicot

La campagne annuelle du coquelicot a été inaugurée la semaine dernière par le maire de la Ville de Hull, Yves Ducharme, le président de la campagne 1994, Cliff Lebrun, et le président de la Légion royale canadienne, filiale 30, Gilles St-Laurent.

NOUVEAU GYNÉCOLOGUE DANS LA RÉGION



DR. YVAN AUBIN

Obstétricien-gynécologue, a ouvert son cabinet de consultation au 500, boul. de l'Hôpital, #200. Pour consultation, sur rendez-vous: **243-1063**

OFFRE D'EMPLOI

Recherchons réceptionniste bilingue avec ou sans expérience ayant terminé son niveau secondaire V, option secrétariat. Être familier avec les logiciels WordPerfect et Lotus.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

C.P. 1247
Succursale "B"
Hull (Québec) J8X 3X9

OFFRE D'EMPLOI

Coiffure Novy, situé au Village Place Cartier à Hull recherche

une **COIFFEUSE D'EXPÉRIENCE**

Veuillez contacter YVON au **776-1311**

CAMELOTS DEMANDÉS
pour distribution de journaux et circulaires hebdomadaires
Contactez pour:
HULL 669-1590
AYLMER 682-7336
GATINEAU 669-0377

PETIT OUVRAGE
pour jeunes de 7 à 14 ans
Pour vendre différents articles dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un cadeau «SURPRISE» si mérité.
Tél. 772-1999
Gatineau et ses environs 772-1999
Hull et ses environs 281-8399
Buckingham et ses environs 772-1999
Aylmer et ses environs

RECHERCHE UNE personne qui a assez de temps libre pour faire la promotion des Habitations Duval. Expérience non nécessaire. 281-5215

REPRESENTANT(ES) DES ventes, revenu garanti, \$450 à \$500/semaine, avantage sociaux. Expérience dans la vente non requise, une clientèle établie. Entraînement complet au frais de la Compagnie, formation à la gestion rapidement, être diplômé secondaire V et avoir son auto. Pour entrevue appelez: Luc Sicard: 778-1289.

SECRÉTAIRES DENTAIRES
demandées.
Cours de formation offert de 30 heures.
Sem. du 14 novembre
Informations:
(514) 926-3081

405 Machines à coudre
Sewing machines
RÉPARATION DE machines à coudre de toutes marques, 30 ans d'expérience, également vendons machines usagées. 771-1301 ou 777-7593

419 Rénovations Home Renovation

CONSTRUCTION RÉNOVATION, toiture, aménagement paysagé, patio, interlock, tous genres de travaux, prix compétitif. Estimation gratuite, travail garanti. 243-7859

ESTIMATION GRATUITE, 25 ans d'expérience, agrandissement et réparation de tout genre: toiture, salle de bain, céramique, finition de sous-sol, portes et fenêtres, plafond suspendu. 669-9583.

ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.

421 Réparations Appliances Repairs

RÉPARATIONS LAVEUSE, sècheuse, poêle, lave-vaisselle, travail et pièces garantie, 1an. Pierre Guay. 778-6139

429 Déménagements Moving

DÉMÉNAGEMENT LOCAL et longue distance, avec camion fermé, prix raisonnable, laissez message. 663-3605.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Pour un service court et professionnel. Local et longue distance. Commercial/résidentiel. 246-2866

DÉMÉNAGEMENT PETIT et moyen, local ou extérieur, pas de dépôt à faire. 819-684-4148.

435 Peintures Painting

M & R PEINTURE 246-0184. Qualité, bon prix, estimation gratuite.

PEINTURE DES FÊTES
Prix spécial
Estimé gratuit
Peinture Rouleau
561-6367

PEINTURE, GYPROC, joint, plafond décoratif. Rénovations de tous genres, 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-3747.

449 Services Services

FISSURE DE BÉTON À L'ÉPOXY
Monsieur FISSURE
à la solution!
SOUVENT IMITÉ, MAIS JAMAIS ÉGALÉ
Estimation gratuite / Travail garanti
APCHQ
GATINEAU - HULL 643-6403
À L'EXTÉRIEUR 1-800-361-6403

BON BEAU pas cher. Denis camionnage, ouvert 6 jours semaine. Pour sable, roche concassée, top soil, excavation, location camion et (backhoe) livraison etc... Appelez 595-5977 après 18h/jour, pagette 778-9363.

AVEC CAMIONS services multiples. Déménagement, voyages au dépôt, transport. Débaras d'objet non voulu. Travaux divers. 819-684-4148

CADEAU GRATUIT. Faites une démonstration. Information 669-7984

455 Dénégement Snow Removal

663-6576
1XB
SERVICE DE DÉNÉGEMENT GATINEAU

AYLMER, AVEC ou sans contrat, bon service. 684-4148.

DÉNÉGEMENT - SECTEURS Mont-Luc, Montée Paiement, Touraine. Service incomparable. 243-8198.

DÉNÉGEMENT AVEC ou sans contrat. Appelez Jacques. 643-1017

SERVICE DE Dénégement J. Lafond, 24 heures. Pagette 594-1957. 771-3601

SERVICE DE déneigement avec souffleur. 663-8250.

Y-NEIGE, DÉNÉGEMENT 24 heures, résidentiel et commercial. Yves 777-2033, Pagette 778-9568

L'éducation, plus tu en as mieux ça va!
CENTRE COLLEGIAT DE FORMATION À DISTANCE
Le cégep à la maison
Montréal: 864-6464
Autres régions: 1 800 665-6400

À VOTRE SERVICE POUR GARDER DES ENFANTS

SECTEUR CARREFOUR Ecole L'Oiseau Bleu. Garderais enfants 1 1/2 ans à 4 ans. Beaucoup d'amour, références, reçus. Appelez Wendy: 246-2635	Secteur Sainte Maria Goretti Maison jardin, disponible pour diner et retour à l'école. 85\$/semaine. Éducatrice Catherine 663-0834	DAME MATURE avec deux enfants garderait petits copains, de 2 à 5 ans du lundi au vendredi, repas chauds. 643-2207	\$17 PAR JOUR Anglophone, près Boul. St-Joseph/Riel. Linda 770-0555
Diplômée en éducation 1 an et plus, atelier, selon thème, pièce aménagée pour enfants. Bon repas, clôturé. Montée Paiement/St-René. Reçu 669-0561	ESPACE DISPONIBLE	MINI-GARDERIE Rue Jacques-Cartier, Gatineau. Éducatrice qualifiée, sorties éducatives, éveil musical. Jeudi et vendredi jusqu'à 21h30. 246-1722	AYLMER, mini-garderie, cour clôturée, bricolage, bon repas, références, reçu, bon prix. 2 places disponibles 682-2127
ESPACE DISPONIBLE	GARDERIE LA FORÊT VERTE Secteur Lac des Fées, maman bilingue avec 17 ans d'expérience dans la garde des pouspons. Non fumeur, places disponibles pour 0 à 12 mois. Du lundi au vendredi, reçu, références. 772-1844	SECTEUR DE LA CAPITALE Les amis de Sylvie. Nouveau concept de garderie. Enfants de 0 à 5 ans. Offrez en plus à vos petits. 772-2094	HULL Mont-Bleu: À votre service «Chez Tante Thérèse» du lundi au vendredi, bilingue, non fumeur(se), 19 ans d'expérience. 770-4754
2 ans et plus, bon repas, grande cour. Près de l'école La Source. 568-0428	ESPACE DISPONIBLE	MINI-GARDERIE Repas équilibré, jeux éducatifs, cour clôturée, non fumeuse. Coin Main et Charlevoix. 643-4735	GARDIENNE D'EXPÉRIENCE non-fumeuse, bilingue, de 0 à 4 ans. Repas chauds. Montée Paiement, près autoroute 50. Demandez Héliène. 561-4438
CHEZ-MOI Du lundi au vendredi. Expérience et références. 660-7361	Service de garde Les Petits Ours Enfants de 0 à 4 ans, repas équilibré, Cour clôturée, horaire flexible. 75\$/semaine. Louise: 568-9269 Francine: 568-5341	Garderais enfants jours, soir, temps plein, temps partiel, fin de semaine. Thérèse: 643-4336	Garderais enfants Bonne références. Près Montée Paiement 669-9192

Pour plus d'informations, contactez **MICHEL GRATTON** au **568-7097**

**Ecole
St-Joseph**

L'école secondaire St-Joseph de Hull reçoit présentement les inscriptions pour le con-

cours d'admission de 1^e secondaire qui aura lieu le samedi 12 novembre. Pour information, composer le 776-3123 poste 12.

Vente de desserts

Une super vente de desserts est organisée par les employés de la caisse populaire St-Joseph afin d'amasser

des fonds pour compléter les paniers de Noël. Cette activité aura lieu le 29 et 30 novembre à la caisse du boulevard St-Joseph à Hull.

Couvent Sacré-Coeur

L'Amicale du Couvent Sacré-Coeur de l'avenue des Oblats à Ottawa invite les anciens élèves et religieuses à une journée retrouvailles qui aura lieu le 6 novembre à 13h30. Pour information, communiquer avec Lucille Trotter au 745-7743.

St-Paul d'Aylmer organisent une soirée retrouvailles le 5 novembre à 16h00 au centre Aydelu d'Aylmer. Pour information, communiquer avec Hélène (684-6922), Lise (682-9785) ou Madeleine (684-1289).

Club des Pionniers

Le Club des Pionniers du 175 Mont-Bleu à Hull organise un voyage pour Noël et le Jour de l'An à

l'hôtel Esterel. Pour information, composer le 771-6341 ou le 770-4203.

Coop des Voyageurs

La Coopérative de covoiturage Les Voyageurs tiendra une réunion d'information le lundi 7 novembre à 19h00 au Patro D'Ottawa, 40 rue Cobourg. Pour information, composer le 568-2084.

St-Benoît-Abbé

Un souper familial de fèves au lard et macaroni aura lieu au sous-sol de l'église St-Benoît-Abbé le vendredi 18 novembre de 17h00 à 19h00.

Poumons roses

Le CHRO de Hull et la Clinique Poumons roses présentent une clinique pour cesser de fumer les 7, 9 et 14 novembre à 19h00. Pour inscription ou information, communiquer avec Marie Marcaurelle au 663-1776.

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

AVIS est donné par les présentes que RAYMOND HADDAD, présentement domicilié au 11, rue Joannisse, app. 1 à Hull, district de Hull, province de Québec, présentera au Directeur de l'état civil, une demande pour changer le nom de son enfant JUSTIN THOMAS GAGNON en celui de JUSTIN THOMAS HADDAD.

Hull, le 26 octobre 1994

MES LAUZON-GRONDIN, THÉBERGE, ROSS & GAUVREAU, Procureurs du requérant

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
Numéro: 550-04-000037-859
COUR SUPÉRIEURE
PRÉSENT: Céline Dubé
Greffière-adjointe
SHIRLEY HAMELIN
Partie demanderesse,
c.
RONALD ROUSSEL
Partie défenderesse.

ASSIGNATION

ORDRE est donné à RONALD ROUSSEL, de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier à Hull, salle 0.210 dans les dix (10) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional de Hull".

Une copie de la requête en changement de garde a été remise au greffe à l'intention de RONALD ROUSSEL.

Lieu: Hull, Qué.
Date: 26 octobre 1994

CÉLINE DUBÉ
Greffière-adjointe



PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

**VILLE DE HULL
DEMANDE DE CAMIONS
POUR ENLÈVEMENT DE LA NEIGE**

La Ville de Hull recevra jusqu'à 15h, le 25 novembre 1994, des offres pour la location de camions avec chauffeur en vue du déneigement des rues au cours de la saison hivernale 1994-1995, ainsi que pour tout autre camionnage en vrac devant être effectué pendant la prochaine année.

Les types de camions demandés sont les suivants:

- camion 6 roues (véhicule 2 essieux)
 - camion 10 roues (tandem 3 essieux)
 - camion 12 roues et plus (plus de 3 essieux)
 - camion 3/4 tonne avec charrie de 8 pieds, traction 4 roues.
- Cette catégorie de camions ne sera engagée que lorsqu'il n'y aura plus de camions de 3 essieux et plus de disponibles parmi les enregistrements reçus.

Pour le transport en vrac, seules les offres des camionneurs détenteurs d'un permis du ministère des Transports du Québec seront considérées. De plus, le camionneur ou l'entrepreneur devra être détenteur d'un permis lui permettant d'opérer dans la ville de Hull selon les règlements suivants:

- R-1574 Permis pour opérer dans Hull
- R-2183 Transport et livraison de marchandise dans Hull

Les personnes intéressées à soumettre une offre de services pourront se procurer une formule en se présentant au Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec) ou en téléphonant au numéro (819) 595-7509.

Les camionneurs devront soumettre, avec la formule d'enregistrement dûment signée par le propriétaire du camion, les documents originaux suivants pour que la Ville puisse s'assurer de l'authenticité de ceux-ci et en tirer des copies:

- ATTESTATION DE LA COMPAGNIE D'ASSURANCE (Formulaire fourni par le Service de l'approvisionnement)
- CERTIFICAT D'IMMATRICULATION
- PERMIS DE TRANSPORT EN VRAC
- CERTIFICAT DE CONTRIBUTION À LA C.S.S.T. (s'il y a lieu).

La formule d'enregistrement constituera le contrat entre les parties et toutes les clauses apparaissant au verso de celle-ci en feront partie intégrante.

Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.

Donné à Hull, ce 29^e jour d'octobre 1994



PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL

Avis final

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 27 septembre 1994, le règlement numéro 2417 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 À L'EFFET D'AUGMENTER LE RAPPORT PLANCHER/TERRAIN DE 2,0 À 3,0, D'AUGMENTER LA HAUTEUR MAXIMALE PERMISE DE 10 À 15 ÉTAGES ET DE RÉDUIRE DE 1 À 0,7 LE RATIO DE PLACE DE STATIONNEMENT PAR CHAMBRE DANS LA ZONE 804 Cb.

Le texte entré en vigueur est identique au texte adopté.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi, savoir:

Approbation du Conseil municipal: 27 septembre 1994

Approbation par la Communauté urbaine de l'Outaouais: 20 octobre 1994

Approbation par les personnes habiles à voter: 25 octobre 1994

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur le 2 novembre 1994, date de délivrance du certificat de conformité par la Communauté urbaine de l'Outaouais.

DONNÉ À HULL, ce 26^e jour d'octobre 1994.

Le Greffier,
André J. Burns, o.m.a.



PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL

Avis final

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 27 septembre 1994, le règlement numéro 2418 AMENDANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 AFIN D'AUTORISER UN DÉBIT DE BOISSONS ALCOOLISÉES SANS SPECTACLE OU DANSE COMME USAGE COMPLÉMENTAIRE AUX USAGES DE LA CLASSE 2 DU GROUPE RÉCRÉATION.

Le texte entré en vigueur est identique au texte adopté.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi, savoir:

Approbation du Conseil municipal: 27 septembre 1994

Approbation par la Communauté urbaine de l'Outaouais: 20 octobre 1994

Approbation par les personnes habiles à voter: 25 octobre 1994

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur le 2 novembre 1994, date de délivrance du certificat de conformité par la Communauté urbaine de l'Outaouais.

DONNÉ À HULL, ce 26^e jour d'octobre 1994.

Le Greffier,
André J. Burns, o.m.a.



PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL

Avis final

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 27 septembre 1994, le règlement numéro 2419 AMENDANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 À L'EFFET D'AJOUTER DES DISPOSITIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX HABITATIONS UNIFAMILIALES ISOLÉES AVEC L'UNE DES MARGES LATÉRALES NULLE ET DE CRÉER LA ZONE 788 R EN VUE D'AUTORISER LA CONSTRUCTION D'HABITATIONS UNIFAMILIALES ISOLÉES AVEC L'UNE DES MARGES LATÉRALES NULLE.

Le texte entré en vigueur est identique au texte adopté.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi, savoir:

Approbation du Conseil municipal: 27 septembre 1994

Approbation par la Communauté urbaine de l'Outaouais: 20 octobre 1994

Approbation par les personnes habiles à voter: 25 octobre 1994

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur le 2 novembre 1994, date de délivrance du certificat de conformité par la Communauté urbaine de l'Outaouais.

DONNÉ À HULL, ce 26^e jour d'octobre 1994.

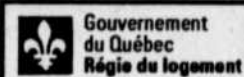
Le Greffier,
André J. Burns, o.m.a.

**AVIS DE
DEMANDE DE
DISSOLUTION****COMITÉ SOCIAL
ST-BENOÎT-ABBÉ
DE HULL**

Prenez avis que la compagnie/corporation "Comité social St-Benoît-Abbé de Hull", située au 170 Sherbrooke, Hull, Qué. J8Y 2L6, demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Hull, le 31 mars 1993

Gérard Lauriault,
Président



Gouvernement
du Québec
Régie du logement

DOSSIER:
22-940506-008G

"À:

ISABELLE CLÉMENT &
MARIE-ÉLAINE
LIRETTE

SOYEZ AVISÉ qu'une demande en loyer dû et dommages concernant le logement situé au 288, boul. A. Taché, #1, Hull, a été intentée contre vous à la Régie du logement au bureau 110, 200, rue Montcalm, Hull, Québec.



PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL

1er avis

AVIS PUBLIC**ASSEMBLÉE DE CONSULTATION PUBLIQUE**

Avis public est donné que le Conseil, lors de la séance tenue le 18 octobre 1994, a adopté par sa résolution 94-462 un projet de règlement MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 2210 AFIN DE MODIFIER LES DISPOSITIONS RELATIVES AUX PISCINES DE FAÇON À AUGMENTER LA SÉCURITÉ DES INSTALLATIONS DE PISCINES PRIVÉES, et tiendra une assemblée publique de consultation:

Le mardi le 22 novembre 1994 à 19h00

À la salle de la Terrasse

Maison du Citoyen

25, rue Laurier

Hull (Québec)

Au cours de cette assemblée, le Conseil expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désireront s'exprimer. Le projet de règlement est disponible pour consultation au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

DONNÉ À HULL, ce 25^e jour d'octobre 1994.

Le Greffier,
André J. Burns, o.m.a.



VILLE DE HULL
PROVINCE DE QUÉBEC

**SOUSSION
TRAVAUX D'INFRASTRUCTURES CANADA-QUÉBEC
CONTRAT 89-40****RECONSTRUCTION DE L'ÉGOUT PLUVIAL -
BOULEVARD ST-JOSEPH
CONTRAT 93-28****RECONSTRUCTION DE L'ÉGOUT PLUVIAL -
RUES MUTCHMORE ET MEUNIER
CONTRAT 93-33****RECONSTRUCTION DE L'ÉGOUT SANITAIRE -
RUE CINQ-MARS ET SENTIER RUE BOUCHER**

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la Ville de Hull et marquées «CONTRAT 89-40, ÉGOUT PLUVIAL, BOULEVARD ST-JOSEPH - CONTRAT 93-28, ÉGOUT PLUVIAL, RUES MUTCHMORE ET MEUNIER - CONTRAT 93-33, ÉGOUT SANITAIRE RUE CINQ-MARS ET SENTIER RUE BOUCHER», seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle des Comités à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, le 15 novembre 1994.

Ces travaux comprennent la reconstruction d'environ 1160 mètres linéaires d'égout pluvial et 200 mètres linéaires d'égout sanitaire, incluant regards préfabriqués, puisards de rue, branchements latéraux et divers travaux connexes.

Les documents de soumission peuvent être obtenus, à compter du 1^{er} novembre 1994, en s'adressant au Service de l'ingénierie à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, 2^e étage, Hull, Québec. Vous devez préalablement vous présenter au Service des finances, situé au 3^e étage, avec votre dépôt de 27 \$ non remboursable, incluant la TPS et la TVQ, pour l'obtention desdits documents.

Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom au Service de l'ingénierie et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10 % du total de la soumission. La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.

Hull, le 13 octobre 1994



Heureusement, cette voiture était équipée de deux coussins gonflables, d'une cage de sécurité et de l'option Bonne route.

*L'option Bonne route** est un forfait qui vous assure jusqu'à **40% d'économie** sur 6 protections supplémentaires à toute épreuve pour votre assurance auto Desjardins.

- **Aucune** franchise à payer en cas de délit de fuite.
- **Aucune** franchise à payer en cas de perte totale.
- **50 000 \$** de protection sur tout véhicule que vous louez ou empruntez.
Plus besoin de souscrire l'assurance complémentaire requise par les agences de location de voitures : des dizaines de dollars d'économie par semaine.
- **1 000 000 \$** d'assurance responsabilité civile.
Quand on sait qu'à l'extérieur du Québec les poursuites en responsabilité civile pour dommages corporels peuvent atteindre des centaines de milliers de dollars, il vaut mieux prévenir.
- **15 000 \$** d'assurance-vie pour vous et votre conjoint.

- **1 500 \$** sans limite quotidienne pour les frais de transport en cas de perte d'usage de votre véhicule à la suite d'un accident ou d'un sinistre couvert.

Cette garantie couvre aussi bien la location d'une auto que les déplacements en taxi ou par transport en commun.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec un agent à votre caisse Desjardins ou téléphonez maintenant au

1 800 567-2423.

*Des conditions d'admissibilité s'appliquent et certaines garanties sont assujetties à des limitations et des exclusions.



**Assurances générales
des caisses Desjardins**

Caisse populaire de l'Île 770-6807
Caisse populaire de Gatineau 663-5368
Caisse populaire de Hull 777-4387
Caisse populaire Desjardins Masson-Angers 986-3542

La Caisse populaire du Sacré-Coeur de Hull 778-3160
La Caisse populaire de St-Jean Bosco 778-2085
Caisse populaire St-Joseph de Hull 776-3111

La Caisse populaire St-Raymond de Hull 777-2721
Caisse populaire Saint-René-Goupil 663-3588
Caisse populaire Desjardins Sainte-Rose-de-Lima 663-7784



Desjardins L'incroyable force de la coopération.

Les fenêtres thermiques quand on rénove

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC.

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

569, boul. St-Joseph, Hull 776-3332
366, Ch. Aylmer, Aylmer 682-7979MARCEL D. JOLY
F.R.I.JEAN VAILLANT
778-9430

Nouveau: 578 Cook, Aylmer Nord. Bungalow 3 c.c., 1261 p.c. sur beau grand terrain bien aménagé, vue extra sur les montagnes de la Gatineau avec beaucoup d'extras. Appelez-moi.

NOUVEAU: 2 CHARLES DEVLIN, AYLMEYER - Bungalow 3 c.c., beau terrain avec rocaille. Près des écoles primaires et secondaires. Idéal pour jeune famille. Appelez-moi.JEAN VAILLANT
778-9430**VOUS AIMEZ LA CAMPAGNE.** A 35 min. de Hull. Bungalow avec garage, 3 c.c., s. fam. avec foyer, plancher de bois, accès à la rivière Ottawa par la baie de La Pénicote seulement. (94-1-507) CLAIRE PRÉVOST 613-593-5333**GATINEAU** - Condo près polyvalente de l'Érabière. Vendu plus bas que l'évaluation, 2 c.c., bonne insonorisation, foyer. Environnement extérieur agréable. (94-1-327) CLAIRE PRÉVOST 613-593-5333**PRIX RÉDUIT, BUNGALOW DE QUALITÉ** - Moderne et joliment décoré, fenêtres en P.V.C., grande cuisine avec s. à manger, 3 c.c. sur le même palier, chauffage air pulsé, air climatisé central, luxe et confort pour seulement \$123,900.CLAIRE PRÉVOST
613-593-5333**GATINEAU, TRIPLEX PRIX RIDICULE** - Const. 93, 3 logis de 2 c.c., chaque foyer loué pas chauffé, pas éclairé. Revenu \$18,780/an. Une vente rapide. (445) CLAIRE PRÉVOST 613-593-5333**GATINEAU** - Semi-détaché 2 étages, 3 c.c., plancher bois franc. Petit logis pour parent. (446) CLAIRE PRÉVOST 613-593-5333**AYLMER** - Construction 1992, très propre avec balcon dans la chambre des maîtres qui donne une vue sur la rivière des Outaouais, près des pistes cyclables. En vacance et en ville. PIERRE LORTIE 594-0606**DÉPANNÉUR À HULL** - Occasion d'affaires idéale pour débiter en affaires. Bon chiffre d'affaires, entraînement fourni pour démarrer, financement disponible. RENÉ LEDUC 778-4505**LAC MCGLAHAN** - Bord de l'eau, 3 chambres. Concept ouvert. Grand patio, vue sur la montagne et sur le lac. A seulement 26 km, 20 min. du Pont Alouzo. MICHEL LORTIE 773-2522**TERRAIN 18,293 P.C.** - Templeton, boul. Lorrain près de St-René. Grand besoin de rénovation. Possibilités énormes. Demande \$74,900. (94-1-460) MICHEL LORTIE 773-2522**FONCTIONNELLE ET CONFORTABLE** - Propriété très spéciale en excellente condition. Beaucoup de rénovations dont un solarium de 14x18. Cuisine avec four encastré, plaque chauffante, etc. Secteur très recherché. MICHEL LORTIE 773-2522

Si on envisage de changer les fenêtres, il est certainement préférable d'opter pour des fenêtres thermiques. On s'assurera d'une bonne économie d'énergie.

Les matériaux

Plusieurs matériaux sont utilisés dans la fabrication des fenêtres. On choisira selon nos moyens et selon nos critères personnels. La fenêtre de bois nécessite un entretien régulier. On

recommande particulièrement la peinture. Le bois est une matière vivante que certains irréductibles choisiront toujours.

On trouve aussi des fenêtres à base de bois recouvert de vinyle ou d'aluminium. Le bois, en tant que matière organique, nécessite toujours un certain entretien. On prendra soin de s'assurer que l'eau ne s'infiltre pas sous le recouvrement pour attaquer le bois.

Les fenêtres tout en aluminium ou tout en PCV ne comprennent aucune matière organique et ne peuvent donc jamais pourrir; elles ne demandent aucun entretien. Par contre, elles sont plus dispendieuses et se présentent dans différentes qualités dont il faudra tenir compte lors de l'achat.

Le modèle

Le marché offre actuellement trois grandes

catégories de modèles de fenêtres. On utilisera la fenêtre coulissante horizontale lorsque la fenêtre est plus large que haute. Dans le cas contraire, on se tournera vers la fenêtre à guillotine coulissante verticale. La troisième catégorie regroupe les modèles à manivelle ou à battants. Quoique très populaires actuellement, ces fenêtres devront convenir à l'architecture de la maison pour en conserver l'esthétique. On tiendra compte du fait que le montant plus large peut réduire un peu la visibilité.

Il est facile d'agencer les fenêtres modernes avec tous les styles de maison.

On en trouve dans diverses teintes. Le blanc demeure cependant la couleur la plus populaire. Il est toutefois possible d'installer des fenêtres ivoire, crème, bleu foncé, vert gazon, brun colonial, etc.

L'installation

La qualité de l'installation des fenêtres est essentielle pour obtenir satisfaction.

Les mesures devront être prises avec soin pour éviter les surprises désagréables.

Pourquoi déménager? Quand vous pouvez rénover!

"Estimation gratuite"

Super spécial sur nos portes-patio

6 FENÊTRES

849\$

+ TAXES

Rénovations générales

Armoires de cuisine, salle de bains, sous-sol, toiture et revêtement extérieur.

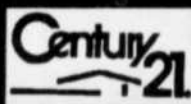
LES CONSTRUCTIONS
M&M

819-595-0273 • FAX: 819-595-2081

131 Jean-Proulx, suite 6, Hull (division des entreprises d'électricité Bourassa)



Fenêtres en battants, coulissantes, guillottes.

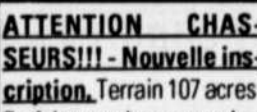
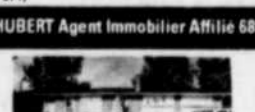
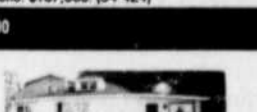


GALERIES AYLMEYER

181, rue Principale

684-1220

CENTURY 21 ACCORD LTÉE
Courtier immobilier agréé

**BUNGALOW UNITÉ DE COIN**, grandes chambres, très bien divisé, toit neuf. Au cœur de la ville, près de tout à bon prix. (94-397)**NOUVELLE INSCRIPTION** - Chaleureuse résidence de 2200 pi. ca. sur 1 acre. 4 c.c., intérieur lambrissé en cèdre. Beaucoup d'extras, très bon prix. (94-418)**MAISON LUXUEUSE** - 1 acre de terrain, suite à part, piscine creusée, SPA, 3 à 5 c.c. Idéal pour famille. Prix intéressant. (94-342)**SUPER AUBAINE** - Prix réduit! Bungalow très grand de 3 c.c., situé sur 1 acre de terrain dans un secteur de qualité. Foyer, garage, planchers bois dur. (94-171)**NOUVELLE INSCRIPTION** - Charmante maison centenaire de 2 étages dans le cœur du secteur vieux Aylmer, tendrement modernisée, cette maison vous attend! (94-400)**PRIX ÉTONNANT** - Maison de 3+1 ch. à c. dans le secteur De La Seigneurie, garage double, salle fam., psc. creusée avec nouvelle doublure. Vendeurs motivés. \$129,000. Dur à battre. (94-411)**NOUVELLE CONSTRUCTION** - Secteur Wychwood, 2 étages, 3 c.c., prêt pour le 30 novembre 1994. Chauffage au gaz, foyer au gaz dans la salle familiale, plancher de bois dur en suite dans la chambre des maîtres. \$155,000. (94-361)**212 DUBOIS, BRECKENRIDGE** - Maison luxueuse, 3+2 c.c. avec garage double, superbe arrangement, paysagé sur un terrain d'un acre. Tuiles de céramique dans la cuisine et entrée, bois dur, marbre, ensuite en nion et laton, sous-sol fini professionnellement. (94-371)**PRIX RÉDUIT** - Bungalow 2052 pi. ca., vue magnifique de la rivière Outaouais. Salon 26x26 avec foyer, solarium 3 saisons. \$167,000. (94-424)**MAISON DE REVE** - 1400 pi. ca., 2+2 c.c., air ouvert, salon sous-boisé, deck et remise. Un vrai bijou pas cher. (94-366)**ATTENTION CHASSEURS!!!** - Nouvelle inscription. Terrain 107 acres. Parfait pour chasse aux chevreuils. Variété de bois dur - Seulement \$39,900. (94-394)**UN MINUTE DU PONT CHAMPLAIN** - 2 maisons en rangée de 3 c.c., neuve, très propre, cour arrière sur terrain de golf!!! (94-323) & (94-358). Appelez.**WYCHWOOD** - Bonne comme première maison, 2+1 c.c. Bungalow avec cour arrière privée. Appelez aujourd'hui. (94-331)**BUNGALOW** - 3+3 c.c., sur un acre de terrain à quelques minutes de la ville, grange qui pourrait abriter des chevaux. Vaut une visite. (94-384)**DES CEDRES** - Bungalow de 2 c.c., solarium, terrain privé. Seulement \$69,900. (94-346)**PRIX RÉDUIT** - 1 1/2 étage, sous-sol fini, garage détaché, seulement \$89,500. Doit vendre!!! (94-315)**CHARMANT** - 3 c.c. sur un terrain d'un acre avec arbres matures, 20 minutes d'Aylmer. Parfait pour premiers acheteurs. Vendeurs motivés. \$169,000. (94-352)**PRIX RÉDUIT** - 2 très grands semi-détachés, garage, foyer, 2 s. de bains, sous-sol fini. (94-431)**31.5 ACRES + MAISON CONFORTABLE** - Bâti 1980. Guyon. Prix réduit, doit vendre. (94-434)

MAGNIFIQUE TERRAIN SUR LA RIVIERE - AYLMEYER - Prêt à construire, vue extraordinaire. \$140,000.

DAVE THOMSON, Courtier Immobilier Agréé 684-1220

PLUSIEURS ESPACES À BUREAUX - à louer dans le Centre-Ville d'Aylmer! Très bien situé. A partir de \$500./mois.

ELAINE LABELLE
Agent Immobilier Affilié
778-9119

BEAU ET GRAND TERRAIN

dans paysage de rêve à Cantley. Prix d'aubaine. (94-217)

TERRAINS À BATIR dans différents secteurs, prix variés pour toutes les bourses et tous les goûts.

TRES BONS REVENUS - Nouvelle inscription, maison avec du caractère, bien situé. Boul. Taché, Hull. Prix compétitif. (94-435)

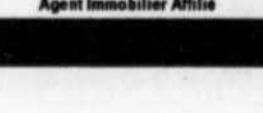
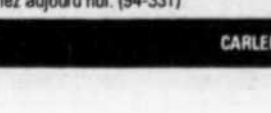
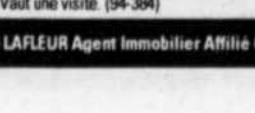
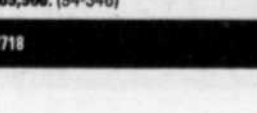
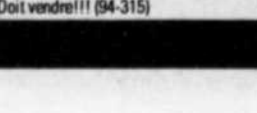
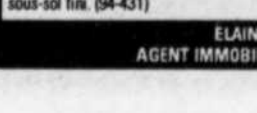
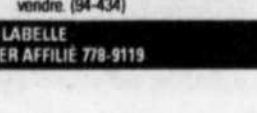
**DUPLEX RENTABLE** - en bon état et bien situé, 4+1 chambres, cour clôturée, abri d'auto. \$97,800. (94-186)**PLUS BEAU SECTEUR DE HULL** - Propriété luxueuse, terrain exceptionnel. Bois franc. 2,200 pi. ca. Doit vendre! (94-221)

SUPERBE TERRAIN RIVERAIN

à Aylmer. Prêt à construire, services municipaux. (94-338)

PRIX IMBATTABLE

Condo sur l'eau, 1440 pi. ca., \$130,000. Prix final. (94-149)

**CARLEN LAFLEUR** 684-7718
Agent Immobilier Affilié**212 DUBOIS, BRECKENRIDGE** - Maison luxueuse, 3+2 c.c. avec garage double, superbe arrangement, paysagé sur un terrain d'un acre. Tuiles de céramique dans la cuisine et entrée, bois dur, marbre, ensuite en nion et laton, sous-sol fini professionnellement. (94-371)**PRIX RÉDUIT** - Bungalow 2052 pi. ca., vue magnifique de la rivière Outaouais. Salon 26x26 avec foyer, solarium 3 saisons. \$167,000. (94-424)**CHARMANT** - 3 c.c. sur un terrain d'un acre avec arbres matures, 20 minutes d'Aylmer. Parfait pour premiers acheteurs. Vendeurs motivés. \$169,000. (94-352)**PRIX RÉDUIT** - 2 très grands semi-détachés, garage, foyer, 2 s. de bains, sous-sol fini. (94-431)**31.5 ACRES + MAISON CONFORTABLE** - Bâti 1980. Guyon. Prix réduit, doit vendre. (94-434)**ELAINE LABELLE**
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ 778-9119

Royal LePage lance un appel à la générosité

JEAN-PIERRE ARSENAULT
Le Régional

Afin d'amasser des vêtements d'hiver pour venir en aide aux enfants de familles démunies de la communauté, la succursale Royal LePage de Hull entreprend, pour seconde année consécutive, l'opération «Enfants au chaud».

Jusqu'au dimanche 20 novembre prochain, la maison immobilière Royal LePage invite la

population hulloise à participer à cette opération humanitaire. «Nos agents vont faire connaître l'opération aux citoyens en les invitant à venir déposer les vêtements à notre succursale de Hull. Les vêtements recueillis seront remis à l'organisme Entraide familiale qui veillera à la distribution», d'expliquer le directeur de la succursale de Hull, Bernard Rioux.

Initiée en 1991 par Royal LePage, cette

opération ne cesse de prendre de l'ampleur année après année. «En raison du succès remporté par l'opération «Enfants au chaud» dans l'ensemble du Québec, cette année, les succursales des provinces de l'Atlantique se joignent à celles du Québec pour assurer un hiver au chaud à tous les enfants dans le besoin», d'ajouter M. Rioux. Cette édition 1994 se déroulera sous la présidence d'honneur de la juge

Andrée Ruffo.

Présents lors du lancement de cette opération, le maire de Hull, Yves Ducharme et le

maire suppléant de Gatineau, Thérèse Cyr, ont souligné l'importance de ce geste à l'approche des Fêtes.

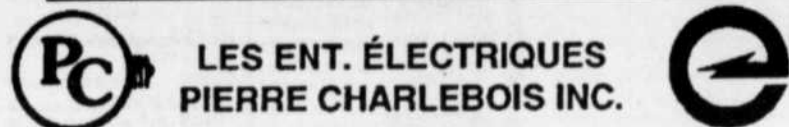
Les citoyens désirant déposer des vêtements chauds peuvent le faire en se rendant à la succursale Royal LePage de

Hull, située au 290, boul. St-Joseph ou en téléphonant 770-9221 afin qu'un agent passe prendre les vêtements.



Le directeur de la succursale de Hull, Bernard Rioux, Jacques Pruneau, d'Entraide familiale, le maire Yves Ducharme, le maire suppléant de Gatineau, Thérèse Cyr et Richard Audette, d'Entraide familiale, ont procédé au lancement de l'opération «Enfants au chaud».

POUR VOS PROJETS DE RÉNOVATIONS



VOUS PRÉVOYEZ CHANGER VOTRE SYSTÈME DE CHAUFFAGE, MODIFIER VOTRE CUISINE, FINIR VOTRE SOUS-SOL? **CONTACTEZ-NOUS!**

- CHAUFFAGE GAZ, ÉLECTRIQUE
- THERMOPOMPE
- AIR CLIMATISÉ - FOYER AU GAZ

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL

30 Valcourt, #24, Gatineau
568-4034

334, chemin Boucher, Aylmer
685-0864

Fax: 568-9068



LIGNE BÉTONEL • Peinture • Vernis • Teintures

SEULEMENT 4 JOURS

BÉTONEL
PEINTURE DES MAÎTRES-DÉCORATEURS

JEUDI, 3 NOV. '94

VENDREDI, 4 NOV. '94

SAMEDI, 5 NOV. '94

DIMANCHE, 6 NOV. '94

OTTAWA, 1129, Newmarket, 744-7770
GATINEAU, 151, rue Gréber, 561-0064
HULL, 50, boul. St-Raymond, 776-4363

GILBERT BRISSON
courtier
561-1726
(pagette)

DANIELLE GUÉVILLON
agent
583-5662
(pagette)

BRISSON
778-7500

MAISON DE L'EAU - Gatineau. Propriété de 2041 p.c., cathédrale, balcon à la ch. des m. Bain spacieux, foyer en marbre, remises pour 3 bateaux - piscine, deck, belle grande serre. Bois dur, app. central, air clim. contr., syst. d'alarme, syst. d'extinction aut., 4 c.c., 2 s. de b., terrain de 32 986 p.c.

ENCORE PLUS BEAUTÉ

HULL DU GATINEAU - Beau semi-détaché, 3 c.c., piscine, deck multiple. Aménage de chêne, secteur familial. A 3 maisons du parc. Finitions. Louez avec option d'achat.

CONDO COMMERCIAL
HULL - Terrasse Chavoix pour dépanneur, aucun frais de condo. 7 stationnements inclus. 135 000\$

PRINCIPALE, TOURNAI - Zonage comm. et rés. 14 p.c., 6 c.c., 5 s. de bain, p.c. cruciale. 2043 p.c., terrain de 35 500 p.c. Pour professionnel. Vaut une visite.

Les **habitations Forcier**

vous proposent 3 nouvelles maisons victoriennes

MAISON OUVERTE
au 30, De Lusignan
246-8007

- 3 et 4 ch. à coucher
- Vue de la rivière
- Situées au Manoir Côte d'Azur
- Brique 4 côtés
- Terrain 6000 pi. ca. et plus

Sur rendez-vous: le matin
Gatineau de 10h à 12h
rue Principale de 12h à 14h
Hull de 14h à 16h

MANOIR CÔTE D'AZUR GATINEAU
246-8007

HEURES D'OUVERTURE 7 jours par semaine

TOUT LE MONDE EN PARLE
Multi-Décor est maintenant dépositaire de la Peinture Benjamin Moore

20% de rabais sur toute la nouvelle ligne de peinture Benjamin Moore

AQUA PEARL **AQUA VELVET**

GILBERT MADORE
Conseiller propriétaire

Multi-Décor enr.
630 Maloney Est, Gatineau 663-0707

NOUS SOMMES OUVERTS LE DIMANCHE

La porte en acier

Il est de plus en plus fréquent d'installer une porte en acier lorsque l'on décide de rénover la maison ou tout sim-

plement parce que la porte extérieure nécessite un remplacement.

La popularité de la porte en acier s'explique

par le fait que, grâce à sa structure, elle n'est pas affectée par l'humidité et les intempéries. De plus, elle ne bouge pas. Seul

le nouveau cadre, qui doit être soit de bois ou de bois recouvert, pourra éventuellement bouger. Il nécessitera alors un ajustement en conséquence.

Le coût de la porte en acier varie surtout selon les ornements et la quincaillerie qui l'accompagnent. L'épaisseur du cadrage indique la qualité associée au coût de la porte. La vitre travaillée en plomb ou en laiton ajoute aussi au coût de la porte. On suggère de choisir la poignée de la porte séparément si l'on recherche un modèle spécial.



La Capitale

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



MICHEL NOREAU

HONNEUR AU MÉRITE

MEILLEUR AGENT INSCRIPTEUR

La Direction de La Capitale, courtier immobilier inc.

désire souligner l'excellente performance de

MONSIEUR MICHEL NOREAU

qui s'est distingué à titre de meilleur agent

inscripteur au cours du mois de septembre 1994.

Vous pouvez rejoindre M. Noreau au:

LA CAPITALE courtier immobilier

684-6363 - 778-1222

Pour les 750\$ de loyer que vous versez, vous pourriez devenir proprio.



Nouveau!
Terme de 25 ans.
Votre mensualité
restera toujours
la même.

Les spécialistes hypothécaires de la Banque Royale vous aideront.

Présentement, les prix des habitations sont très abordables et la Loi nationale sur l'habitation permet aux acheteurs admissibles de ne pas avoir à déboursier plus de 5 % comptant pour l'achat d'une première maison.

En fait, les conditions n'ont jamais été aussi bonnes pour devenir propriétaire. Prenez le temps de jeter un coup d'œil sur le tableau, vous constaterez peut-être que le montant que vous consacrez à votre loyer est plus élevé que la mensualité hypothécaire que vous auriez à payer à la Banque Royale.

MENSUALITÉS FIXES DE REMBOURSEMENT HYPOTHÉCAIRE*

Hypothèque	8,125 % - 1 an	9,90 % - 5 ans
70 000 \$	540 \$	622 \$
80 000 \$	617 \$	711 \$
90 000 \$	695 \$	799 \$
100 000 \$	772 \$	888 \$

* Mensualités établies selon une hypothèque pour une période d'amortissement de 25 ans. À titre d'exemple seulement — les taux mentionnés peuvent changer.

Profitez de nos options hypothécaires.

- Termes de 6 mois à 25 ans ■
 - Programme LNH — 5 % comptant ■
 - Privilège de remboursement anticipé ■
 - Option exclusive de paiement « Doubler et Sauter » votre versement hypothécaire.
- Consultez un spécialiste hypothécaire de la Banque Royale.

Si vous n'avez pas le temps d'aller à la succursale, nous nous rendrons à votre travail ou à votre domicile.

Composez, sans frais, à Montréal le **987-8000** et en province le **1 800 263-9191**.

Les services hypothécaires les mieux pensés au pays



BANQUE ROYALE

Avec vous.

Le Trust National s'installe à Hull



Jeudi dernier, le Trust national inaugurait ses nouveaux bureaux situés au 1030 du boulevard St-Joseph à Hull. A cette occasion, les invités ont pu se familiariser avec les nouveaux locaux du Trust national. La directrice de la succursale hulloise, Diane Miron, le maire de Hull, Yves Ducharme, le président du Trust national, Larry E. Laycock et le vice-président de la région du Québec, Herman J. Harbour, ont souligné cette inauguration en portant un toast.



TRANS-ACTION OUTAOUAIS INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull 776-5564

365 boul. Gréber
Gatineau, 243-5566

"Nouvelle succursale" 808, rue Principale, Buck. 986-2336

« FIEZ-VOUS À NOUS... NOUS SOMMES FIABLES »



LUCIEN BRISSON,
FRI 778-4458

**PROFITEZ-EN, AUGMENTEZ
VOTRE RENDEMENT
% INTÉRÊT**

12 LOGIS - Bien situé, revenus annuels de 75 000\$.

4 LOGIS - Vue sur rivière, revenus annuels de 24 000\$.

3 LOGIS - Hull, rénové, revenus annuels de 20 000\$.

et beaucoup plus encore. Un seul #

778-4072

MICHEL COUTURE 778-4072



BORD DE LA RIVIÈRE OUTAOUAIS - 4 c.c., bois franc à la grandeur, garage double, terrain 12 454 p.c. Contacter: (117-796) HULL, PLATEAU DE LA CAPITALE, 329 000\$ - Foyer, syst. d'alarme, fenêtres Pella, asp. central, 3 c.c., 3 s. de bains, thermopompe, const. 98, (94-278) ANDRÉ RUOCCO, agent affilié 778-4788



GATINEAU, RUE DAVIDSON - Vous recherchez quelque chose de propre, en bonne condition, à l'état neuf? Venez voir ce joli semi, 3 c.c., s. de lavage au R.D.C., s. de bains avec bain tourbillon et douche. Faut voir! (94-639) CLAUDE TESSIER 771-6372



AYLMER - Superbe propriété en pierre, grand terrain d'un acre, plancher bois franc, beaucoup d'extra. Venez visiter! (94-394)

PRIX RÉDUIT - Projet Du Barry, 2 semi-détachés de 3 c.c., remise, très propre. S'achète avec léger comptant. (890)

LE CARREFOUR - Superbe propriété tout brique avec sous-sol fini, 2 s. de bains, garage. Secteur très paisible. (93-407)

GERARD AMYOT, agent immobilier affilié 771-1327



SEMI, DU DÔME, HULL - Prix réduit pour vendre ce jumelé de 3 c.c., grand terrain, grande remise en bois. On demande 89 000\$. (94-412)

ROMÉO CING-MARS 243-1964



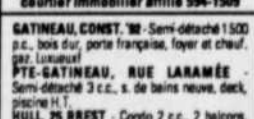
CÔTE D'AZUR - Un prix très abordable pour le pied carré habitable. Possession rapide si désiré. 4 c.c., s. complet à 180%, chauffage au gaz naturel. 179 000\$.

JACQUES NOËL, courtier immobilier affilié 594-1909



TRIPLEX 1990, AYLMEYER - Brique, 3 x 3 c.c., const. de 1ère qualité, tous loués avec baux, locataires de choix. Secteur tranquille, près de la Marina, 3, rue Goulet. Il faut voir! (94-775)

ROBERT POIRIER 778-4526



GATINEAU, CONST. 78 - Semi-détaché 1500 p.c., bois dur, porte française, foyer et cheuf. par. Luxueux

PTE-GATINEAU, RUE LARAMEE - Semi-détaché 3 c.c., s. de bains neuve, deck, piscine H.T.

HULL, 25 BREST - Condo 2 c.c., 2 balcons, foyer, très propre.

ANGÉ-GARDIEN, CH. ASSAD - Bungalow brique 3 c.c., const. 98.

LIBRE, 66 DE SAUTERNE, 89 - Condo 1 183 p.c., 2 c.c., foyer.

AYLMER, RUE PRINCIPALE - 4 logis, brique, rev. 1 953/mois, poss. de bureau ou commerce.

CH. LA POISSON BLANC, 32 000\$ - Maison-mobilié 3 c.c., bois.

GISELE MORIN 243-6286 - 778-4504



MIEUX QUE LA PHOTO - Bungalow impeccable, très éclairé, bois franc, sous-sol aménagé, 2 s. de bains.

Aylmer, 139 900\$. (94-530)

PAULINE NOËL, agent affilié 778-4352

Carnet Hullois

Prévention du suicide

Le Centre d'aide 24/7 offre des ateliers en prévention du suicide. Pour vous inscrire, composez le 595-9999. La première rencontre aura lieu le 16 novembre. Pour information, composer le 595-9999.

Cadets-Pompier

Le Service d'incendie de Hull invite tous les jeunes de 11 à 15 ans à joindre les rangs des cadets pompiers. Les activités débutent le 7 novembre. Pour information, composer le 595-7520.

Formation en RCR

Il est toujours possible de s'inscrire au cours de réanimation cardio-respiratoire donné par la commission Hull, Ville en santé. Pour inscription, composer le 595-7836.

Corporation des aînés

La Corporation des aînés de la Cabane en bois rond est à la recherche

de bénévoles pour les danses du dimanche après-midi. Pour information, composer le 776-9707.

Souper du jeudi

Les soupers du jeudi reprennent à la Cabane en bois rond et ce, à tous les jeudis dès 17h30. Pour information, composer le 776-6015.

Actes criminels

Le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels de l'Outaouais tiendra un colloque régional le jeudi 17 novembre au Château Cartier Sheraton d'Aylmer. Pour information, communiquer avec Catherine Gilbert au 778-3555.

Cours sur le budget

Des cours sur le budget personnel et familial sont offerts par l'ACEF les 2, 9, 16 et 23 novembre. Pour information, composer le 770-4911.

Mouvement Reflets et Lumière

Le Mouvement reflets et Lumière, œuvrant auprès des personnes

mariées, séparées et réengagées, tiendra une soirée d'information le 2 novembre au 156 Laurin à Gatineau. 776-4175.

DEPUIS 7 ANS AU SERVICE DES GENS DE L'OUTAOUAIS

RÉALISATIONS:



100 propriétés vendues
SERVICES IMMOBILIERS
EXPRESS enr.
Courtier immobilier agréé
JEAN VÉZINA
777-6589



SCOOP
BUNGALOW
HIGH RANCH
VRAIMENT
IMPECCABLE.
QUARTIER
ÉTABLI, rue
CHOLETTE,
HULL ABRI
D'AUTO,
PISCINE
CREUSÉE.
POUR MOINS
QUE
L'ÉVALUATION
MUNICIPALE

VOUS CHERCHEZ UN
DUPLIX DE 1ERE
CLASSE À HULL,
SECTEUR
WRIGHTVILLE?

PRES DES GALERIES
DE HULL. MAISON
CENTENAIRE, 3 C.C.
ZONAGE COMMERCIAL
80 000\$

UNE MAISON ROSE...
POUR VOTRE COMMERCE
BOUL. ST-JOSEPH, HULL
POUR BALANCE DE
PAIEMENT

VOUS AIMEZ LA NATURE?
PRES DU PARC DE LA GATINEAU.
VENEZ VOIR CE BEAU SEMI-
DÉTACHÉ. 3 c.c., bois franc et tapis
neuf, intérieur fraîchement peint.

UN QUARTIER DE CHOIX!
SEMI-DÉTACHÉ À PALIERS
3 c.c., aire ouverte et
beaucoup plus.
SECTEUR HAUTES-PLAINES,
PRES DU PARC DE LA
GATINEAU

UN CONDOMINIUM
LUXUEUX DE 1,329 P.C.
2 chambres. MANOIR DES
TREMBLES, HULL.
PRIX RÉDUIT 82 000\$

MAISON À PALIERS
3 CHAMBRES CONSTRUIT
1989 Très moderne. Aire
ouverte. Rue Parisien,
Gatineau. 105 000\$

NOUVELLE INSCRIPTION 112,000\$



SPECIALEMENT POUR VOUS!

RIEN NE VA PLUS. FAITES VOS JEUX.
170-000\$
139-000\$
MAINTENANT
99 500\$



POSSESSION IMMEDIATE 99 000\$

POUR UN CONFORT À PRIX RÉALISTE

170-000\$
172-000\$
MAINTENANT
99 000\$



VALEUR EXCEPTIONNELLE

VRAIMENT FONCTIONNELLE



IRIS CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE

Le Dr Monique Lemay, optométriste tient à remercier sa nombreuse clientèle pour la confiance témoignée depuis bientôt 12 ans; également elle désire vous informer qu'elle est maintenant propriétaire de la clinique IRIS de Buckingham (281-4747) et qu'elle y pratiquera dorénavant à temps plein et souhaite vous y accueillir.



IRIS CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE
619 PRINCIPALE BUCKINGHAM **281-4747** (IRIS)

Vous avez besoin d'un coup de pouce pour vous lancer en affaires?

Inscrivez-vous au Concours d'excellence Devenez entrepreneur-e d'ici le 4 novembre 1994. Vous pourrez ainsi bénéficier d'un encadrement professionnel offert par le service de l'éducation des adultes des cégeps. En participant au concours, vous aurez également la possibilité de remporter une bourse qui facilitera le démarrage de votre entreprise. Toute personne de 18 ans ou plus, résidant au Québec, peut s'inscrire au concours.

Lancez votre entreprise

★ Un dépliant d'information sur le concours est disponible au service de l'éducation des adultes des cégeps, dans les caisses populaires Desjardins, les Centres d'emploi du Canada situés au Québec, et dans les bureaux de la Société québécoise de développement de la main-d'œuvre.

COMMENT S'INSCRIRE?

Adressez-vous au service de l'éducation des adultes des cégeps participants de votre région.

Cégep de l'Outaouais
(819) 777-6584

Heritage College
(819) 595-0052

SUR DES BASES SOLIDES

Ce concours est organisé par :
Fédération des cégeps

LES PARTENAIRES



RÉNOVATION G.A. GODIN

Rénovations générales. Nouvelles constructions
GÉRANCE DE PROJET
Portes et fenêtres

PROFITEZ DES SUBVENTIONS

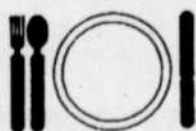
Licence de la régie du Bâtiment. Membre de l'APCHQ
663-5617 669-6484
Pagette : 772-5933



Commission scolaire
Vallée-de-la-Lièvre
CENTRE RELAIS DE LA LIÈVRE



COURS TEMPS PLEIN GRATUIT EN FORMATION PROFESSIONNELLE AUTOMNE 1994



* **Service de la restauration (D.E.P.) 900 heures**
(service de table, service de bar, service des vins)

FIN : 29 juin 1995

HORAIRE : 30 heures/semaine de 9 h à 16 h 10

► INSCRIPTION IMMÉDIATE ◀

Possibilité d'utiliser le transport en commun pour les personnes de Gatineau - Hull

Centre Relais de la Lièvre
582, boul. Cité des Jeunes,
Buckingham (Québec) J8L 2W2

986-8514



* À COMPTER DE SEPTEMBRE 94, CERTAINS ÉLÈVES INSCRITS EN FORMATION PROFESSIONNELLE TEMPS PLEIN SERONT ÉLIGIBLES AU PROGRAMME DE PRÊTS ET BOURSES.

* N.B. CERTAINS PRESTATAIRES POURRAIENT CONTINUER DE RECEVOIR LEURS PRESTATIONS D'ASSURANCE-CHÔMAGE. VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC LE CENTRE D'EMPLOI DU CANADA LE PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS.

horoscope

Sur rendez-vous
(613) 443-2914
(819) 281-8240



CLAIRVOYANTE

Madame Bé



BELIER

Semaine excellente pour vous réaliser, atteindre vos objectifs. Vous serez bien inspiré, sûr de vous. **Amour:** Pour les célibataires: Vous vous sentirez seul ces derniers temps, soyez patient votre tour s'en vient.



TAUREAU

Il vaudrait mieux vous contenter de la routine ou achever ce qui est commencé plutôt que de vous lancer dans un travail nouveau. Une parole blessante risque de vous chagriner, mais ne vous y attardez pas trop, elle n'aura à peu près pas de conséquences.



GÉMEAUX

Vous pourriez être envié dans votre milieu professionnel ou critiqué parce que vous travaillez plus fort que tout le monde. Les paresseux sont offensés parce qu'ils n'ont pas envie d'être aussi zélés.



CANCER

De la légère, simple et facile, on passe à un rythme plus lourd. Les responsabilités familiales vous pèsent. Vous êtes soudainement confronté à cette réalité comme si vous l'aviez oublié ou qu'elle n'avait pas autant d'importance.



LION

Au travail, tout peut se passer paisiblement, si tel est votre désir. Vous devrez faire l'effort d'évaluer votre taux d'émotivité et si vous vous sentez vulnérable, ne vous laissez pas prendre par les émotions négatives.



VIERGE

Cette semaine, les astres jouent pour vous, leurs actions seront même assez spectaculaires. Si vous avez déjà trouvé l'âme sœur, votre attachement mutuel sera plus fort qu'au premier jour. Chance dans les jeux du hasard.



BALANCE

Une rentrée d'argent imprévue, provenant soit d'heures supplémentaires ou d'un boni vous comblera. Cependant, attention aux contraventions. Ils pourraient ruiner tous les efforts et toutes les heures accumulées.



SCORPION

Les efforts déployés dans le passé se mettent à donner plus de résultats que vous ne l'espérez. Il vous faudra régler un petit problème, agissez avec délicatesse et diplomatie.



SAGITTAIRE

Préparez-vous car vous n'aurez pas une minute à vous ces jours-ci. Une montagne de travail, le magasinage et la marmaille occuperont vos journées et même vos soirées. Même si vous êtes très occupé, n'oubliez pas vos billets de loterie.



CAPRICORNE

Vous vivez dans un climat de grande satisfaction personnelle, surtout en ce qui concerne votre vie sociale et amoureuse. Votre raffinement et votre sens de l'humour font des miracles au niveau familial.



VERSEAU

Il se peut que cette semaine vous viviez des situations contradictoires au travail ou au foyer. Ne courez pas deux lièvres à la fois car vous pourriez les perdre tous les deux. Il serait bon de vérifier votre voiture car vous pourriez vous trouver dans une situation très fâcheuse.



POISSONS

La semaine est au rire et au plaisir. Soyez plus vigilant au foyer, si vous avez des sorties à faire, assurez-vous que vos portes et fenêtres soient bien verrouillées car vous pourriez être victime d'un vol.

LIBRAIRIE

L'Essence Ciel

Nouvel
Âge

Nicole Giroux, Propriétaire

41, rue Jacques Cartier
Gatineau (Québec)
J8T 2W3
Tél.: 243-2600

MAINTENANT FERME ROUGE VOUS OFFRE SON

BUFFET

DE FRUITS DE MER
À VOLONTÉ

1995\$
par personne

Servi à bord
du bateau le plus
célèbre au monde
"La Santa Maria"



À bord de ce prestigieux navire, vous retrouverez les fruits de mer suivants !

- | | | |
|---|--------------------------------|--|
| • Comptoir à salades (50 articles) | • Huîtres de Malpeque fraîches | • Hareng fumé |
| • Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 2 personnes) | • Moules au vin blanc | • Huîtres panées |
| • Crabe des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid | • Saumon du pacifique glacé | • Crevettes panées |
| • Pétoncles | • Paëlla aux fruits de mer | • Choix de filets de poissons |
| • Cuisse de grenouilles | • Huîtres fumées | • Comptoir à desserts (20 différents desserts) |
| • Crevettes géantes | • Brochettes de fruits de mer | • Comptoir à fromages |
| | • Hareng mariné | • Et plusieurs autres délices de la mer |
| | • Pieuvre mariné | |

Le buffet de fruits de mer à volonté à bord du Santa Maria vous est offert tous les jeudis, vendredis et dimanches.

1995\$
par personne

Sur présentation de ce coupon.
Remettre ce coupon à votre serveur (euse).
Maximum 4 personnes par coupon.
Cette offre se termine le 24 novembre 1994.

Le buffet de fruits de mer à volonté sera offert le samedi au prix régulier de 26,95\$



RESTAURANT
FERME ROUGE

SPÉCIALITÉS : CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER

525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE,
SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE

VENEZ FÊTER VOTRE
ANNIVERSAIRE !

1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson

Réervations : (819) 986-7013

LONDON • SARNIA • WINDSOR • QUÉBEC •

OTTAWA • BROCKVILLE • KINGSTON • BELLEVILLE • TORONTO

MONTREAL • OTTAWA • BROCKVILLE • KINGSTON • BELLEVILLE

FILEZ
LE VENDREDI,
RENEVEZ EN DOUCE
LE DIMANCHE !

Voir du pays. Revoir ses amis.
Des mini-vacances abordables grâce
au rabais de 25% applicable les vendredi
et dimanche. Pour en savoir plus,
appelez votre agence de voyages
ou VIA Rail™ au 244-8289.

WEEK-ENDS
25%
DE RABAIS



VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI

VIA

CONDITIONS : Achat 5 jours à l'avance minimum. Rabais supplémentaire de 10% pour les aînés et jusqu'à 50% pour les jeunes et les étudiants (24 ans et plus). Valable jusqu'au 28 fév. 1995 (sauf du 15 déc. 1994 au 5 janv. 1995). Sièges limités.

117 Marque déposée de VIA Rail Canada Inc. 118 Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

Vie de quartier



Fondation du Carrefour Jeunesse-Emploi

La Fondation du Carrefour Jeunesse-Emploi procédait récemment à ses 34e, 35e et 36e tirages de l'année dans le cadre de sa campagne de financement. Diane Lemire et Benoît Guitard ont remporté un voyage à Cancun alors que Lia Diotte (200\$) et Bernard Bourgeois (150\$) remportaient les lots secondaires. Sur la photo prise lors du tirage, Allan MacDonald, Marc Cadieux, Jeanine Dorval, Yolande St-Jacques et Stéphane Plouffe.

OBTENEZ
LA MEILLEURE
PROTECTION
GRATUITEMENT...

A L'ACHAT D'UNE
JONSERED 625 II OU 670
Rapides, performantes
et puis-santes, même à bas
régime.

Cyl. vol. 61,5/66,7 cc. Puissance 2,8/
3,4 kw. Poids avec chaîne et guide-
chaîne 7/7,1 kg. Longueurs de guide-
chaîne 16-28"/40-71 cm.



OBTENEZ
UN ENSEMBLE
DE SÉCURITÉ GRA-
TUITEMENT AVEC LES
MODÈLES 625 II/670
Casque, bottes, pantalons de sécurité

VALEUR
240.00.

ENSEMBLE
DE SÉCURITÉ
SUÉDOIS
JONSERED



CASQUE
complet avec visière et protecteurs
d'oreilles.

PANTALONS DE SÉCURITÉ
avec tissu protecteur.

BOTTES DE SÉCURITÉ
POUR FORESTIER
avec renforcement contre les scies.

VALEUR
240.00.

CASQUE ET
GANTS
GRATUITS

AVEC L'ACHAT D'UNE
JONSERED 2036,
2040 TURBO ET 2050

Modèle 2050. Cyl. vol. 48,7 cc.
Puissance 2,4 kw. Poids avec
chaîne et guide-chaîne 5,5 kg.
Longueur du guide-
chaîne 11"/31 cm.



OBTENEZ
UN CASQUE PROTECTEUR
ET DES GANTS DE SÉCURITÉ
GRATUITEMENT.

VALEUR 85.00.

ENSEMBLE CASQUE
ET BOTTES DE
SÉCURITÉ GRATUIT...

AVEC L'ACHAT
D'UNE JONSERED
2054 TURBO

Solide, discrète,
rapide et
fiable.



Cyl. vol. 51,2 cc. Puissance 2,5 kw.
Poids avec chaîne et guide-
chaîne 5,8 kg. Longueur du guide-
chaîne 11"/31 cm.

OBTENEZ UN ENSEMBLE
CASQUE PROTECTEUR
ET BOTTES DE SÉCURITÉ
GRATUITEMENT.

VALEUR 160.00.

PILON LTÉE

5 Montclair, Hull (819) 771-5841

YVON ROBERT Ventes et service

1999, ch. de la Montagne, Luskville (819) 455-2497

CENTRE SERVICE SHAWN'S

Route 105, Chelsea (819) 827-1458

R.D. ÉQUIPEMENT

19, Richer, Gatineau (819) 568-5512

Chez votre dépositaire participant.

Promotion en vigueur du 1er août au
30 novembre 1994.

Jonsered

Lynda Lemay: le nouveau souffle de la chanson québécoise

JEAN-PIERRE
ARSENEAULT
Le Régional

Des paroles empreintes d'originalité, d'humour et de magie sur une musique aux sonorités acoustiques, Lynda Lemay vient insuffler un courant d'air frais à la chanson québécoise avec son tout dernier disque intitulé Y.

Intense et passionnée, cette auteure-compositeur-interprète, originaire de Port-Neuf près de Québec, maîtrise le jeu des mots et laisse libre cours à la magie de l'imagination. «Dans mes chansons, j'aime parler de tout ce

qui me fait peur en les traitant avec humour et un petit rien de sarcasme», confie la jeune femme.

Café moka et guitare sont ses principaux outils de production. «La guitare acoustique se marie bien avec mes paroles. De cette façon, j'ai l'impression que mes messages passent mieux auprès du public», ajoute-t-elle.

Les spectacles représentent pour elle le medium par excellence pour livrer ses chansons et se laisser découvrir par son auditoire. «C'est sur la scène que je suis le plus à l'aise. Le climat intimiste qui s'installe entre le public et moi,

nous permet d'établir une agréable complicité». Avec des chansons



Lynda Lemay

comme «Jamais fidèle, Semblant de rien, C'est vendredi, J'ai jamais dit» (pour ne nommer que celles-là), la délicieuse interprète partage ses joies, ses peines et ses rêves. Accompagnée de son guitariste, Yves Savard, et entourée

d'une solide équipe technique, elle propose, dans le cadre de cette tournée qui la conduira à travers le Québec, l'Ontario et le Nouveau-Brunswick, un spectacle coloré et marqué d'une grande simplicité où s'entremêlent les émo-

tions.

Le public de l'Ouataouais aura la chance de découvrir ce nouveau talent de la scène québécoise alors qu'elle se produira, le jeudi 3 novembre, à la salle Jean-Desprez de la Maison du Citoyen à Hull.

SUPER SPECTACLE COUNTRY

4 ET 5
NOVEMBRE

YAN DAVID



11 ET 12
NOVEMBRE

ROLANDO



18 ET 19 NOVEMBRE

MARIE et CAROLE KING



TOUS LES
JEUDIS
Leçons de
danse country
gratuites



TOUS LES SAMEDIS
Maître de cérémonie
MARCEL CUSSON



Venez goûter à notre
cuisine. Nouvelle
administration:
Gilles Gaudreau

En vedette: ORCHESTRE CÉLÉBRATION
(les Jumeaux Mallette)

TOUS LES DIMANCHES
JUSQU'AU
18 DÉCEMBRE
Entrée libre

SUPER CONCOURS DE TALENTS

Info: Toni 561-4766 Jeannine 778-0901



D'autres spectacles à venir,
consultez votre journal

561-4766

**À la demande générale
représentation supplémentaire
13 novembre, 15 h 30**

LE NEZ

Pour vos
Grands Galops
À partir de 7 ans

une coproduction du
Théâtre de la Vieille 17
(Ottawa), du Théâtre
du Frêne (France) et
du CNA

Les nez ne tiennent
plus en place dans
cette comédie musicale
qui se mouche dans
l'humour le plus fou! Un
classique du théâtre pour
enfants; une grande
production internationale!

le 13 novembre, 13 h 30 et 15 h 30
au Studio du CNA
enfants : 6,25 \$, adultes : 7,75 \$

Abonnez-vous à la saison les Grands-Galops

Assurez de voir les 3 spectacles de cette série
qui ne seront présentés qu'une seule fois!

Voyez aussi

Les Aventures mirabolantes
de don Quichotte
Théâtre du Gros Mécano
30 avril 1995

Le Pain de la Bouche
Théâtre de Quartier
12 février 1995

Abonnez-vous au (613) 594-9400



MICHEL FORGET DANS LE SUCCÈS DE L'ÉTÉ 94



JEAN
DESCHÊNES



STÉPHAN
CLOUTIER



SYLVIE
POTVIN



GISELE
DUFOUR



MARKITA
BOIES



SOPHIE
FAUCHER



MICHEL
FORGET



**CHÉRIE,
LE CIEL
T'ATTEND!**

Mise en scène **MONIQUE DUCEPPE** Texte de **MONK FERRIS**
Traduction et adaptation **MICHEL FORGET**

le 18 novembre à 20 h

à l'auditorium du CEGEP

Faites vite... le nombre de billets est limité.

BILLETS EN VENTE : CEGEP 778-1698 et les NETTOYEURS MICHEL FORGET

**TIRAGE DE 5 PAIRES
DE BILLETS**



Remplissez le coupon et retournez-le à La Revue de Gatineau,
430, boul. de l'Hôpital, Gatineau J8V 1T7, avant le 11 novembre, 14 h.

Nom :

Tél. Rés. :

Bur. :



Le nouveau conseil d'administration de la Fédération québécoise de hockey sur glace de l'Outaouais s'est réuni récemment. On aperçoit, de gauche à droite, Jean-Claude Beaudin, Claudette Tremblay, Patrice Bélanger, Linda Trépanier, Denis Chaput, le président Claude Allain, Ronald Dallaire, André Simard, Michel Benoit et Guy Langevin. Le conseil d'administration compte 16 membres.

Le Club de karaté de Hull remporte 23 des 35 médailles

YVES ROULEAU
LE RÉGIONAL

Le Club de karaté de Hull a décroché pas moins de 23 médailles lors d'une récente compétition tenue à Gatineau.

De fait, le club local n'a laissé que 12 mé-

dailles lui échapper.

Quelques karatékas ont même été double médaillés en kata et en combat.

Ainsi chez les 10-14 ans, Maxime Goulet-Delorme, Tania Joanis et Nicolas Mailloux ont revendi-

qué cet honneur; chez les 15-17 ans, ce fut Michel Aubé, Martin Bergeron, Bernard Hemmeric et Philippe Labelle et, chez les 10 ans et plus, Danielle Cousineau et Daniel Hughes.

Les autres médaillés ont été, chez les 6-9 ans, Nicolas

Crisafi; chez les 10-14 ans, Caroline Touzin; chez les 18 ans et plus: Luc Bazinet, Anne Lefebvre et Sylvain Morissette.

Les athlètes du club de karaté de Hull sont dirigés par l'entraîneur-chef et directeur technique, Sylvain Aubé.



PLACE CARTIER, HULL



TOUTES CAGES D'OISEAUX
pour
• perruches
• serins
• perroquets

25% DE RABAIS

LITIÈRE POUR CHATS JETABLE 7 KG

Rég.: 13.99\$

SPÉCIAL

3/2385\$ ou 895\$

CAGE DE TRANSPORT POUR ANIMAL

SPÉCIAL

1595\$



Rég.: 24.99\$

- RABAIS pour personnes âgées
- Vaste sélection de nourriture pour chiens et chats
- Animaux élevés localement



BÉBÉ PERRUCHE

Très facile à entraîner

1295\$

Super spécial

Rég.: 189.99\$

AQUARIUM 20 gallons tout équipé
(Quantité limitée)



SPÉCIAL 9995\$

POISSONS TROPICAUX

POISSONS ROUGES	25¢	CALICOS	1.75\$
PLATIES	2 pour 2.95\$	FANTAILS	1.75\$
DANIOS ZÉBRÉS	3 pour 1.95\$	GOURAMIES BLEUS	2 pour 3.95\$
NÉONS	3 pour 1.95\$	BARBES TIGRÉS	2 pour 2.95\$
BLACK MOORE	1.75\$	MOLLIE NOIRS	2 pour 2.95\$



Produits d'animaux domestiques de qualité



PLACE CARTIER, HULL

BOULE D'EXERCICE pour hamster et gerboise

Des heures de plaisir pour votre hamster

SPÉCIAL 795\$

NOURRITURE POUR CHIENS ET CHATS "NUTRIENCE"

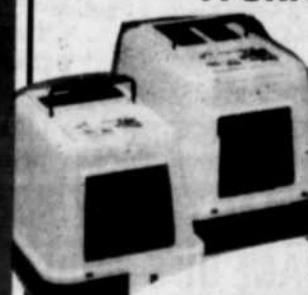
De 1ère qualité

RABAIS ADDITIONNEL pour les éleveurs
Demandez pour **ELLENE ou JACQUELINE**



BAC FERMÉ pour LITIÈRE À CHATS

(Fini les dégâts)



1995\$

Britt-Côté remporte le titre d'athète par excellence

Au neuvième gala du Mérite sportif hullois

YVES ROULEAU
Le Régional

Le skieur de 19 ans, membre de l'équipe de ski alpin du Québec, Alain-Franck Britt-Côté, a été choisi l'athète par excellence au niveau national, lors du 9e gala du Mérite sportif hullois présenté jeudi dernier au Palais des Congrès.

Retenu en Europe pour des fins d'entraînement, Alain-Franck a

été honoré à cause de sa progression fulgurante l'an dernier au niveau international. Il a pris la 6e position dans le cadre du championnat junior mondial qui regroupait les athlètes de 62 pays. Il est actuellement considéré comme le meilleur skieur de super-géant au Canada et il est classé 7e junior au monde en descente.

C'est à un joueur de baseball midget qu'est

par ailleurs revenu le titre d'athète par excellence au niveau provincial. Marc Lecavalier a été honoré pour la saison exceptionnelle qu'il a connue dans le circuit élite midget AAA du Québec. Après sa saison au Québec, il s'est illustré avec l'équipe d'élites du Québec lors du championnat canadien. Marc a même été invité à un camp d'essai des Dodgers de Los Angeles.

Le titre convoité de Meilleur espoir hullois a été décerné au triathlète Sébastien Lemay. Cette saison, il a complètement dominé sa catégorie des 11-12 ans avec des victoires à Mont-Tremblant, Smith Falls, Ottawa et Kingston.

Par ailleurs, le gala a permis de confirmer la nomination des bâtisseurs Rhéal Galarneau, Rodolphe Huneault, Jean-Bernard Rainville et Yvon Sabourin ainsi que des athlètes Michel

«Bunny» Larocque (à titre posthume) et Wilfrid «ti-coune» Savard en tant que nouveaux membres du Temple de la Renommée. L'identité de ces nouveaux intronisés avait déjà été dévoilée lors d'une précédente conférence de presse.

Marcel Duquette a pour sa part été nommé Citoyen méritant au volet communautaire. Impliqué au sein de la communauté depuis 30 ans, Marcel Duquette s'est associé aux activités des Loisirs de la Guadeloupe, Opération Nez rouge, L'Amicale Cauvin, le club Kiwanis de Hull, l'Association des pompiers de Hull et le club Optimiste de Hull.

L'Association des résidents et résidentes du Dôme a été proclamée l'organisme de l'année au plan communautaire. Très active depuis l'automne 1993, l'association de quartier regroupe environ 600 familles. Tout au cours de cette année, elle a pu regrouper la famille autour d'événements de masse.

Très impliqué au sein des organismes de baseball, André Poirier a été choisi Citoyen méritant au plan sportif. Il a notamment été membre fondateur du Comité régional des arbitres de baseball Québec en Outaouais, entraîneur d'équipes de baseball et a travaillé comme personne bénévole au tournoi «Festiballe» de la

Dystrophie musculaire des pompiers de Hull pendant dix ans. Il a été reconnu Pionnier de l'année par Baseball Québec, section Outaouais en 1993.

C'est l'Association du hockey mineur de Hull qui a reçu le titre d'Organisme de l'année. En plus de souligner son implication régulière, l'honneur visait à reconnaître plus particulièrement le travail colossal réalisé à titre d'organisme hôte des Championnats provinciaux de hockey 1994, la Coupe Chrysler.

Claude Sauvé a été choisi Personnalité sportive de l'année à Hull pour son travail de gestion des programmes au Club de patinage artistique de Hull et en tant que président du comité des Championnats provinciaux de la Coupe Chrysler.

L'entraîneur du Club de patinage artistique de Hull, Sylvie de Caën,

s'est vu décerner le titre d'Entraîneur de l'année. Sylvie est instructeur de patinage artistique depuis 15 ans et est associée au club de Hull depuis 1988. Elle détient un baccalauréat en éducation physique de l'Université Brock.

C'est la formation pee-wee A de la Ligue de baseball Outaouais qui a remporté le prix de l'Équipe de l'année. La formation dirigée par

Guy Fournier a été la seule à perdre aucun match au cours des tournois des Braves du Coin et de Grand Ile en plus de remporter l'argent au tournoi provincial de St-Antoine. L'équipe a également remporté le championnat de la saison régulière dans sa ligue. Ses membres ont formé le quart de l'équipe qui a représenté l'Outaouais au Championnat provincial.



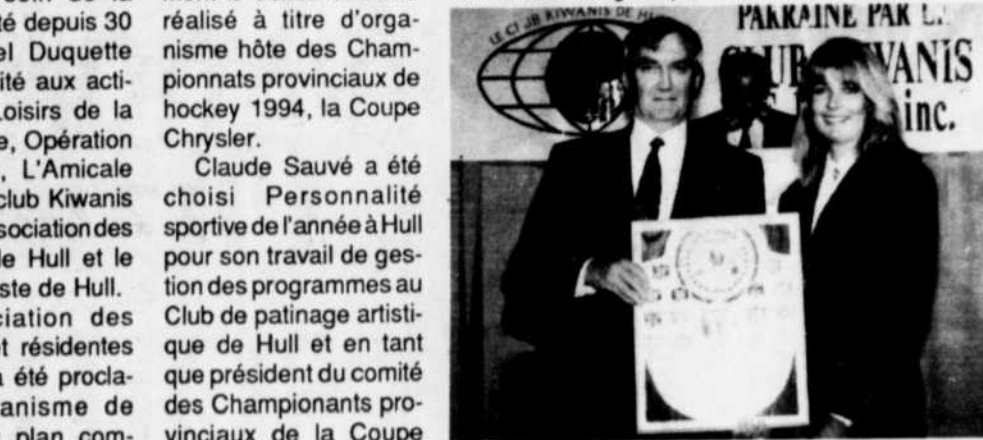
André Poirier de l'Association de baseball amateur de Hull a reçu le prix du Citoyen méritant au plan sportif. C'est le directeur général du Régional de Hull, Jacques Blais, qui lui a fait la présentation.



L'Association de hockey mineur de Hull a été choisie l'Organisme de l'année. Le prix a été remis par l'animateur de CIMF Pierre Donais. Le président de l'association Ronald Dallaire (au centre) a accepté le prix. Dave Paradis des Loisirs de la Guadeloupe est également sur la photo.



Les nouveaux membres du Temple de la renommée: Wilfrid Savard, Yvon Sabourin, Hélène Larocque qui a accepté l'honneur au nom de son défunt mari Michel Larocque, Rhéal Galarneau, Rodolphe Huneault et Jean-Bernard Rainville.



Sylvie De Caën du Club de patinage artistique de Hull a été choisie Entraîneur par excellence. Le directeur-adjoint de l'Hôtel Centre-Ville, Pierre Le Quééré, a remis le prix.



La formation de baseball pee-wee A des Braves du Coin a été proclamée l'Équipe par excellence. Sur la photo, on voit le capitaine Antoine Sincennes, l'entraîneur-adjoint Serge Boge, Dave Bureau de Location d'Auto Discount et l'entraîneur chef des Braves du Coin Guy Fournier.



Le triathlète Sébastien Lemay s'est vu décerner le titre de Meilleur espoir. Marc Lecavalier a pour sa part remporté le prix de l'athète par excellence au niveau provincial. Le directeur général de la Caisse de Hull, Rosario Dutrisac (à gauche), et le président du club Kiwanis, Richard Murray, ont fait la présentation.

Héritage et Gabrielle-Roy champions régionaux

Les Collèges Héritage et Gabrielle-Roy se sont qualifiés pour représenter l'Outaouais au championnat provincial de soccer collégial, les 4, 5 et 6 novembre, grâce à leur performance lors du championnat régional.

Chez les garçons, Héritage a arraché la victoire au campus

Gabrielle-Roy du Collège de l'Outaouais par le compte de 3-2. Ceux-ci auront eu besoin de la période de prolongation pour s'assurer du championnat. La grande vedette a été Charlie Brooks de Héritage qui a marqué deux buts dont le but gagnant.

Pour Gabrielle-Roy, Serge Reposo et Pierre-

Yves Gougeon ont tous deux marqué une fois. Avec cette victoire, Héritage rencontrera en préliminaire, les représentants de la région de Montréal et des Cantons de l'Est.

Du côté féminin, Gabrielle-Roy s'est emparé du titre régional en marquant le but gagnant avec moins de deux mi-

nutes à jouer en temps réglementaire.

Gabrielle-Roy a disposé de Héritage 2-1. Karine Legault et Nathalie Faubert ont marqué les deux filets pour les gagnantes. La réplique pour Héritage est venue de Joanne Manson. Avec ce gain, Gabrielle-Roy se mesurera aux portes-couleurs

de l'île de Montréal lors de la demi-finale du championnat provincial.

Benjamins

Chez les benjamins, l'équipe masculine de St-Alexandre et l'équipe féminine de Hadley ont été couronnées champions.

Dans le cadre de la compétition féminine,

l'équipe de Hadley dirigée par Brian Stewart a défait l'École internationale de l'Outaouais 3-0. Les filets ont été l'œuvre de Brandi Boulet, Krista Denison et Sarah Fogarty.

Chez les garçons, St-Alexandre a surpris Hadley 3-1. Benoît Fréchette et Mathieu Céré ont été les grandes

vedettes à l'attaque en inscrivant 2 et 1 but pour St-Alexandre. Pour Hadley, la réplique est venue de Bryn Jones. Lors des préliminaires, St-Alexandre a défait Gracefield 3-0 alors que l'École internationale de l'Outaouais s'est inclinée par la marque de 4-0.

Deux

coureurs de l'île s'illustrent en cross-country

Sébastien Lemay et Joshua Goldstein de l'école secondaire de l'île ont fait corps avec cinq autres coureurs pour conduire l'équipe benjamine de l'Outaouais à une deuxième place, lors du championnat provincial de cross-country qui avait lieu en fin de semaine au Saguenay Lac St-Jean.

Ce sont néanmoins les frères Frédéric et Sébastien Blais de l'école secondaire Louis-Joseph Papineau qui ont pris la vedette. Frédéric a remporté la médaille de bronze alors que Sébastien s'est classé septième.

Les autres membres de l'équipe étaient Steve Davies d'Hormisdas-Gamelin, Jérôme Côté et Sébastien Lacourse de Grande-Rivière.

Par équipe toute catégorie, l'Outaouais a terminé en 9e place avec 1145 points alors que Québec remporte la palme avec 389 points, suivi dans l'ordre par Richelieu, 407 points et Laurentides-Lanau-dière, 738 points.

Par catégorie, les benjamins et cadettes filles ont terminé respectivement 5e et 7e place alors que les juvéniles finissaient 13e place. Chez les garçons, les cadets se sont classés en 9e place et les juvéniles en 12e place.

Au-delà de 600 coureurs venant des 14 régions du sport étudiant s'étaient donné rendez-vous à Mistassini.

Le Festival des couleurs Aspire



Iris sauvage 9 490 \$



Rouge éclatant 9 490 \$



Bleu lagune 9 490 \$



Vert caïman 9 490 \$

De l'Iris sauvage au vert caïman, en passant par le bleu lagune et le rouge éclatant, ce mois-ci vous allez en voir de toutes les couleurs !

Avec son moteur de 4 cylindres, sa boîte manuelle à 5 vitesses, ses deux sacs gonflables, ses deux rétroviseurs extérieurs et le plus d'espace intérieur de sa catégorie, l'Aspire 94 saura faire votre bonheur. Mais dépêchez-vous ! Parce qu'à ce prix-là, il serait étonnant qu'elles passent l'hiver ici !

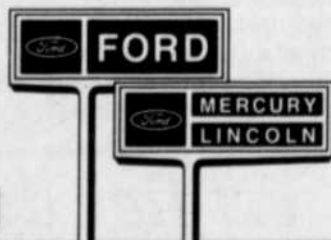


Pour tout renseignement,
1 800 561-FORD

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Certificat rabais de 750 \$ valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford et Mercury. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

LES VÉHICULES PEUVENT DIFFÉRER DE CEUX ILLUSTRÉS CI-HAUT.

Chez vos concessionnaires Ford et Lincoln Mercury
ENCORE PLUS POUR VOUS !



VENTE AU DÉTAIL DE L'ASPIRE 1994 À PARTIR DES STOCKS DES CONCESSIONNAIRES BELLEFLORE. PRIX SELON LE P.D.S.P. DE L'ASPIRE 1994 INCLUANT LES REMISES, TRANSPORT, IMMATRICULATION ET TAXES APPLICABLES EN SUS. LA TVA ET LA TVQ SONT PAYABLES SUR LE PLEIN PRIX D'ACHAT AVANT DÉDUCTION DES REMISES. LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE À PRIX MOINDRE. LES VÉHICULES PEUVENT DIFFÉRER DE CEUX ILLUSTRÉS CI-HAUT. VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE POUR OBTENIR TOUS LES DÉTAILS ÉCONOMIQUES JUSQU'À 700 \$ DE REMISE PAR AN, SOIT 3 500 \$ EN TOUT, AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA, ET JUSQU'À 1 400 \$ PAR ANNÉE OU 7 000 \$ EN TOUT, AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA OR, APPLICABLE À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN VÉHICULE NEUF FORD, MERCURY OU LINCOLN. CERTAINES CONDITIONS, AINSI QUE DES FRAIS ANNUELS, S'APPLIQUENT À L'ÉMISSION DE LA CARTE. RENDEZ-VOUS SUR CE PROGRAMME CIBC ET FORD DU CANADA, TITULAIRES DE LICENCE DE CETTE MARQUE. CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT À LA GARANTIE PARS-CHOIX À PARS-CHOIX.

Sports



Comité technique de la FQHG-O

La Fédération québécoise de hockey sur glace région Outaouais a récemment choisi son comité technique qui sera composé de l'arbitre en chef Yvon Bergeron, du responsable du programme MAHG Serge Bernatchez, du responsable des communications Gaëtan Bisson, du responsable des tournois Louis-Georges Fraser, de l'entraîneur en chef Michel Hubert, du registraire Jacques Meunier, du responsable des projets spéciaux Pierre Sylvestre, du responsable du développement Edouard Thérien et du président du comité de discipline et règlements Michel A. Vézina. Sur la photo, on aperçoit Michel Hubert, Louis-Georges Fraser, Michel A. Vézina, Yvon Bergeron, Claude Allain, Edouard Thérien, Pierre Sylvestre, Jacques Meunier et Gaëtan Bisson.

Victoire des filles du CAPH

YVES ROULEAU
LE RÉGIONAL

Dirigée à l'attaque par Renée Sauriol, Heather Kanlback et W. Horn-Miller, l'équipe féminine senior du Club aqua-polo de Hull a remporté la compétition

féminine du tournoi de water-polo organisé par le club local.

Par ailleurs, l'équipe masculine n'a pu faire mieux qu'une fiche de deux victoires et autant de défaites et s'est classée cinquième sur six équipes.

TOP SOIL

125\$ +
LIVRAISON
243-8777



VISAGE
Club de rencontre
"Bar & dance Club"
VENDREDI et SAMEDI à 20 h

ADMISSION GRATUITE
POUR LES DAMES JUSQU'À 21H
Minuit: Goûter gratuit

MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

"LE LEADER"

le seul igloo qui ne fond pas au printemps et qui vous garantit des années et des années sans pelleage

celui qui hiver prenez des vacances igloo

appelez-nous pour plus d'information

PAS de TPS si payé
PAS de TVQ comptant ou par chèque

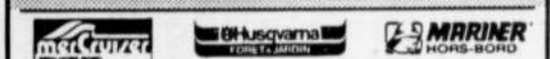
ÉCONOMIQUE • Pas de glace, pas de neige
• Protection complète du vent

INSTALLATION 4000\$

Grandeur	Prix	Bail de 6 mois
16'x11'x6.5'	499\$	329\$
20'x11'x6.5'	549\$	369\$
24'x11'x6.5'	649\$	599\$

* Pas de versements ou pas d'intérêts pour 6 mois sur approbation de crédit

LE ROUX MARINE ET ÉQUIPEMENT



PIERRE LEROUX, prop.
51 Front, Aylmer 682-9922

Addiction • Nitro • GNU • Rad Air • Lib Teck • Aggression • Wild Duck • Avalanche • Original Sin

SNOWBOARD

EN SPÉCIAL CETTE SEMAINE :

Planche à neige et fixations
À PARTIR DE **299\$**

• AFFÛTAGE de skis et planches à neige :
99\$ Rég.: 24.95\$ (Jusqu'au 15 nov.)

• ÉCONOMISEZ 20% sur vêtements de planches à neige "BLACK BALLS"

VENTE ET LOCAL

PRODUITS RECOMMANDÉS :

- Planches "Wild Duck" les plus populaires en Europe
- Planches "AVALENCHÉ" Les seules garanties à vie

Echanges :
De skis et planches à neige tous les sam. et dimanches
Apportez votre équipement

LE RICO 400 Chemin de la Montagne, Hull **595-3717**

Original Sin • Avalanche • Hazmat • Aggression • Lib Teck • Rad Air • Burton • Mazzo

Southbank DODGE CHRYSLER

1255, rue Johnston, Ottawa

(613) 731-1970

"Service bilingue"

Tous nos véhicules sont certifiés et inspectés!

HEURES D'AFFAIRES:

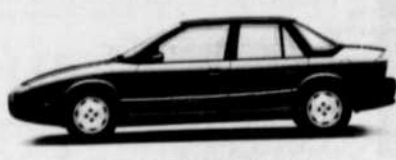
Vente	Service
Lun.-Ven.: 8h30 à 21h	Lun.-Ven.: 7h30 à 17h
Samedi: 8h30 à 18h	Samedi: 8h00 à 15h

1989 FORD RANGER CUSTOM V6, automatique, cassette, boîte fibre de verre. #942418-1 6 995\$	1992 DODGE POWER RAM 150 4x4, bas kilométrage. Balance de garantie du manufacturier. #913370 14 495\$
1994 INTREPID Tout équipé, vert émeraude. #913352 17 688\$	1994 DODGE SPIRIT 6 cyl., auto., air climatisé, régulateur de vitesse, volant ajustable, AM/FM cassette. #913324 12 785\$
1990 CARAVAN SE V6, 7 passagers, tout équipé. #953634-1 10 995\$	1991 FORD ESCORT LX FAMILIALE Auto., air climatisé, bas kilométrage. #943682-2 7 995\$
1992 PLYMOUTH ACCLAIM V6, auto., air climatisé, cassette, régulateur de vitesse. #913202 8 888\$	1992 FORD CROWN VICTORIA LX Tout équipé. #942473-1 14 995\$
1994 PLYMOUTH SUNDANCE Auto., cassette, bas kilométrage. Avec balance de garantie du manufacturier. #913314 10 995\$	1994 DODGE CARAVAN V6, air climatisé, régulateur de vitesse, AM/FM cassette, 7 passagers, vert émeraude. #1825 17 888\$

Les NOUVELLES SATURN sont arrivées chez SATURN 417



SATURN 1995 SW
à partir de **13 895\$**



SATURN 1995 SL
à partir de **11 995\$**

FRAIS DE TRANSPORT 400\$, PLAQUE ET TAXES EN SUS.

Les SATURN 1995 sont arrivés chez SATURN 417 - SAAB - ISUZU et ce juste à temps. Après tout, les modèles 1994 ont été tellement populaires qu'il ne nous en reste plus aucun. Venez voir nos nouveaux Sedan, Coupé et Familiale. Venez faire l'expérience d'un concessionnaire différent, le seul concessionnaire SATURN de la région à s'être mérité la prestigieuse "triple couronne" offerte par General Motors.

SERVICE BILINGUE

À MOINS DE 15 MINUTES DE CHEZ-VOUS
POUR UNE SERVICE À LA HAUTEUR DE VOS ATTENTES.

CH. INNES à l'autoroute 417
1599, rue Star Top, Gloucester, Ont.
747-1417

SATURN 417
SAAB
ISUZU

QUEENSWAY 417
SATURN
417
ch. INNES

Retour du Camp de hockey élités de l'Outaouais

YVES ROULEAU
LE RÉGIONAL

Le Camp de hockey élités de l'Outaouais fait un retour après une absence de dix ans.

Le camp 1995 se tiendra du 15 juin au 30 juillet à l'aréna Sabourin, avec des sessions hors glace et théoriques à l'école secondaire Mont-Bleu de Hull et au

CÉGEP de l'Outaouais. C'est l'ancien instructeur des Olympiques de Hull et fondateur du camp Élités, Michel Charron, qui vient relancer l'activité en

temp que responsable avec l'appui de la Fédération de hockey sur glace de l'Outaouais.

Les Sénateurs d'Ottawa prêtent également leur concours en faisant

participer des instructeurs et des joueurs à certaines des séances.

«Je suis heureux de redonner vie au camp d'élites qui permet aux meilleurs joueurs de la

région de se préparer adéquatement en vue de leur prochain camp d'entraînement et qui permet également aux instructeurs de se rencontrer et d'améliorer

leurs connaissances», a indiqué Michel Charron.

«Je suis vraiment heureux de constater que nos meilleurs joueurs de toutes les catégories vont de nouveau pouvoir profiter de cet outil remarquable qu'est le camp élités», a pour sa part commenté le président de la FQHG-O, Claude Allain.

LA PASSION DE CONDUIRE

PONTIAC GRAND AM SE COUPÉ 1995

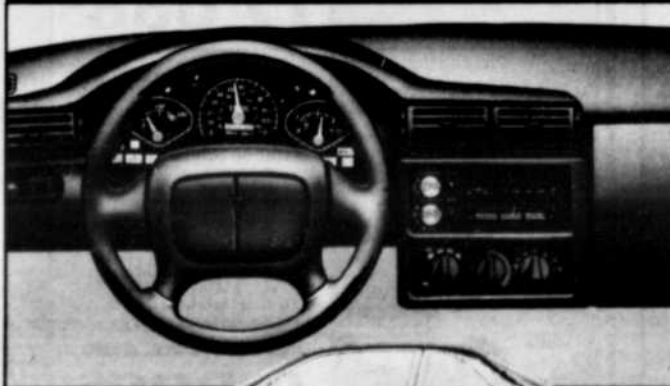


LOCATIONPLUS

239\$

PAR MOIS POUR 36 MOIS
OU POUR AUSSI PEU QUE 13 995\$*

- ▼ sac gonflable côté conducteur
- ▼ freins antiblocage aux 4 roues
- ▼ verrouillage électrique des portes
- ▼ conduits de chaleur au siège arrière
- ▼ sièges baquets inclinables



- ▼ béquet arrière
- ▼ glaces teintées
- ▼ radiocassette AM/FM stéréo
- ▼ direction assistée
- ▼ boîte 5 vitesses
- ▼ moteur L4 de 2,3 L à DACT et ISC

ÉQUIPE

Performance
PONTIAC



LA PASSION DE CONDUIRE

AU BON PRIX!

* Basé sur une location de 36 mois pour un véhicule équipé selon la description. Un apport initial de 1 541\$ et un dépôt de sécurité de 300\$ sont requis. Sujet à certaines conditions relatives au kilométrage. Les frais de transport (595\$), l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Offre applicable aux modèles 1995 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. Offre d'une durée limitée qui ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails.



Alain Vigneault

Pour sa part, l'instructeur adjoint des Sénateurs d'Ottawa, Alain Vigneault, a indiqué que la participation de membres de son organisation témoignait de l'intention de l'équipe de s'impliquer à fond en Outaouais québécois.

Des hockeyeurs de chaque catégorie recevront une invitation pour participer au camp. On estime qu'il y aura quelque 30 joueurs par catégorie, soit 120 joueurs qui recevront une telle invitation. Les joueurs invités pourront participer à une séance d'information le 27 novembre. Ces joueurs seront avisés sous peu.

ALCOOL...

TROP,

TROP

SOUVENT,

C'EST RISQUÉ!

Santé et
Services sociaux
Québec



Statistiques

LIGUE MOLSON/CKTE

Division Coors

Section A

	PJ	V	D	N	Pts
La Mutuelle/L'Enfer	9	8	1	0	16
Traversier Masson	8	5	2	1	11
Phœbe Lavoie	8	5	3	0	10
Clin. Dent. Pélouin	8	2	6	0	4
Location Erik	8	2	6	0	4

Section B

	PJ	V	D	N	Pts
Côté Sports	10	8	1	1	17
Collision Lamoureux	8	5	1	2	12
Zuma's	8	3	3	2	8
Le Mosquito	7	3	4	0	6
Crocodell	8	2	6	0	4
Barrette et Bernard	8	0	8	0	0

Section C

	PJ	V	D	N	Pts
Jean Coutu Hull	8	6	1	1	13
Gazifère	8	4	3	1	9
Les Sponsors	8	4	4	0	8
Boucherie Cholette	8	3	4	1	7
Entretien Mac Net	7	2	5	0	4
Aviation 550	8	2	6	0	4

Section D

	PJ	V	D	N	Pts
Houblon	8	6	2	0	12
Entr. Donald Bérubé	8	5	3	0	10
Fridolin	8	4	3	1	9
V.E.S.	9	4	5	0	8
M.O.Z.	8	0	6	2	2

Meilleurs marqueurs

Division Coors

	PJ	B	A	Pts
A. Lavigne (MUT)	9	6	24	30
A. Paquin (MUT)	8	16	8	24
D. Des Forges (MARC)	7	9	13	22
L. Martin (TMC)	8	8	13	21

Meilleurs gardiens

	PJ	BA	BL	Moy.
M. Mayer (CS)	9	8	4	0.89
S. Gervais (PJC)	7	8	3	1.14

Classement

Division Molson

	PJ	V	D	N	Pts
Tapis Rieux et Fils	7	6	1	0	12
Forage Puits Cossette 7	4	2	1	9	
Sunshine Carpet	8	4	4	0	8
Subway/Hull-Volant	7	3	4	0	6
Consultants Nord-Sud	8	2	5	1	5
Shalimar	7	2	5	0	4

Meilleurs marqueurs

Division Molson

	PJ	B	A	Pts
P. Salvail (NS)	8	12	8	20
M. Perrier (TR)	7	5	13	18
R. Major (PC)	7	6	12	18
A. Plouffe (SUB)	7	5	12	18

Meilleurs gardiens

	PJ	BA	BL	Moy.
M. St-Louis (SCC)	8	22	0	2.75
D. Brassard (TR)	6	18	0	3.00

ERRATUM

L'ouverture du nouvel emplacement de la Boîte à grain au 581, boul. St-Joseph à Hull est remise au 23 novembre 1994.

Contrairement à ce qui a été annoncé sur la circulaire Solution Santé distribuée le 2 novembre. Nous nous excusons pour tout inconvénient que cela aurait pu vous causer.

INFORMATIQUE À PRIX CHOC !

Un ordinateur 486 complet \$ 999.00 WOW !!!



DISQUETTES FORMATÉES HD \$ 4.99

FAXMODEM INT. 14,400 \$ 89.95

CD PANASONIC INT. 2X \$ 169.95

DISQUE RIGIDE 540 MB \$ 359.95

SERVICE DE RÉPARATION SUR PLACE

BELTEC INFORMATIQUE
365 ST-JOSEPH, HULL, QUÉBEC
(FACE AUX GALERIES DE HULL)
TÉLÉPHONE 776-0440 TÉLÉCOPIEUR 776-1145

GENS D'ENTREPRISES

Cette semaine:

MONSIEUR MUFFLER
(DUOMARK INC.)

135, boul. St-Joseph, Hull

Tél.: 777-5915

Comptoirs illimités

Centre de Coupes de Comptoirs

- Comptoirs de cuisine
- Comptoirs de salle de bains

Estimation gratuite

70-A Adrien Robert, Hull, Qué. J8Y 3S2
GILLES ROY, prop. Tél. Fax.: 595-5175

MONSIEUR Muffler

Franchise opérée par DUOMARK INC.

Tél.: (819) 777-5915
Fax: (819) 669-1372

135, boul. St-Joseph, Hull
Québec J8Y 3W7
Angle Montcalm et St-Joseph

RÉTRACTABLE • PATIO FIXE
COUVERTURE DE BATEAUX • TENTES
RÉPARATION DE TOILE DE TOUTES SORTES
ENTREPOSAGE

AUVENT NOUVEAU

Vente et installation d'auvent de toiles

150-B Adrien Robert Hull, Qué. J8Y 3S2
Bur.: (819) 771-5616
Rés.: (819) 455-9493
Fax.: (819) 771-9482

TELECOM

Centre Cellulaire Plus

73, Jean-Proulx, Hull 777-0999

Bell Mobilité

Enfin libre

Italo

CÉRAMIQUE ET MARBRE

Vente et installation
Estimation gratuite

365 St-Joseph, Hull

Tél.: 770-5079 Fax: 770-0615

LES COUVRES-PLANCHERS

CLAUDE LEBLANC et Fils Ltée

TAPIS - TUILES - VINYLE
CÉRAMIQUE - BOIS FRANC
VENTE • INSTALLATION

Service à domicile
ou VISITEZ NOTRE
SALLE D'EXPOSITION

RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL
DEPUIS 1954

Entrepôt 140 d'Edmonton, Hull,
Parc industriel Richelieu

Si occupé, appelez
771-5897 771-6945



L'équipe de Monsieur Muffler de l'angle du boulevard St-Joseph et de la rue Montcalm.

Le numéro un de l'honnêteté et de l'intégrité

L'honnêteté et l'intégrité sont probablement les deux principales qualités recherchées par les personnes qui demandent le service mécanique. Chez Monsieur Muffler, ces qualités s'appliquent tous les jours. Le réputé magazine des consommateurs Protégez-Vous l'a reconnu dans une récente édition en classant Monsieur Muffler au premier rang au Québec au plan de l'honnêteté envers la clientèle et de l'intégrité du service.

Au garage Monsieur Muffler situé au 135 boulevard St-Joseph, à l'angle de la rue Montcalm (sur le site de l'ancien Custom Muffler), le propriétaire et directeur général, Pierre Lavigne, applique dans la gestion de son entreprise les critères d'excellence qui ont fait le renom de l'entreprise.

«Après l'inspection d'un véhicule, nous ne faisons que les réparations qui sont justifiées. Nous ne gonflons pas les factures. C'est un principe de l'entreprise. Les mécaniciens qui ne le respectent pas n'ont qu'à se trouver du travail ailleurs», souligne Pierre Lavigne.

Chez Monsieur Muffler St-Joseph-Montcalm, l'expérience de l'équipe fait toute la différence. Le propriétaire et directeur général Pierre Lavigne revendique 24 ans d'expérience dans le domaine de l'automobile.

Il compte à son impressionnant bagage de l'expérience à titre d'enseignant en mécanique de frein et d'alignement, presque cinq ans au service de la compagnie Hunter Automotive Equipment, le plus gros fournisseur du genre en Amérique du Nord, cinq ans avec General Motors dans la gestion du département de service. Les

autres membres de l'équipe comptent aussi beaucoup d'expérience. Le gérant Gilles Brassard travaille dans la gérance des ateliers de réparation depuis 15 ans. Jean-Pierre Lepage occupe un emploi dans la réparation des freins depuis 17 ans. Jacques Pichette se spécialise dans l'alignement des roues depuis sept ans.

Il n'est donc pas surprenant que Monsieur Muffler inspire autant confiance aux clients dans tous ses domaines de compétence. «Il y a longtemps que notre compétence est reconnue en matière de silencieux. Mais je peux vous dire que nous sommes aussi efficaces pour les freins, la suspension, l'alignement, les radiateurs ou les systèmes de refroidissement et de chauffage. En plus, nous effectuons des mises au point. Cette panoplie de services est offerte à un rapport qualité/prix inégalé», explique Pierre Lavigne.

Monsieur Muffler St-Joseph/Montcalm poussera encore plus loin la notion de respect de la clientèle à compter du mois de mars en offrant la première de quatre soirées d'information pour ses clients. Chaque séance animée par Pierre Lavigne portera sur un thème particulier, cette première traitant des freins. L'expérience se répétera tous les trois mois. «Nous estimons que ces séances sont un prolongement de notre service au comptoir», souligne le propriétaire et directeur général de l'entreprise.

Monsieur Muffler est ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00 et le samedi de 8h00 à midi (sauf en juillet et août alors que le garage est fermé le samedi toute la journée).

Figaro Figaro-Elle

Coiffure unisex

- Permanente • Teinture • Mèches
- Balayage • Manucure

Pour mieux vous servir:

GALERIES DE HULL 320, boul. St-Joseph
770-7776/772-7776 Hull, Qué. J8Y 3Y8

Coplexper Plus

262, boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Y 3X8

(819) 770-7974
Fax: (819) 770-9076

Les Olympiques

Mario Boulianne



Trudel est de retour et Ménard continue sur sa lancée

Neil Savary en gagne une sur la route et en surtemps

HULL

Ceux qui croyait que le gardien Neil Savary ne verrait plus d'action avec les Olympiques peuvent repartir avec leur petit bonheur. C'est

en effet le jeune gardien des Maritimes qui était devant la cage des Hullois dimanche soir lors de leur victoire en surtemps contre le Laser à St-Hyacinthe.

Cette victoire de 4 à 3, les hommes de Robert

Mongrain la méritait bien. L'attaque hulloise a lancé 33 fois sur la cage du Laser alors que Savary faisait face à 19 tirs. Encore une fois, la défensive des Olympiques a été étanche jusqu'à la fin.

recrue du Circuit Courteau, Daniel Brière.

En fait, les deux joueurs se ressemblent drôlement, du moins, physiquement. De plus, les deux sont parmi les meilleurs marqueurs de la Ligue et leur fiche sont sensiblement semblables pour ce qui est du nombre de passes versus le nombre de but. Cela démontre la qualité de fabricant de jeu et de marqueur des deux «rookies».

Avec presque autant de mentions d'aide que de buts, cela démontre à quel point ces deux joueurs sont complets. Par contre, pour ce qui est de Brière, la surprise est moins grande. Dans le cas de Ménard, la surprise est totale sauf peut-être pour le principal intéressé et l'entraîneur adjoint Claude Julien qui, l'an dernier, l'avait sous ses ordres dans la Ligue junior centrale de l'Ontario.

MENARD DECHAINE

C'est la recrue Martin Ménard qui a scellé l'issue du match en prolongation avec son deuxième but de la partie. Encore une fois, Michael McKay a obtenu une passe sur le but vainqueur.

Martin Ménard est déchaîné depuis quelques semaines. Le diminutif joueur de centre des Olympiques marque avec la régularité d'un... Mario Lemieux. Il cumule maintenant une fiche offensive de 18 buts et 17 passes pour un total de 35 points, 11 de moins que Sébastien Bordeleau et seulement 9 derrière la meilleure



Le gardien originaire des Maritimes, Neil Savary, était devant la cage des Olympiques dimanche soir où il signa une victoire de 4 à 3 en prolongation face au Laser à St-Hyacinthe.



Louis-Philippe Brulé

L'Intrépide

A quelques minutes d'un premier week-end parfait

Gatineau

Il s'en est fallu de bien peu pour que l'Intrépide réussisse une première cette saison: un week-end parfait. Vendredi, à Magog, le gardien Ian Olsen a signé le tout premier jeu blanc de la jeune histoire de l'Intrépide qui a vaincu les Cantonniers 4-0. Les filets des Gatinois ont été inscrits par Yannick Rasmussen, Edin Burazerovic, David Lépine et Simon Dagenais.

Deux jours plus tard, devant 353 spectateurs à l'aréna Baribeau, les troupes de Mario Carrière semblaient se diriger vers une victoire face aux Forestiers d'Amos, menant 3-1 en troisième période. Mais, c'était sans doute trop beau pour être vrai. Les visiteurs, qui allaient nul part jusque là, ont renversé la vapeur pour l'emporter 4-3 en prolongation.

«Ce n'est pas une question de talent, pas une question de système, c'est juste qu'on fait des niaiseries, déplorait l'entraîneur Mario Carrière après la rencontre. On les a eus dans les câbles tout le

long du match. Mes joueurs n'ont qu'à se blâmer eux-mêmes s'ils se retrouvent dans cette situation».

Ghislain D'Aoust, Edin Burazerovic et Shawn Runions ont été les marqueurs de l'Intrépide, qui présente maintenant un dossier de quatre gains et 14 revers pour un total de huit points. C'est cinq de moins que le Collège Français de Montréal-Bourassa qui occupe le quatrième rang de la division Ouest.

L'Intrépide se frottera aux Élite de Jonquière, samedi, à 14h, à l'aréna Baribeau puis au Collège Français, dimanche (même heure, même endroit).

Trois nouveaux joueurs se sont officiellement greffés à l'Intrépide la semaine dernière. Parmi eux, on compte deux ex-Forestiers d'Amos originaires de la région de Québec: le défenseur Kevin Bolduc et l'attaquant Mario Laflamme. L'autre est Stéphane Newberry qui évoluait avec les Citoyens bantam AA de Hull. Ce dernier a toutefois été tenu à l'écart du jeu en fin de semaine en raison d'un claquage qu'il a subi à son dernier match avec les Citoyens.

TRUDEL DE RETOUR

Un autre élément offensif important dans l'alignement des Olympiques était de retour la fin de semaine dernière. Il s'agit de Jean-Guy Trudel qui, depuis deux semaines, manquait à l'appel à cause d'une blessure.

Ce dernier a souligné son retour au jeu de belle façon avec une perfor-

mance d'un but et une passe. C'est le capitaine Sébastien Bordeleau qui se réjouira certainement le plus du retour de Trudel qui, depuis la blessure du numéro 20, avait ralenti sa production offensive. Par contre, Bordeleau trône encore en tête du classement des compteurs mais le rythme auquel il nous avait habitué n'est plus le même.

PROCHAIN MATCH

Les Olympiques, qui ont reçu la visite des Harfangs de Beauport hier soir, seront les hôtes du Laser de St-Hyacinthe dimanche soir à compter de 19h00. Auparavant, les hommes de Robert Mongrain doivent affronter les Foreurs de Val d'Or jeudi et vendredi en Abitibi.



Bryan Kirk

Les Castors

Dan Hachey démissionne

Buckingham

Daniel Hachey a remis sa démission à titre d'entraîneur-chef des Castors de Buckingham. La décision a été annoncée aux joueurs lors de la séance d'entraînement de lundi. C'est Ron Gravel, le directeur-gérant de l'équipe, qui assurera la relève. Il sera assisté dans ses nouvelles fonctions des deux anciens assistants de Hachey, Pierre Boisvert et Sylvain Grand'Maître.

Une semaine, jour pour jour, après avoir reçu un autre vote de confiance de la direction de l'équipe, Hachey a invoqué des raisons de santé pour expliquer sa démission: «Je ne pouvais plus «maguanné» ma santé comme ça. Je souhaite bonne chance aux gars qui vont prendre la relève parce qu'il y a du travail à faire.»

Hachey n'a pu s'empêcher de lancer quelques pointes à l'endroit de ses «anciens» joueurs: «Il y a beaucoup de petits groupes dans le vestiaire et tout le monde veut tirer la couverture de son côté. Plusieurs des joueurs ne font que jouer pour leur petite personne et se fiche de l'équipe. A ce que je sache, le hockey est un sport d'équipe, ceux qui ne le comprennent pas devraient peut-être aller jouer au racquetball ou au tennis. Il y en a beaucoup trop qui ne veulent rien savoir.»

C'est donc Ron Gravel qui aura la tâche ardue de rallier tout ce beau monde et sortir les Castors de la torpeur dans laquelle ils sont depuis plus d'un mois. Lui qui affirmait, pas plus tard que la semaine dernière, être réticent à retourner derrière le

banc se dit prêt à relever le défi: «Il ne faut pas penser aux miracles. Je vais essayer ma recette et on verra bien ce qui va se produire. Le fusil est maintenant pointé sur moi. Je devrai mettre ma veste anti-balles et espérer pour le mieux!»

Poste de directeur-gérant oblige, Gravel a également commenté la décision de Hachey: «Dan est un gars qui a de l'orgueil et il ne voulait pas se couvrir de ridicule. Ça n'a pas marché. Je crois que Dan a peut-être sous-estimé la ligue et le travail requis. Je ne crois pas qu'il quitte son poste en furie contre le club. Il y a de bonnes possibilités qu'il demeure dans l'organisation, à un autre poste.»

Plusieurs observateurs n'ont pu s'empêcher de pointer certains joueurs du doigt pour expliquer le départ de Hachey. Les joueurs qui ont bien voulu commenter la nouvelle, surtout les vétérans, semblaient déçus de la situation. Dan Tremblay ne s'est pas gêné pour blâmer certains de ses coéquipiers: «Certains des joueurs ont réussi à avoir sa tête. La performance de dimanche dernier (défaite humiliante de 11-3 à Lasalle) est la preuve que les gars ne voulaient plus jouer pour lui.» Le capitaine est néanmoins content de la nomination de Ron Gravel: «Je suis content que se soit Ron parce qu'il connaît bien notre organisation et le reste de la ligue.»

Daniel Hachey aura donc dirigé les Castors de Buckingham pendant trois mois (août à octobre). Les Castors ont présenté une fiche de trois victoires, onze défaites (deux en prolongation) sous sa férule.

DUGUAY SPORTS

400, BOUL. ALEXANDRE-TACHÉ,
HULL

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi - Mardi - Mercredi:
9 h à 18 h
Jeudi - Vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h

771-3512

Excellence
sports



HULL

9 boul.

Montclair

777-4381



Yves Rouleau

Flashs-Sports

PARENTS HEUREUX

C'est avec émotion que le conseiller municipal et homme d'affaires Guy Lecavalier a annoncé, dans le cadre du gala du Mérite sportif hullois, que son fils Marc avait été choisi l'athlète par excellence au niveau provincial. Certainement un grand honneur pour Guy qui c'était certainement pris, au cours des galas qu'il a précédemment animés, à rêver qu'un jour il annoncerait qu'un de ses enfants était gagnant d'un prix.

SOCCER

L'Association de soccer de Hull tiendra son assemblée générale annuelle jeudi le 10 novembre, à 19h00, à la salle Dollard de la Maison du Citoyen. Toutes les personnes ayant des intérêts dans le soccer peuvent se présenter afin de faire part de leurs commentaires ou suggestions pour la prochaine saison. Les élections pour les postes au conseil d'administration en vue de la prochaine saison auront lieu durant cette assemblée. Une réunion de tous les entraîneurs suivra l'assemblée.

SAUTER À SKI EN TOUTE SÉCURITÉ

Le Club de ski nordique (saut à ski) Envol débute sa période de recrutement pour la saison 1994-95. Le club se donne comme objectif de développer chez les jeunes athlètes l'habileté de sauter sans risque. Le club s'adresse aux jeunes de 9 à 17 ans. Il en coûte 250\$ pour être membre. Ces frais comprennent les bottes, les skis et le casque. Pour obtenir de l'information supplémentaire, il est possible de composer le 684-1988.

HOCKEY À PIED: JOUEURS RECHERCHÉS

Des amateurs de hockey à pied sont actuellement à la recherche de joueur pour compléter une ligue à quatre équipes. Ce groupe aurait la particularité de jouer ses parties à l'extérieur sur une patinoire du Mont-Bleu. Chaque équipe disputerait une partie par semaine le soir. Les personnes intéressées peuvent contacter Marc au 776-6695 ou un autre Marc au 778-3879.

COMPÉTITION DE NAGE SYNCHRONISÉE

L'École secondaire L'Érablière de Gatineau sera le site d'une com-

pétition de nage synchronisée d'envergure les 11, 12 et 13 novembre.

Pas moins de 175 participantes de partout

au Québec sont attendues pour la compétition. Plusieurs de ces participantes proviendront des clubs de Hull et de Gatineau.

DÉFI À L'ENTREPRISE

C'est ce dimanche à l'école secondaire de l'Île que se déroulera la 9e édition du Défi à l'entre-

prise de Kinexsport. Même s'il est trop tard pour s'inscrire en vue de l'épreuve 1994, on peut tout de même commencer à y penser pour l'an

prochain. Il s'agit d'une excellente occasion de se regrouper dans un esprit de compétition amicale tout en faisant de l'exercice.

Chez Tante Marie

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi et mardi	9h00 à 17h30
Merc., jeu., vend.	9h00 à 21h00
Samedi	9h00 à 17h00
Dimanche	11h00 à 16h30



ENSEMBLES DE TUQUE, FOULARD ET MITAINES POUR ENFANTS

Rég. : 5.99\$

2.99



SUPER AUBAINE

SUPER VENTE DE MANTEAUX DE SKI

DITRANI JOFF HIVERNA NEVICA

- Poche avec fermeture éclair et revers élastique.
- Plusieurs modèles de couleurs vives.
- Première qualité.

GARÇONS ET FILLES

HOMMES ET DAMES

29.99
RÉG. : 99.99\$

QUANTITÉ LIMITÉE
PREMIER ARRIVÉ,
PREMIER SERVI

39.99
RÉG. JUSQU'À 199.95\$

POURQUOI PAYER JUSQU'À 15.99\$

GANTS DE SKI «KOMBI»

Hommes et dames

7.99
Enfants 5.99

- Doublure Thinsulate
- Attache velcro
- Première qualité



BAS THERMOS POUR HOMMES

99¢
Gr. 10 - 13



SOUPE AUX NOUILLES «RAMEN»

4/1\$
Choix de saveurs - 85 gr.



BISCUITS SODA

99¢
450 gr.



COUPON

PAPIER MOUCHOIRS «WHITE SWAN»

49¢
Boîte de 150

Limite de 1 coupon par client. Valable jusqu'au samedi 5 novembre 1994 ou jusqu'à épuisement.

COUPON

RINCE-BOUCHE «LANDERS»

1.59
750 ml. + 250 ml. en boni

Limite de 1 coupon par client. Valable jusqu'au samedi 5 novembre 1994 ou jusqu'à épuisement.

COUPON

SERVIETTES SANITAIRES «LAURELLE»

2.22
Extra mince ou maxi

Limite de 1 coupon par client. Valable jusqu'au samedi 5 novembre 1994 ou jusqu'à épuisement.



200, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
55, BOUL. GRÉBER, GATINEAU

LA VENTE DÉBUTE LUNDI LE 30 OCTOBRE ET SE TERMINE SAMEDI LE 5 NOVEMBRE '94 ou jusqu'à épuisement des stocks.

Le Maraîcher

HULL ; 1030, boul. St-Joseph 776-0161

Lun. et mar. 9 h - 19 h ; merc. 9 h - 20 h ; jeu. et ven. 9 h - 21 h ; sam. 8 h - 18 h ; dim. 9 h - 17 h

SPÉCIAUX
en VIGUEUR
du 2 nov.
au 5 nov.

Nous acceptons
tous les chèques
gouvernementaux

VISITEZ
NOTRE
DÉPARTEMENT
D'ALIMENTS
EN VRAC

KIWI 8 pour 1\$

PRODUIT NOUVELLE-ZÉLANDE

CITRON

6/1\$
PROD. DES É.U.

**CHOU
VERT**

CAN.
NO. 1

39¢
ch.

PIMENT VERT

PROD. DES É.U.

89¢
LB

CLÉMENTINES

129\$
PROD. ESPAGNE lb

BANANES

33¢
lb

**RAISINS
ROUGE**

99¢
lb
PROD. CALIFORNIE

TOMATES

PROD. DES É.U.

58¢
lb

POMMES

GRANNY SMITH

79¢
LB
PROD. CALIFORNIE

SUBWAY

1030, BOUL. ST-JOSEPH, HULL

Achetez un sous-marin de 12 pouces
et obtenez le deuxième pour

99¢

L'option fraîcheur



Sur présentation de ce coupon
et à l'achat d'un breuvage de
format moyen.
Le deuxième sous-marin doit
être de valeur équivalente ou
moindre.

EXPIRATION : 8 NOVEMBRE 1994



**Les 3
Dauphins**

**CARREFOUR
ST-JOSEPH**

1030
boul. St-Joseph
(en face de Villa Toyota)

778-7717

EAU DISTILLÉE
299\$ / 18 litres
Obtenez le 6e gratuit

**GRAND CHOIX
DE REFRIGÉRATEURS
D'EAU
À PRIX IMBATTABLE**

**PRIX D'AMIS
TOUS LES JOURS**
Les Nettoyeurs Clair Net
- Service de qualité
supérieure
- Nos prix sont les
plus bas

COMPLET 2 pièces 625\$

ROBE 625\$

**PANTA-
LONS 295\$**

CHEMISE 99¢

VESTON 330\$

JUPE 295\$

- Service 24 heures

N.B.
Également un
service complet
d'altération

FAITES VOTRE VIN POUR LES FÊTES
Incluant moût PUR VIN

Tout pour faire
26 bouteilles de vin. **7450\$**

"Désolé" pas assez de place pour vous donner tous nos bas prix !